

G.H. 1173/1916 G.H. 1546/1944  
G.H. 1547/1944 / G.H. 446/1958 G.H. 1143/26  
G.H. 403/10.3.61



## THE UNION OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette.

EXTRAORDINARY.

Mental Disorders

Act.

## BUITENGEWONE

# Staatskoerant

VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

UITGEGEVEN OP GEZAG C.H. 403/10.3.61

VOL. XXVI.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 12TH OCTOBER, 1916.

PRIJS 6d.

[No. 764.]

### PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE VISCOUNT BUXTON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

\* No. 169, 1916.]

UNDER and by virtue of the powers in me vested by section eighty-nine of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), I do hereby declare, proclaim and make known that the said Act shall commence and come into operation on the first day of November, 1916.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Eighth day of September One thousand Nine hundred and Sixteen.

BUXTON,  
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

G.K. 1173/1916 T. WATT.

### DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

G.K. 1546/1944  
THE following Government Notices are published for general information.

G.H. 1547/1944  
H. B. SHAWE,  
Acting Secretary for the Interior.  
Department of the Interior, Pretoria.

G.H. 446/1958  
★ No. 1173. / 1926 [10th October, 1916.  
MENTAL DISORDERS ACT, 1916.—GENERAL  
REGULATIONS.

G.H. 403/10.3.61  
IT is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has, under section eighty-six of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), been pleased to make the regulations hereunder annexed and to rescind as from the date when that Act comes into operation the regulations published under Proclamation No. 8 of 1898 (Cape), Proclamation No. 9 of 1898 (Cape), Proclamation No. 213 of 1899 (Cape), Government Notice No. 177 of 1906 (Orange Free State), Government Notice No. 227 of 1902 (Transvaal), Government Notice No. 195 of 1904 (Transvaal), Government Notice No. 817 of 1906 (Transvaal), Government Notice No. 818 of 1906 (Transvaal), Government Notice No. 1014 of 1906 (Transvaal), Proclamation No. 65 of 1906 (Transvaal), Government Notice No. 120 of 1909 (Transvaal), together with any other regulations made under any law repealed by the Mental Disorders Act, 1916, and in force immediately prior to the date when that Act comes into operation.

### PROKLAMATIE

Van Zijn Excellentie de Hoogedelachte Viscount Buxton, Lid van Zijn Majesteits Meest Edelachtbare Geheime Raad, Grootkruis Ridder van de Meest Onderscheiden Orde van St. Michael en St. George, Hoge Kommissaris voor Zuid-Afrika, Gouverneur-generaal en Opperbevelhebber in en over de Unie van Zuid-Afrika.

\* No. 169, 1916.]

KRACHTENS en uit hoofde van de macht mij verleend door artikel negen en tachtig van de Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916), verklaar ik, proklameer ik, en maak ik bij deze bekend, dat genoemde Wet beginnen zal en in werking zal treden op de eerste dag van November 1916.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, op deze Achtste dag van September Een duizend Negen honderd en Zestien.

BUXTON,  
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Excellentie de Gouverneur-generaal-in-Rade.

T. WATT.

### DEPARTEMENT VAN BINNENLANDSE ZAKEN.

DE volgende Goovernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

H. B. SHAWE,

Waarnemende Sekretaris voor Binnenlandse Zaken  
Departement van Binnenlandse Zaken, Pretoria.

\* No. 1173. / [10 Oktober 1916.  
WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.—ALGEMENE  
REGULATIES.

TER algemene inlichting wordt bij deze bekendgemaakt, dat het Zijn Excellentie de Gouverneur-generaal behaagd heeft om, overeenkomstig artikel zes en tachtig van de Wet op Geestesgebreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916), bijgaande regulaties neer te leggen, en van af de datum wanneer deze wet in werking treedt alle regulaties te herroepen die gepubliceerd zijn krachtens Proklamatie No. 8 van 1898 (Kaap), Proklamatie No. 9 van 1898 (Kaap), Proklamatie No. 213 van 1899 (Kaap), Goovernements Kennisgeving No. 177 van 1906 (Oranje Vrijstaat), Goovernements Kennisgeving No. 227 van 1902 (Transvaal), Goovernements Kennisgeving No. 195 van 1904 (Transvaal), Goovernements Kennisgeving No. 817 van 1906 (Transvaal), Goovernements Kennisgeving No. 818 van 1906 (Transvaal), Goovernements Kennisgeving No. 1014 van 1906 (Transvaal), Proklamatie No. 65 van 1906 (Transvaal), Goovernements Kennisgeving No. 120 van 1909 (Transvaal), alsmede enigerlei andere regulaties neergelegd krachtens enige wet herroepen door de Wet op Geestesgebreken, 1916, en nog van kracht zijnde op de datum onmiddellik voorafgaande aan die waarop laatstgenoemde wet in werking treedt.

GENERAL REGULATIONS.

DISCHARGE OF PATIENT.

1. A patient shall be deemed to be fit to be discharged when his detention as a mentally disordered or defective person is no longer necessary either for his own good or in the public interest.

DISCHARGE FROM MENTAL HOSPITAL.

2. When the physician superintendent of a mental hospital is of opinion that any patient detained in the institution, not being a Governor-General's decision or criminal patient, is fit to be discharged he shall discharge him accordingly.

DISCHARGE FROM LICENSED HOUSE OR SINGLE CARE.

3. When the medical practitioner attending any single patient or patient in a licensed house is of opinion that the patient is fit to be discharged he shall give his opinion in writing to the person in charge of the patient and such person shall thereupon discharge the patient accordingly.

CERTIFICATE AND NOTICE ON DISCHARGE.

4. In every case where a patient is discharged the physician superintendent or medical attendant shall give a certificate on which he shall state whether the patient is discharged "Recovered," "Relieved," or "Not Improved," and he shall also state whether in his opinion the patient is or is not capable of managing his own affairs.

5. A notice of the discharge of every patient shall be sent forthwith on Form Mental S. 37 by the person who has charge of the patient to the Master and copies thereof to the *curator ad litem* and to the Commissioner within twenty-four hours.

DISCHARGE BY MINISTER AFTER INQUIRY.

6. When the physician superintendent or medical attendant is of opinion that any patient not being a Governor-General's decision or criminal patient is not fit to be discharged, but a relative or friend of the patient is of contrary opinion, the following shall be the procedure: (a) In those institutions to which a board has been appointed under the Act the matter shall be reported to the board for its decision; (b) in every other case the matter shall be reported through the Commissioner to the Minister. In all cases consideration shall be given to such report, and, among other matters, to any statement by the physician superintendent or medical attendant giving the grounds on which he considers the patient unfit for discharge, although for the time being the patient may not appear to be mentally disordered or defective. Due weight should also be given to the circumstances precedent to the admission of the patient, to the history of the case while under care and treatment, and to any other reason why, for his own good or in the public interest such patient should not be discharged.

7. If, after such consideration, the Minister is of opinion that further inquiry is necessary or expedient, he shall direct an inquiry to be held under section eighty-one of the Act. The person appointed to hold such inquiry shall report the result to the Minister through the Commissioner and whether, for his own good or in the public interest, the patient should or should not be discharged, and the Minister shall thereupon decide whether such patient shall be discharged or not.

DISCHARGE OF PATIENT ON REMOVAL FROM UNION OF SOUTH AFRICA.

8. If it appears to the Minister that a patient has any relative or friend in any place beyond the Union of South Africa who is willing to undertake the care and charge of him, and that it would be for his benefit if he were to be removed to that place, the Minister may authorize his discharge and direct that he be handed over to the care and charge of such person. Notices of discharge shall be sent as required by Regulation No. 5.

DISCHARGE BY COMMISSIONER.

9. The Commissioner may discharge any patient not being a Governor-General's decision or criminal patient after inquiry or visitation consequent upon consideration of periodical reports.

DISCHARGE BY ESCAPE.

10. If any patient escapes and is absent for a period of more than forty-two days, he shall be written off in the Register of Patients herein after referred to, as discharged (recovered, relieved, or not improved, as the case may be) by escape. If the said patient is a Governor-General's decision or a criminal patient, and is thereafter recaptured,

ALGEMENE REGULATIES.

ONSLAG VAN PATIËNT.

1. Een patiënt wordt geacht geschikt voor ontslag te zijn, wanneer zijn aanhouding als een geestelijk gekrenkte of gebrekkige persoon niet meer nodig is, hetzij voor zijn eigen welzijn of in 't publiek belang.

ONSLAG UIT HOSPITAAL VOOR ZIELSIEKEN.

2. Wanneer de geneesheer-bestuurder van een hospitaal voor zielszieken van oordeel is, dat een in de inrichting aangehouden patiënt, niet zijnde een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of een misdadige patiënt, geschikt voor ontslag is, dan moet hij hem dienovereenkomstig ontslaan.

ONSLAG UIT GELICENTIEERD HUIS OF ENKELE ZORG.

3. Wanneer de geneeskundige praktizijn, die een enkele patiënt of een patiënt in een gelicenteerd huis behandelt, van oordeel is dat de patiënt geschikt voor ontslag is, dan moet hij dit schriftelijk mededelen aan de persoon onder wiens zorg de patiënt staat en die persoon moet daarop de patiënt ontslaan.

CERTIFIKATEN EN KENNISGEVING VAN ONSLAG.

4. In ieder geval waar een patiënt ontslagen wordt, moet de geneesheer-bestuurder of behandelende geneesheer een certificaat geven waarop hij moet vermelden of de patiënt ontslagen wordt als "hersteld," "beter" of "niet beter," en hij moet ook melden of de patiënt, naar zijn mening, al dan niet in staat is zijn eigen zaken te bereden.

5. De persoon onder wiens zorg een patiënt staat, moet onverwijld op Formulier Mental S. 37 een kennisgeving van het ontslag van de patiënt aan de Meester sturen en binnen 24 uren afschriften daarvan aan de *curator ad litem* en aan de Kommissaris.

ONSLAG DOOR MINISTER NA GEDAAN ONDERZOEK.

6. Wanneer de geneesheer-bestuurder of behandelende geneesheer van oordeel is dat een patiënt, niet zijnde een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of een misdadige patiënt, niet voor ontslag geschikt is, doch een bloedverwant of vriend van de patiënt is van tegenovergestelde mening, dan wordt als volgt gehandeld:

(a) In een inrichting voor welke een raad aangesteld is ingevolge de Wet, wordt de zaak aan de raad ter beslissing gerapporteerd; (b) in ieder ander geval wordt de zaak door de Kommissaris aan de Minister gerapporteerd. In alle gevallen wordt dit rapport in aanmerking genomen en onder andere ook de verklaringen van de geneesheer-bestuurder of behandelende geneesheer, houdende zijn redenen waarom hij de patiënt ongeschikt voor ontslag acht, hoewel de patiënt op een gegeven tijdstip niet blijkt geestelijk gekrenkt of gebrekkig te zijn. Er dient naar behoren gelet te worden op de omstandigheden die aan de opneming van de patiënt voorafgingen, de geschiedenis van het geval gedurende de verzorging en behandeling, en alle andere redenen waarom de patiënt in zijn eigen en in het publiek belang niet ontslagen behoort te worden.

7. Wanneer de Minister na die overwegingen van oordeel is dat een verder onderzoek nodig of dienstig is, dan gelast hij een onderzoek ingevolge artikel een en tachtig van de wet. De persoon die aangesteld wordt om dit onderzoek te houden moet zijn bevinding door de Kommissaris aan de Minister rapporteren en melden of de patiënt in zijn of in het publiek belang al dan niet ontslagen dient te worden, en de Minister beslist dan of de patiënt al dan niet ontslagen zal worden.

ONSLAG VAN PATIËNT BIJ VERRAFTEN VAN UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

8. Als aan de Minister blijkt dat een patiënt een bloedverwant of vriend ergens buiten de Unie van Zuid-Afrika heeft, die bereid is hem onder zijn zorg te nemen, en dat het tot zijn voordeel zou zijn als hij daarheen overgebracht werd, dan kan de Minister zijn ontslag veroorloven en gelasten dat hij aan de zorg van die persoon toevertrouwd worde. Kennisgevingen van ontslag moeten verzonden worden zoals voorgeschreven door Regulatie No. 5.

ONSLAG DOOR KOMMISSARIS.

9. De Kommissaris kan iedere patiënt, die niet een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of een misdadige patiënt is, na onderzoek of bezoek ontslaan naar aanleiding van de overweging van periodieke rapporten.

ONSLAG DOOR ONTVLUCHTING.

10. Wanneer een patiënt ontvucht en meer dan twee en veertig dagen afwezig is, wordt hij in het hieronder genoemde Register van Patiënten afgeschreven als ontslagen door ontvuchting, en wel "hersteld," "beter" of "niet beter," naar gelang van omstandigheden. Is bedoelde patiënt een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of een misdadige patiënt en wordt daarna weer

BUITENGEWONE STAATSKOERANT, 12 OKTOBER 1916.

45

a full report shall forthwith be made to the Minister, through the Commissioner, who shall issue such instructions as may be necessary.

ABSENCE ON LEAVE FROM MENTAL HOSPITAL.

11. The physician superintendent may permit any patient to be absent from a mental hospital under proper control on leave for such period not exceeding twelve months, exclusive of the days of departure and return, and on such conditions as he thinks fit.

ABSENCE ON LEAVE FROM LICENSED HOUSE OR SINGLE CARE.

12. The householder of a house in which a single patient is detained or the licensee of a licensed house may, on the recommendation in writing of the medical practitioner attending the patient, and with the consent of the Commissioner, permit the patient to be absent from that house on leave under proper control for a period not exceeding three months, exclusive of the days of departure and return and on such conditions as the medical practitioner thinks fit.

EXTENSION OF LEAVE BY COMMISSIONER.

13. Any period of leave so granted by any person may from time to time be extended by the Commissioner, but no single period of extension shall exceed twelve months.

NOTICE OF GRANT OF ABSENCE ON LEAVE.

14. Notice of the absence of any patient on leave shall be transmitted to the Commissioner on Form Mental S. 45 by the person granting the leave within twenty-four hours of the departure of the patient.

CANCELLATION OF LEAVE.

15. The permission to be absent may at any time during the period of leave be cancelled by the person who authorized it by notice in writing to the person to whom the charge of the patient has been committed during the said period.

16. Any patient so absent on leave may at any time during the currency of his period of leave be taken and returned to the mental hospital or other place wherein he was detained prior to the grant of the leave by the person granting the leave, or by the person to whom the charge of the patient during his absence has been committed, or Commissioner, or by any person acting under their authority.

NON-RETURN OF PATIENT ON EXPIRATION OF PERIOD OF LEAVE.

17. If a patient absent on leave does not return at the expiration of the specified period, and if in the meantime he has not been discharged, he shall be dealt with in all respects as if he had escaped.

DISCHARGE OF PATIENT ABSENT ON LEAVE.

18. When it shall be certified to the person granting the leave by a medical practitioner that a patient absent on leave has recovered, or that the patient has not recovered but is in such a mental condition that he no longer requires care and control and may safely be placed under the care of some relative, friend, or other approved person, application for his discharge may be made on Form Mental S. 36 to the person who granted the leave, who may, if he concurs, discharge such patient.

In the case of a patient detained in a licensed house or in single care, such discharge shall be subject to the concurrence of the medical attendant of the patient at the licensed house or in single care.

REFUSAL TO DISCHARGE PATIENT ABSENT ON LEAVE.

19. In any case where application for discharge of a patient absent on leave is refused and the applicant is not satisfied, the matter shall be reported through the Commissioner to the Minister for decision.

20. In every case where application for discharge of a patient absent on leave is refused, notice of such refusal shall be sent to the Commissioner within twenty-four hours on Form Mental S. 38.

TRANSFER.

21. For the transfer of a patient, other than a Governor-General's decision or criminal patient, from one mental hospital or place to another mental hospital or place, the authority of the Commissioner is required and application shall, if the transfer is from a mental hospital, be made on Form Mental S. 39.

REPORT ON REMOVAL OR TRANSFER.

22. Whenever a person is removed to an institution or place under the Act, or is transferred from one mental hospital or place to another mental hospital or place, the

gesnapt dan moet onverwijd een volledig rapport gedaan worden door de Kommissaris aan de Minister, die de nodige instructies geven zal.

AFWEZIGHEID UIT HOSPITAAL VOOR ZIELSZIEKEN MET VERLOF.

11. De geneesheer-bestuurder kan aan een patiënt permissie geven om van een hospitaal voor zielszieken onder behoorlik toezicht gedurende ten hoogste twaalf maanden, de dagen van vertrek en aankomst niet inbegrepen, op verlof afwezig te zijn onder zodanige voorwaarden als hij goed vindt.

AFWEZIGHEID UIT GELICENTIEERD HUIS OF ENKELE ZORG MET VERLOF.

12. De huishouder van een huis waarin een enkele patiënt aangehouden wordt of de licentiehouder van een gelicentieerd huis mag, op schriftelijke aanbeveling van de geneeskundige praktizijn, die de patiënt behandelt en met toestemming van de Kommissaris, aan de patiënt permissie geven om van het huis onder behoorlik toezicht gedurende ten hoogste drie maanden, de dagen van vertrek en aankomst niet inbegrepen, met verlof afwezig te zijn onder zodanige voorwaarden als de geneeskundige praktizijn goedvindt.

VERLENGING VAN VERLOF DOOR KOMMISSARIS.

13. Het aldus verleende verlof kan door de Kommissaris van tijd tot tijd verlengd worden, doch een enkele verlening mag niet meer dan twaalf maanden bedragen.

KENNISGEVING VAN VERLENING VAN VERLOF.

14. De persoon die het verlof toegestaan heeft, moet binnen 24 uren na het vertrek van de patiënt van de afwezigheid met verlof aan de Kommissaris kennis geven op Formulier Mental S. 45.

INTREKKING VAN VERLOF.

15. De permissie om afwezig te zijn kan te eniger tijd gedurende het verlof ingetrokken worden door de persoon die het toegestaan heeft, door schriftelijke kennisgeving aan de persoon aan wiens zorg de patiënt gedurende die tijd toevertrouwd is.

16. Iedere patiënt die aldus met verlof afwezig is, kan te eniger tijd gedurende zijn verlof door de persoon die het verlof toestond of door de persoon aan wiens zorg de patiënt gedurende zijn afwezigheid toevertrouwd werd of de Kommissaris of door een op hun gezag handelende persoon genomen en teruggebracht worden naar het hospitaal voor zielszieken of andere plaats waar hij vóór het verlenen van het verlof aangehouden werd.

WEGBLIJVEN VAN PATIËNT NA VERSTRIJKEN VAN VERLOF.

17. Wanneer een met verlof afwezige patiënt na verloop van de voorgeschreven tijd niet terugkomt en hij in tusschen niet ontslagen werd, dan wordt hij in elk opzicht behandeld alsof hij ontvlucht was.

ONTSLAG VAN PATIËNT OP VERLOF.

18. Wanneer aan de persoon die het verlof toestond door een geneeskundig praktizijn gecertificeerd wordt, dat de met verlof afwezige patiënt hersteld is of dat de patiënt niet hersteld is maar in zulk een geestestoestand verkeert dat hij niet meer verzorging en toezicht nodig heeft en veilig onder de zorg van een bloedverwant, vriend of andere goedgekeurde persoon geplaatst kan worden, dan kan zijn ontslag aangevraagd worden op Formulier Mental S. 36 bij de persoon die het verlof toestond, die, indien hij instemt, de patiënt kan ontslaan.

In het geval van een patiënt die in een gelicentieerd huis of in enkele zorg aangehouden werd, moet dat ontslag worden goedgekeurd door de geneesheer die de patiënt in het gelicentieerde huis of in enkele zorg behandelde.

WEIGERING OM PATIËNT OP VERLOF TE ONTSLAAN.

19. In ieder geval waar het verzoek om ontslag van een met verlof afwezige patiënt geweigerd wordt en de verzoeker niet tevreden is, moet de zaak door de Kommissaris aan de Minister ter beslissing gerapporteerd worden.

20. In ieder geval waar het verzoek om ontslag van een met verlof afwezige patiënt geweigerd wordt, moet die weigering binnen vier en twintig uren op Formulier Mental S. 38 aan de Kommissaris meegedeeld worden.

OVERPLAATSING.

21. Voor de overplaatsing van een patiënt, niet zijnde een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of een misdadige patiënt, van het ene hospitaal voor zielszieken of plaats naar een ander, is de machting van de Kommissaris vereist, en als de overplaatsing uit een hospitaal voor zielszieken geschiedt, moet een applicatie op Formulier Mental S. 39 gemaakt worden.

RAPPORT BIJ OVERPLAATSING.

22. Wanneer een persoon ingevolge de Wet naar een inrichting gebracht wordt of van het ene hospitaal voor zielszieken of plaats naar een ander overgebracht wordt,

physician superintendent or person in charge shall transmit with the patient a medical report on Form Mental S. 40 embodying a brief statement of his bodily condition (in particular noting any disease or marks of recent injury). He shall also transmit (a) the authority for transfer; (b) detention order and other papers relating to the patient in original; (c) copy of the Case Book notes; (d) a medical certificate that the patient is free from infectious and contagious disease and is fit to travel; (e) a photograph of the patient with name endorsed.

#### TRANSFER OF SINGLE PATIENTS.

23. For the transfer of a single patient to the care or charge of another person or to a mental hospital or other place, the authority of the Commissioner shall be required.

24. For the removal of a single patient to a mental hospital, the previous consent of the Commissioner shall not be necessary if the case is one of urgency, provided that a medical practitioner fills in the urgency medical certificate, Form Mental S. 2, and that the custodian of the patient makes application to the physician superintendent for the admission of the patient into the mental hospital on Form Mental S. 5.

In every such case the Commissioner's authority for the transfer must be obtained within ten days of the admission of the patient into the mental hospital.

#### CHANGE OF ADDRESS OF CUSTODIAN OF SINGLE PATIENT.

25. Any person having the charge of a single patient may change his residence and remove the patient to any new residence on giving previous notice to the Commissioner with the full postal address of the new residence.

#### TEMPORARY TRANSFER OF PATIENTS FOR BENEFIT OF HEALTH.

26. The physician superintendent of a mental hospital may, with the consent in writing of the Commissioner, send, under proper care and control, one or more patients, not being Governor-General's decision or criminal patients, to any specified place for any specified period for the benefit of their health.

#### CASES IN WHICH COURT OR JUDGE HAS MADE SPECIAL ORDER.

27. The operation of the foregoing regulations as to discharge, absence on leave, transfer, or removal, shall be subject to the provisions of any special order made by a Court or Judge in respect of any patient.

#### BOOKS.

28. There shall be kept in every mental hospital and at such licensed institutions as the Minister may direct the following books:—

- (1) Register of Admissions;
- (2) Register of Voluntary Boarders;
- (3) Register of Discharges (excluding transfers);
- (4) Register of Absences on Leave (including returns from leave);
- (5) Register of Escapes (including returns from escape);
- (6) Register of Deaths;
- (7) Register of Transfers;
- (8) Medical Case Book;
- (9) Post-mortem Book;
- (10) Prescription Book;
- (11) Register of Mechanical Restraint and Seclusion; and
- (12) Register of Accidents—Major and Minor.

29. There shall be kept in every house where a single patient is detained, and in every licensed house where the books specified in Regulation No. 28 are not required to be kept, a Medical Attendant's Visiting Book and a Register of Mechanical Restraint and Seclusion.

#### RESTRAINT AND SECLUSION.

30. The circumstances under which mechanical means of bodily restraint may be used are set forth in section *seventy-seven* of the Act.

"Mechanical means of bodily restraint" shall be and include all instruments and appliances whereby the movements of the body or any of the limbs of a patient are restrained or impeded; and a full and sufficient description of the mechanical means employed shall be entered by the superintendent or medical attendant in the Register of Restraint and Seclusion.

dan moet de geneesheer-bestuurder of persoon aan het hoofd met de patiënt meesturen een geneeskundig rapport op Formulier Mental S. 40, houdende een korte vermelding van zijn lichamelijke toestand (vooral een opgave van ziekte of merken van onlangs gekomen letsel). Hij moet ook meesturen (a) de machtiging tot overplaatsing; (b) order tot aanhouding en andere papieren betrekkelijk de patiënt, in oorspronkelijk; (c) een afschrift van de aantekeningen in het ziekteverslag-boek; (d) een geneeskundig certificaat dat de patiënt vrij van aanstekelike of besmettelijke ziekte is en in staat is te reizen; (e) een fotografie van de patiënt met de naam daarop.

#### OVERPLAATSING VAN ENKELE PATIËNTEN.

23. Voor overplaatsing van een patiënt onder de zorg of toezicht aan een andere persoon of naar een hospitaal voor zielszieken of andere plaats is de machtiging van de Kommissaris vereist.

24. De voorafgaande toestemming van de Kommissaris wordt niet vereist voor het overbrengen van een enkele patiënt naar een hospitaal voor zielszieken als het een dringend geval is, mits een geneeskundig praktizijn het spoedeisende geneeskundig certificaat, Formulier Mental S. 2, invult, en de verzorger van de patiënt bij de geneesheer-bestuurder om de opneming van de patiënt in het hospitaal voor zielszieken aanzoek doet op Formulier Mental S. 5.

In ieder zodanig geval moet de machtiging van de Kommissaris voor de overplaatsing verkregen worden binnen tien dagen na de opneming van de patiënt in het hospitaal voor zielszieken.

#### VERANDERING VAN ADRES VAN VERZORGER VAN ENKELE PATIËNT.

25. Ieder persoon die het toezicht over een enkele patiënt heeft, kan van woonplaats veranderen en de patiënt naar een nieuwe woonplaats overbrengen na vooraf aan de Kommissaris kennis te geven te hebben, met opgave van het volledig postadres van de nieuwe woning.

#### TIJDDELIKE OVERPLAATSING VAN PATIËNTEN OM GEZONDHEIDSREDENEN.

26. De geneesheer-bestuurder van een hospitaal voor zielszieken kan met de schriftelike toestemming van de Kommissaris een of meer patiënten, niet zijnde patiënten ter beschikking van de Gouverneur-generaal of misschadigers, onder behoorlike zorg en toezicht voor hun gezondheid naar een aangewezen plaats voor een bepaalde tijd sturen.

#### GEVALLEN WAARIN HOF OF RECHTER SPECIALE ORDER GEGEVEN HEEFT.

27. De werking van de voorafgaande regulaties omtrent ontslag, verlof, overplaatsing en vervoer zijn onderworpen aan de bepalingen van een speciale order die een Hof of Rechter ten aanzien van een patiënt gegeven mocht hebben.

#### BOEKEN.

28. In ieder hospitaal voor zielszieken en in iedere gelicentieerde inrichting waar de Minister zulks mocht voorschrijven, moet er worden gehouden—

- een register van opneming;
- een register van vrijwillig verpleegden;
- een ontslagregister (overplaatsing niet inbegrepen);
- een verlofregister (insluitende terugkomst van verlof);
- een register van ontvluchtingen (insluitende terugkomst na ontvluchting);
- een register van sterfgevallen;
- een register van overplaatsingen;
- een ziekteverslag-boek;
- een post-mortem boek;
- een recepteboek;
- een register van lijfsdwang en afzondering;
- een register van ongelukken—grote en kleinere.

29. In ieder huis waar een enkele patiënt aangehouden wordt en in ieder gelicentieerd huis waar de boeken vermeld in Regulatie No. 28 niet vereist zijn, moet er aangehouden worden een boek van geneeskundige bezoeken en een register van lijfsdwang en afzondering.

#### LIJFSDWANG EN AFZONDERING.

30. De omstandigheden waaronder lijfsdwang door mechanische middelen mag worden toegepast, zijn in artikel *zeven en zeventig* van de Wet omschreven.

"Lijfsdwang door mechanische middelen" is een omvat alle werktuigen en toestellen waardoor de beweging van het lichaam of de ledematen van een patiënt verhinderd of tegengehouden wordt; en een volledige en voldoende beschrijving van de toegepaste mechanische middelen moeten door de bestuurder of behandelende geneesheer in het register van lijfsdwang en afzondering ingeschreven worden.

31. Whenever a patient between the hours of 10 a.m. and 5 p.m. is in a room alone, and with locked doors, or is otherwise compulsorily confined alone during those hours, the case shall be recorded in the Register of Restraint and Seclusion as "seclusion."

32. It shall be the duty of the gaoler, licensee of a licensed house, or person in charge of a single patient to send quarterly to the Magistrate for transmission to the Commissioner on the form supplied for the purpose a Return of Mechanical Restraint and Seclusion employed during the quarter in connection with any patient detained in a gaol, licensed house, or in single care. It shall be the duty of the physician superintendent to send to the Commissioner a like return in respect of patients detained in a mental hospital. The returns should be rendered for the quarters ended the 31st March, 30th June, 30th September, and 31st December in each year. Where no restraint or seclusion has been employed during the quarter a "nil" return should be forwarded.

#### DOCUMENTS, NOTICES, RETURNS, ETC.

33. Within twenty-four hours of the issue of a reception order the Magistrate shall forward to the *curator ad litem* and to the Commissioner (1) certified copies of the reception order, (2) application, (3) depositions, if any, (4) medical reports, and (5) his own report on Form Mental S. 10. He shall also forward (6) the further medical report by the district surgeon within ten days of issue of reception order if patient be not previously admitted to an institution.

34. He shall within twenty-four hours transmit to the Commissioner on Form Mental S. 11 the result of every application for a reception order.

35. Within twenty-four hours of the issue of a reception order the Magistrate issuing the order shall transmit to the Master a notice of the issue of the reception order on Form Mental S. 32.

36. He shall as soon thereafter as possible send to the Master the report of his inquiry into the patient's estate, attaching thereto a list of all the known property belonging to the patient including the moneys or valuables found in possession of the patient at the time of the issue of the reception order.

37. Within twenty-four hours of the admission of a patient into a mental hospital the physician superintendent shall transmit to the Commissioner a report on Form Mental S. 35 by a medical officer on the health and bodily condition of the patient with especial reference to marks of recent injury, bruises, etc.

38. (a) The Magistrate in respect of any patient in a gaol, gaol hospital, or police cell, and the physician superintendent in respect of any patient in a mental hospital, shall forward to the *curator ad litem*, Master, and Commissioner notices of the admission on Form Mental S. 34, discharge on Form Mental S. 37, transfer on form Mental S. 41, and death on Form Mental S. 44 of such patient.

Such notices shall be dispatched within twenty-four hours of the admission, discharge, transfer, or death of the patient.

(b) Within twenty-four hours of the escape or recapture of a patient admitted into any gaol, gaol hospital, police cell, or mental hospital the Magistrate of the district or the physician superintendent, as the case may be, shall forward to the Commissioner a notice thereof on forms Mental S. 42 and Mental S. 43 respectively.

If such escape and recapture occurs prior to the issue of a Judge's order notice of the escape and recapture on forms Mental S. 42 and Mental S. 43 respectively should also be sent to the *curator ad litem* within twenty-four hours.

39. Within seven days of the admission into a mental hospital of any patient in whose case a medical report is not required by the Act to be sent to the *curator ad litem* for submission to a Judge the physician superintendent shall transmit to the Commissioner a report on Form Mental S. 9 on the mental condition of the patient.

40. (a) The person in charge of a single patient shall forward to the *curator ad litem*, Master, and Commissioner notices of the admission on Form Mental S. 34, discharge on Form Mental S. 37, transfer on Form Mental S. 41, and death on Form Mental S. 44 of such single patient.

31. Wanneer een patiënt tussen de uren van 10 v.m. en 5 n.m. alleen in een kamer is met gesloten deuren of anders gedwongen alleen opgesloten is gedurende die uren, moet het geval als "afzondering" worden opgetekend in het register van lijfsdwang en afzondering.

32. De cipier, licentiehouder van een gelicentieerd huis of persoon onder wiens toezicht een enkele patiënt staat, is verplicht ieder kwartaal op het daarvoor bestemde formulier aan de Magistraat ter doorzending aan de Kommissaris op te sturen een opgave van lijfsdwang en afzonderring gedurende het kwartaal toegepast op een patiënt aangehouden in een tronk, gelicentieerd huis of in enkele zorg. De geneesheer-bestuurder is verplicht om aan de Kommissaris een dergelijke opgave te doen ten aanzien van de in een hospitaal voor zielszieken aangehouden patiënten. De opgaven dienen te worden gedaan voor de kwartalen eindigende 31 Maart, 30 Junie, 30 September en 31 Desember van ieder jaar. Wanneer geen lijfsdwang of afzonderring gedurende het kwartaal toegepast werd, moet een "nil-opgave" gedaan worden.

#### DOKUMENTEN, KENNISGEVINGEN, OPGAVEN, ENZ.

33. Binnen vier en twintig uren na de uitgifte van een opnemingsorder moet de Magistraat aan de *curator ad litem* en aan de Kommissaris opsturen (1) gecertificeerde afschriften van de opnemingsorder; (2) applicatie; (3) beëdigde verklaringen, zo er zijn; (4) geneeskundige rapporten; en (5) zijn eigen rapport op Formulier Mental S. 10. Hij moet ook opsturen (6) het verdere geneeskundige rapport van de distriktsgeneesheer binnen tien dagen na de uitgifte van de opnemingsorder als de patiënt niet voor dien in een inrichting opgenomen wordt.

34. Hij moet binnen 24 uren op Formulier Mental S. 11 de uitslag van iedere applicatie om een opnemingsorder aan de Kommissaris verzenden.

35. Binnen 24 uren na de uitreiking van een opnemingsorder moet de Magistraat, die de order uitreikt, aan de Meester op Formulier Mental S. 32 een kennismgeving van de uitreiking van de opnemingsorder verzenden.

36. Hij moet zo spoedig daarna als mogelijk aan de Meester de uitslag van zijn onderzoek omtrent de boedel van de patiënt opstellen met bijvoeging van een lijst van alle bekende goederen die aan de patiënt behoren, met inbegrip van gelden en geldswaarde die ten tijde van de uitreiking van de opnemingsorder in het bezit van de patiënt gevonden werden.

37. Binnen 24 uren na de opneming van een patiënt in een hospitaal voor zielszieken moet de geneesheer-bestuurder aan de Kommissaris opstellen op Formulier Mental S. 35 een rapport van een geneeskundig ambtenaar omtrent de gezondheid en de lichamelijke toestand van de patiënt, met biezondere vermelding van merken van onlangs gekomen letsel, kneuzingen, enz.

38. (a) Waar het geldt een patiënt in een tronk, tronkhospitaal of politiecel, moet de Magistraat, en waar het geldt een patiënt in een hospitaal voor zielszieken, moet de geneesheer-bestuurder aan de *curator ad litem*, Meester en Kommissaris kennismgevingen sturen van opneming op Formulier Mental S. 34, van ontslag op Formulier Mental S. 37, van overplaatsing op Formulier Mental S. 41 en van overlijden op Formulier Mental S. 44 ten aanzien van die patiënt.

Die kennismgevingen moeten verzonden worden binnen 24 uren na de opneming, het ontslag, de overplaatsing of het overlijden van een patiënt.

(b) Binnen 24 uren na de ontvluchting of weder-gevangenneming van een patiënt die opgenomen was in een tronk, tronk-hospitaal, politiecel of hospitaal voor zielszieken, moet onderscheidenlik de Magistraat van het district of de geneesheer-bestuurder aan de Kommissaris daarvan kennis geven op Formulieren Mental S. 42 en Mental S. 43, respectievelijk.

Wanneer die ontvluchting en weder-gevangenneming plaats vindt vóór de uitgifte van de order van een rechter moet van de ontvluchting en weder-gevangenneming binnen 24 uren op Formulieren Mental S. 42 en Mental S. 43, respectievelijk, ook kennis gegeven worden aan de *curator ad litem*.

39. Binnen zeven dagen na de opneming in het hospitaal voor zielszieken van een patiënt, in wiens geval de Wet niet vereist dat een geneeskundig rapport verzonnen word aan de *curator ad litem* ter overlegging aan een rechter moet de geneesheer-bestuurder aan de Kommissaris een rapport sturen op Formulier Mental S. 9 omtrent de geestestoestand van de patiënt.

40. (a) De persoon die een enkele patiënt onder zijn zorg heeft, moet aan de *curator ad litem* en Kommissaris kennisgeven van opneming op Formulier Mental S. 34, van ontslag op Formulier Mental S. 37, van overplaatsing op Formulier Mental S. 41 en van overlijden op Formulier Mental S. 44, ten aanzien van die enkele patiënt.

Such notices shall be dispatched within twenty-four hours of the admission, discharge, transfer, or death of the patient.

(b) Within twenty-four hours of the escape or recapture of a single patient the person in charge shall forward to the Commissioner a notice thereof on forms Mental S. 42 and Mental S. 43 respectively.

41. In every case of the death of a patient by accident, or of sudden and unexpected death, or of the death under circumstances of apparent or alleged suspicion the physician superintendent of the mental hospital or other legal custodian of such patient or the person in charge of a single patient shall give immediate intimation of the fact to the Commissioner and to the Magistrate of the district.

42. The physician superintendent of every mental hospital shall render the Commissioner on the forms supplied for the purpose a monthly return of the number of patients and a yearly return of the names of all patients on the Register of Patients during the twelve months ended the 31st December in each year.

The officer in charge of a gaol or prison in which any patient is confined pending removal to a mental hospital or otherwise under the provisions of the Act shall forward through the Magistrate of the district to the Commissioner a return of such patients on the 1st day of January, the 1st day of April, the 1st day of July, and the 1st day of October in each year on the form supplied for the purpose.

#### MEDICAL REPORTS ON SINGLE PATIENTS.

44. The medical practitioner employed to visit a single patient shall visit such patient once in every three months or at such other periods as the Commissioner may direct, and shall enter in the Medical Attendant's Visiting Book, which shall be kept, as provided in Regulation No. 29, in the house in which the patient is detained, a report of the mental and bodily condition in which he found the patient, and further within seven days of such visit transmit a copy of his entry to the Commissioner on Form Mental S. 46.

Once in each year the quarterly report shall be rendered on Form Mental S. 47.

#### LICENSED HOUSES.

45. Not more than one mentally disordered or defective patient or voluntary boarder can be received into a private dwelling under the Act [section forty-six (4)] at one and the same time, unless its occupier holds a licence from the Minister for the reception of two or more patients.

46. Application for the licence shall be made by the occupier of the house on Form Mental S. 48. (This form can be procured from the Commissioner.)

47. No such licence shall be granted in respect of any institution unless the proposed institution has been examined and approved by the Commissioner or a physician superintendent or assistant physician superintendent deputed by him to make such examination, who shall report on Form Mental S. 49.

48. The provisions of the Act and the General Regulations as to single patients and any special directions which may be issued for the guidance of persons receiving single patients into private dwellings shall apply to all patients received into licensed houses and shall be scrupulously observed.

49. One month after the admission of a patient into a licensed house the medical attendant shall transmit a report to the Commissioner on Form Mental S. 46.

50. Any patient not deemed suitable for treatment in a licensed house shall be discharged at the request of the Minister.

51. No patient shall be received under section forty-six (1) of the Act into a licensed house without the assent in writing of the Commissioner.

52. The provisions of Chapter IV of the Act shall apply to all admissions of persons as voluntary boarders into a licensed house, and notice of the admission, discharge, or death of every voluntary boarder so received shall be sent to the Commissioner within twenty-four hours on Form Mental S. 29.

53. No fee shall be charged for a licence authorizing the reception of a number not exceeding four patients. For a licence authorizing the reception of more than four patients the fee shall be such as may be determined by the Minister.

Die kennisgevingen moeten binnen 24 uren na de opneming, ontslag, overplaatsing of overlijden van de patiënt verzonden worden.

(b) Binnen 24 uren na de ontvluchting of wedergevangenneming van een enkele patiënt moet de verzorger aan de Kommissaris daarvan kennis geven op Formulieren Mental S. 42 en Mental S. 43, respektievelik.

41. Na ieder geval waar een patiënt plotseling en onverwacht overlijdt, of overlijdt ten gevolge van een ongeluk, of onder klaarlijkelijk of beweerd verdachte omstandigheden, moet de geneesheer-bestuurder van het hospitaal voor zielszieken of andere wettelike verzorger van die patiënt, of de persoon die het toezicht over een enkele patiënt heeft, dadelik het feit mededelen aan de Kommissaris en aan de Magistraat van het distrik.

42. De geneesheer-bestuurder van ieder hospitaal voor zielszieken moet aan de Kommissaris op de daarvoor bestemde formulieren een maandelikse opgave doen van het aantal patiënten, en een jaarlijkse opgave van de namen van alle patiënten voorkomende op het register van patiënten gedurende de twaalf maanden eindigende met 31 Desember van ieder jaar.

43. De beambte aan het hoofd van een tronk of gevangenis waarin een patiënt aangehouden wordt, in afwachting van zijn overbrenging naar een hospitaal voor zielszieken of anderszins ingevolge de bepalingen van de Wet, moet door de Magistraat van het distrik aan de Kommissaris op 1 Januarie, 1 April, 1 Julie en 1 Oktober van ieder jaar op het voor dat doel bestemde formulier een opgave van die patiënt doen.

#### GENEESKUNDIGE RAPPORTEN OMTRENT ENKELE PATIËNTEN.

44. De geneeskundige praktizijn die aangesteld is om een enkele patiënt te bezoeken, moet die patiënt eens in de drie maanden of op andere tijden die de Kommissaris mocht voorschrijven, bezoeken en moet in het boek voor geneeskundige bezoeken dat, zoals bepaald in Regulatie No. 29, in het huis waarin de patiënt aangehouden is, gehouden moet worden, een rapport inschrijven omtrent de geestelike en lichamelike toestand waarin hij de patiënt vond, en voorts binnen zeven dagen na dat bezoek een afschrift van zijn inschrijving op Formulier Mental S. 46 aan de Kommissaris opsturen.

Eens in het jaar moet het driemaandelikse rapport op Formulier Mental S. 47 opgemaakt worden.

#### GELICENTIEERDE HUIZEN.

45. Niet meer dan één geestelijk gekrenkte of gebrekige patiënt of vrijwillig verpleegde kan tegelijk ingevolge de Wet [artikel zes en veertig (4)] in een private woning opgenomen worden, tenzij de bewoner een licentie van de Minister heeft voor de opneming van twee of meer patiënten.

46. De licentie moet door de bewoner van het huis op Formulier Mental S. 48 aangevraagd worden (dat formulier kan van de Kommissaris verkregen worden).

47. Geen zodanige licentie wordt voor een inrichting verstrekt, tenzij de voorgestelde inrichting onderzocht en goedgekeurd is door de Kommissaris of een geneesheer-bestuurder of een assistent geneesheer-bestuurder die door hem aangewezen is dat onderzoek te doen en die op Formulier Mental S. 49 verslag moet doen.

48. De bepalingen van de Wet en de Algemene Regulaties omtrent enkele patiënten, en alle speciale voorschriften die gegeven mochten worden als handleiding voor personen die enkele patiënten in private woningen opnemen, zijn van toepassing op patiënten die in gelicentieerde huizen opgenomen worden en moeten stipt nageleefd worden.

49. Een maand na de opneming van een patiënt in een gelicentieerd huis moet de behandelende geneesheer op Formulier Mental S. 46 een rapport aan de Kommissaris sturen.

50. Iedere patiënt die niet geschikt geacht wordt voor behandeling in een gelicentieerd huis, moet op verzoek van de Minister ontslagen worden.

51. Geen patiënt mag ingevolge artikel zes en veertig (1) van de Wet in een gelicentieerd huis opgenomen worden zonder schriftelike toestemming van de Kommissaris.

52. De bepalingen van Hoofdstuk IV van de Wet zijn van toepassing op alle personen die als vrijwillig verpleegden in een gelicentieerd huis opgenomen worden, en binnen 24 uren na opneming, ontslag of overlijden van ieder aldus opgenomen vrijwillig verpleegde moet daarvan op Formulier Mental S. 29 kennis gegeven worden aan de Kommissaris.

53. De licentie voor de opneming van niet meer dan vier patiënten is kosteloos. Voor een licentie voor de opneming van meer dan vier patiënten is een door de Minister te bepalen bedrag verschuldigd.

54. Licences shall be renewable annually from the 1st day of January.

55. No structural addition or alteration shall be made to, in, or about any licensed institution or the appurtenances thereof unless previous notice in writing of the proposed addition or alteration accompanied by a plan of such addition or alteration showing the height, length, and breadth of every room, and a statement as to the use to which every room or apartment is intended to be put has been given to the Commissioner and his consent obtained.

56. If any licensed institution is destroyed or damaged by fire or by any other accident is rendered unfit (whether permanently or temporarily) for the accommodation of the patients or voluntary boarders or of any of them, the licensee may provide temporary accommodation for those patients or boarders or any of them in such place or places as he thinks fit, and shall as soon as possible after such accident notify the Commissioner thereof and of the nature of the arrangements made or temporary accommodation provided.

57. If the Minister approves of such temporary accommodation the licensee may there during the pleasure of the Minister receive and detain patients and boarders in the same manner as in the licensed institution, and such place or places shall be deemed part of the licensed institution of the licensee accordingly.

58. If by reason of the rebuilding of any licensed institution or for any reason not provided for in the last preceding regulation a licensee desires to transfer any patients or boarders temporarily to any building other than a licensed institution, the Minister may if he think fit grant to the licensee a permit to keep such other building for the reception and detention of patients or boarders as the Minister thinks fit.

59. The like application shall be made as to the building for which such permit is required as in the case of an application for a licence under Regulation 46, and shall be accompanied by a statement in writing of the reason for which such permit is required.

60. A building in respect of which a permit is so granted shall during the currency of that permit be deemed to be part of the licensed institution of the licensee, and patients or voluntary boarders may be transferred to or received and detained therein accordingly.

61. The licensee of a licensed house shall notify the Commissioner of the residence in such licensed house of any person not being an employee, patient, or voluntary boarder should such residence exceed a period of fourteen days.

62. The Minister may, in any licence issued by him under the Act, in addition to the regulations prescribed herein, make such further provisions or conditions as may appear to him to be necessary in respect of any particular licensed institution.

#### VOLUNTARY BOARDERS.

63. The physician superintendent of a mental hospital or licensee of a licensed house shall, in submitting for the assent of the Minister the written application of a person wishing to be received as a voluntary boarder, state whether he recommends that the application should be acceded to.

64. The physician superintendent or licensee of a licensed institution shall inform every voluntary boarder on admission of his right to leave at any time after having given seven days' notice in writing to the physician superintendent or licensee of his intention or desire to leave.

65. Every voluntary boarder shall sign an agreement on Form Mental S. 27 to submit to the rules and regulations of the mental hospital or licensed institution he enters, and to leave if required by the physician superintendent or licensee to do so before the expiration of the time specified in the assent.

66. The notice of admission, discharge, or death of a voluntary boarder which the physician superintendent of an institution or licensee of a licensed institution is required by section forty-four of the Act to forward to the Commissioner shall be made out on Form Mental S. 29.

#### FEES FOR MAINTENANCE.

67. The fees payable in respect of maintenance of patients detained under the Act in any mental hospital or other place is, for Whites, 3s. a day; and for Native, Coloured, and Indian patients, 1s. 6d. a day. The whole

54. Licenties zijn jaarlijks van 1 Januarie hernieuwbaar.

55. Een gelicentieerde inrichting of daarbij behorende gebouwen mogen niet vergroot of verbouwd worden, tenzij vooraf aan de Kommissaris schriftelijk kennis gegeven is van, en zijn toestemming verkregen is voor, de voorgenomen vergroting of verbouwing, onder bijvoeging van een plan van die vergroting of verbouwing, aantoonende de hoogte, lengte en breedte van iedere kamer en een vermelding van het gebruik waarvoor iedere kamer of vertrek bestemd is.

56. Wanneer een gelicentieerde inrichting door vuur vernietigd of beschadigd wordt of door een ander ongeluk, hetzij permanent of tijdelijk, ongeschikt gemaakt wordt voor de huisvesting van de patiënten of vrijwillig verpleegden of sommigen van hen, dan kan de licentiehouder voor tijdelijke huisvesting voor die patiënten of verpleegden zorgen op een of meer plaatsen die hij geschikt acht en moet hij zo spoedig mogelijk na het ongeluk aan de Kommissaris daarvan kennis geven, met vermelding van de getroffen schikkingen of de tijdelijk verkregen huisvesting.

57. Als de Minister die tijdelijke huisvesting goedkeurt dan mag de licentiehouder aldaar zolang de Minister het goedvindt patiënten en verpleegden ontvangen en aanhouden op dezelfde wijze als in een gelicentieerde inrichting, en die plaats of plaatsen worden dan geacht een deel van de gelicentieerde inrichting uit te maken.

58. Wanneer wegens herbouwing van een gelicentieerde inrichting of om een andere reden waarin niet voorzien is in de voorgaande regulatie een licentiehouder patiënten of verpleegden tijdelijk naar een ander gebouw dan de gelicentieerde inrichting wenst over te brengen, dan kan de Minister, als hij het goedvindt, aan de licentiehouder een permit geven om dat andere gebouw voor de opneming en aanhouding van patiënten of verpleegden te gebruiken.

59. Vóór het gebouw, waarvoor dat permit vereist is, moet dezelfde aanvraag gedaan worden als voor een licentie ingevolge Regulatie No. 46, en die aanvraag moet vergezeld gaan van een schriftelijke uiteenzetting van de redenen waarom dat permit benodigd is.

60. Een gebouw ten aanzien waarvan een permit aldus verleend is, wordt gedurende de geldigheid van dat permit geacht een deel te zijn van de gelicentieerde inrichting van de licentiehouder en patiënten of vrijwillig verpleegden mogen dienovereenkomstig daarin overgebracht of opgenomen worden.

61. De licentiehouder van een gelicentieerd huis moet aan de Kommissaris kennis geven als een persoon die niet in zijn dienst, een patiënt of vrijwillig verpleegde is, langer dan veertien dagen in dat gelicentieerde huis verblijf houdt.

62. De Minister kan in verband met een door hem ingevolge deze wet uitgereikte licentie boven en behalve het bepaalde bij deze regulaties zodanige verdere bepalingen en voorwaarden stellen als hem mocht blijken nodig te zijn ten aanzien van een bepaalde gelicentieerde inrichting.

#### VRIJWILLIG VERPLEEGDEN.

63. De geneesheer-bestuurder van een hospitaal voor zielszieken of een licentiehouder van een gelicentieerd huis moet bij het overleggen, ter goedkeuring van de Minister, van het schriftelijk verzoek van iemand die wenst als een vrijwillig verpleegde opgenomen te worden, vermelden of hij de bewilliging van het verzoek aanbeveelt.

64. De geneesheer-bestuurder of licentiehouder van een gelicentieerde inrichting moet aan iedere vrijwillig verpleegde bij diens opneming mededelen, dat hij het recht geeft te eniger tijd te vertrekken na zeven dagen van te voren van zijn voornemen of verlangen om te vertrekken schriftelijk kennis gegeven te hebben aan de geneesheer-bestuurder of licentiehouder.

65. Ieder vrijwillig verpleegde moet op Formulier Mental S. 27 een overeenkomst aangaan, dat hij zich zal onderwerpen aan het reglement van het hospitaal voor zielszieken of de gelicentieerde inrichting waarin hij opgenomen wordt en dat hij op verlangen van de geneesheer-bestuurder of licentiehouder vóór het verstrijken van de termijn, vermeld in de goedkeuring, zal vertrekken.

66. De kennisgeving van opneming, ontslag of overlijden van een vrijwillig verpleegde, die de geneesheer-bestuurder van een inrichting of de licentiehouder van een gelicentieerde inrichting volgens artikel vier en veertig van de wet aan de Kommissaris moet opsturen, moet worden ingevuld op Formulier Mental S. 29.

#### ONDERHOUDSKOSTEN.

67. De verschuldigde onderhoudskosten voor patiënten die ingevolge de Wet in een hospitaal voor zielszieken of elders aangehouden worden, bedragen 3s. per dag voor blanken en 1s. 6d. per dag voor naturellen, kleurlingen en

of this amount or such proportion as can be afforded may be recovered in every case from the patient's estate or the relatives responsible by law.

Special dietary and nursing may be arranged for at rates from 5s. to 28s. a day. Information as to tariff, etc., may be had on application to the physician superintendent of the mental hospital.

The accommodation provided for private patients in any mental hospital shall be according to the mental needs of case, and not according to the rate paid.

**PATIENTS PLACED UNDER CURATORSHIP BY ORDER OF COURT OTHERWISE THAN UNDER THE PROVISIONS OF SECTION eighteen OF THE ACT.**

68. The Registrar of the Court shall notify the Commissioner of every person placed under curatorship by order of Court otherwise than under the provisions of section *eighteen* of the Act, giving name and full postal address of the person and the name and full postal address of the curator on Form Mental S. 50.

69. The provisions of Regulation 25 (notification of change of address of custodian of patient), Regulation 29 (keeping of Medical Attendant's Visiting Book and Register of Mechanical Restraint and Seclusion), Regulations 30, 31, and 32 (Restraint and Seclusion), Regulation 40 (notification of admission, discharge, transfer, escape, recapture, or death of patient), Regulation 41 (death by accident or sudden death of patient), Regulation 44 (medical visitation of patient) shall apply to persons placed under curatorship, and shall be scrupulously observed by the curator of the person of the patient.

70. In the event of a curator of the person of a patient desiring to place the patient under treatment in a mental hospital application should be made by the curator to the physician superintendent of the mental hospital into which he desires that such patient may be admitted, and on a vacancy being secured a written application for a removal warrant in terms of section *twenty-four* of the Act should be addressed by such curator to the Commissioner, accompanied by a certified copy of the order of the Court appointing such curator.

71. The Registrar of the Court shall on the discharge of a person from curatorship give notice of the fact to the Commissioner.

**DISPOSAL OF PERSON APPREHENDED BY POLICEMAN.**

72. Whenever a policeman apprehends a person believed to be mentally disordered or defective under section *ten* (2) of the Act, and it is impossible to convey such person immediately to an institution or to a place other than a gaol or police cells, where both police cells and gaol are available such person shall be detained in the police cells and not in the gaol.

**EXAMINATION OF PATIENT BY MEDICAL PRACTITIONER FOR THE PURPOSE OF ISSUING A RECEPTION ORDER.**

73. Whenever a medical practitioner is required by a Magistrate to examine a person alleged to be mentally disordered or defective with a view to the issue of a reception order under section *six* (1) of the Act, such examination shall be held as soon as possible after the receipt of such request by the medical practitioner.

**REMOVAL OF GOVERNOR-GENERAL'S DECISION PATIENT TO MENTAL HOSPITAL.**

74. When forwarding to the Commissioner the copy of the order referred to in section *thirty* (1) of the Act the Magistrate shall also transmit a copy of the medical certificates or certificate, a copy of the criminal proceedings (whether completed or otherwise), a medical certificate by the district surgeon or visiting medical officer as to the present mental state of the patient, and his own report on Form Mental S. 10. He shall at the same time forward to the Master the report of his inquiry into the estate of such patient as required by section *sixty-one* (2) of the Act.

**LETTERS.**

75. All letters to and from patients detained in a mental hospital shall pass through the hands of the physician superintendent or, in case the patient is detained in a gaol, the Magistrate, who shall forward (unopened) direct to the addressee all letters written by a patient and addressed to the Governor-General, a Minister of State, a Judge of the Supreme Court, the *curator ad litem*, Commissioner, or a member of a Mental Hospital Board.

Indiërs. Dit gehele bedrag of zoveel daarvan als opgebracht kan worden, kan in ieder geval worden verhaald op de boedel van de patiënt of de rechtens aansprakelike bloedverwanten.

Biezondere verpleging en dieet kunnen worden ver-schaft tegen prijzen van 5s. tot 28s. per dag. Inlichtingen omtrent het tarief enz. kunnen op verzoek worden verkregen van de geneesheer-bestuurder van het hospitaal voor zielszieken.

De huisvesting van private patiënten in een hospitaal voor zielszieken richt zich naar de zielkundige eisen van het geval en niet naar het betaalde bedrag.

**PATIËNTEN DIE BIJTEEN ARTIKEL *achtien* VAN DE WET DOOR HET HOF ONDER KURATELE GESTELD ZIJN.**

68. De Griffier van het Hof moet op Formulier Mental S. 50 aan de Kommissaris kennis geven van ieder persoon die buiten de bepalingen van artikel *achtien* van de Wet door het Hof onder kuratele gesteld is, met vermelding van naam en volledig postadres van de persoon en de naam en het volledig postadres van de kurator.

69. De bepalingen van Regulatie No. 25 (kennisgeving van adresverandering van verzorger of patiënt), Regulatie No. 29 (houden van boek van geneeskundige behandeling en register van lijfsdwang en afzondering), Regulaties Nos. 30, 31 en 32 (lijfsdwang en afzondering), Regulatie No. 40 (kennisgeving van opneming, ontslag, overplaatsing, ontvluchting, weder-gevangenneming of overlijden van patiënt), Regulatie No. 41 (overlijden door ongeluk of plotselinge dood van patiënt), Regulation No. 44 (geneeskundig bezoek van patiënt), zijn van toepassing op personen die onder kuratele gesteld zijn en moeten stipt worden in acht genomen door de kurator van de persoon van een patiënt.

70. In geval de kurator van de persoon van een patiënt deze laatste onder behandeling in een hospitaal voor zielszieken wenst te plaatsen, dan dient hij aanzoek te doen bij de geneesheer-bestuurder van het hospitaal voor zielszieken waarin hij die patiënt opgenomen wil hebben, en indien een plaats verkregen is, moet de kurator overeenkomstig artikel *vier en twintig* van de Wet een schrifte-like aanvraag om een lastbrief ter plaatsing tot de Kommissaris richten, vergezeld van een gecertificeerde kopie van de order van het Hof, krachtens welke hij tot kurator benoemd werd.

71. De Griffier van het Hof moet aan de Kommissaris kennisgeven als iemand uit de kuratele ontslagen wordt.

**ONDERBRENGEN VAN PERSOON DIE DOOR POLITIE-BEAMBTE GEVANGEN GENOMEN WORDT.**

72. Wanneer een politiebeambte ingevolge artikel *tien* (2) van de Wet iemand, die vermoed wordt geestelijk gekrenkt of gebrekkig te zijn, gevangen neemt en het is onmogelijk die persoon dadelijk over te brengen naar een inrichting of een andere plaats dan een tronk of politiecel, dan moet die persoon, als er beide politiecellen en een tronk beschikbaar zijn, in de politiecellen en niet in de tronk gehouden worden.

**ONDERZOEK VAN PATIËNT DOOR GENEESKUNDIGE PRAKTIJKEN TER UITREIKING VAN EEN OPNEMINGSORDER.**

73. Wanneer een magistraat een geneeskundige praktijker verzoekt een patiënt, die beweerd wordt geestelijk gekrenkt of gebrekkig te zijn, te onderzoeken met het oog op de uitreiking van een opnemingsorder ingevolge artikel *zes* (1) van de Wet, dan moet het onderzoek zo spoedig mogelijk gehouden worden nadat de geneeskundige praktijker dit verzoek ontvangen heeft.

**OVERBRENGING VAN PATIËNT TER BESCHIKKING VAN GOEVERNEUR-GENERAAL NAAR HOSPITAAL VOOR ZIELSIEKEN.**

74. Wanneer een magistraat aan de Kommissaris het afschrift van de order bedoeld in artikel *dertig* (1) van de Wet opstuurt, moet hij ook opsturen een afschrift van het geneeskundig certificaat (een of meer), een afschrift van de kriminele procedures (hetzij voltooid of niet), een geneeskundig certificaat van de distrikts-geneesheer of bezoe-kende geneeskundige ambtenaar omtrent de tegenwoordige geestestoestand van de patiënt, en zijn eigen rapport op Formulier Mental S. 10. Hij moet tevens aan de Meester een verslag sturen van zijn onderzoek omtrent de boedel van de patiënt, volgens artikel *een en zestig* (2) van de Wet.

**BRIEVEN.**

75. Alle brieven aan en van patiënten, die in een hospitaal voor zielszieken aangehouden worden, moeten door de handen van de geneesheer-bestuurder gaan, of in geval de patiënt in een tronk aangehouden wordt, van de magistraat, die alle door de patiënt geschreven brieven, geadresseerd aan de Gouverneur-generaal, een Minister van Staat, een Rechter van het Hooggerechtshof, de *curator ad litem*, de Kommissaris of een lid van de Zielsiekten Hospitaalraad, ongeopend direct aan de geadresseerde moet sturen.

## FORMS.

76. The forms specified in the subjoined schedule shall be used for the purposes of the Mental Disorders Act, 1916, and of the foregoing regulations.

*G.N.1547/4 Form 514/35  
See old 22/9/47*

## STATUTORY FORMS.

1. Application for a reception order.
2. Medical certificate under the Mental Disorders Act.
3. Reception order.
4. Notice of removal of patient by endorsement of reception order.
5. Urgency application.
6. Notice of admission on an urgency application.
7. Order for the apprehension of a person deemed to be a patient wandering at large.
8. Warrant to apprehend under the Mental Disorders Act.
9. Report of district surgeon or other medical practitioner or physician superintendent of a mental hospital.
10. Report of magistrate.
11. Notice of result of application for a reception order.
12. Order for further detention of a patient.
13. Order for removal of a patient detained under order of a court or magistrate.
14. First periodical report on a patient.
15. Periodical report on a patient.
16. Order for the examination of a prisoner.
17. Warrant for removal of a patient detained under the provisions of Chapter II to an institution for observation.
18. Order for interim custody of a person found mentally disordered or defective prior to arraignment.
19. Order for interim custody of a person found to be mentally disordered or defective upon arraignment or during trial.
20. Order for interim custody of person found guilty of an offence but mentally disordered or defective at the time of its commission.
21. Minister's Order for transfer of Governor-General's decision patient.
22. Order for interim custody of criminal patient.
23. Warrant for removal to a mental hospital of a criminal patient detained in prison.
24. Warrant remitting a recovered Governor-General's decision or criminal patient to a prison.
25. Order for transfer of Governor-General's decision or criminal patient from one institution or place to another institution or place.
26. Minister's warrant for liberation of Governor-General's decision or criminal patient.
27. Application for admission to institution as a voluntary boarder.
28. Minister's assent to admission of a voluntary patient into an institution.
29. Notice of admission, discharge or death of a voluntary boarder.
30. Order for further detention of a patient under private care.
31. Licence to keep a house for the reception of more than one patient.
32. Notice of issue of reception order.
33. Security bond for payment of charge for maintenance of mentally disordered or defective passenger or seaman.
34. Notice of admission.
35. Report re bodily health and condition of patient on admission.
36. Application for absence on leave or extension of leave of a patient.
37. Notice of discharge.
38. Notice of refusal to discharge patient absent on leave.
39. Application for authority for the transfer of a patient from one institution or place to another institution or place.
40. Condition on removal or transfer.
41. Notice of transfer.
42. Notice of escape.
43. Notice of recapture of escaped patient.
44. Notice of death.
45. Notice of absence on leave.
46. Report of visiting medical attendant.

## FORMULIEREN.

76. De formulieren op onderstaande lijst vermeld, moeten in verband met de Wet op Geestesgebreken, 1916, en de voorgaande regulaties gebruikt worden.

## VOORGESCHREVEN FORMULIEREN.

1. Applikatie voor een opnemingsorder.
2. Geneeskundig certificaat ingevolge de Wet op Geestesgebreken.
3. Opnemingsorder.
4. Kennisgeving van verplaatsing van patiënt door aantekening op opnemingsorder.
5. Spoedapplikatie.
6. Kennisgeving van opneming naar aanleiding van een spoedapplikatie.
7. Order tot aanhouding van een ronddolende persoon die vermoedelijk geestelijk gekrenkt of gebrekkig is.
8. Lastbrief tot aanhouding onder de Wet op Geestesgebreken.
9. Rapport van distriktsgeneesheer of andere geneeskundige praktizijn of geneesheer-bestuurder van een hospitaal voor zielszieken.
10. Rapport van magistraat,
11. Kennisgeving van uitslag van applikatie voor opnemingsorder.
12. Order tot verdere aanhouding van patiënt.
13. Order tot overplaatsing van een krachtens een order van een hof of magistraat aangehouden patiënt.
14. Eerste periodieke rapport omtrent een geestelijk gekrenkte of gebrekkige patiënt.
15. Periodiek rapport omtrent een geestelijk gekrenkte of gebrekkige patiënt.
16. Opdracht om gevangene te onderzoeken.
17. Lastbrief tot overplaatsing van een ingevolge Hoofdstuk II aangehouden persoon naar een inrichting voor observatie.
18. Order tot tijdelijke aanhouding van persoon die vóór berechting geestelijk gekrenkt of gebrekkig bevonden wordt.
19. Order tot tijdelijke aanhouding van persoon die bij beschuldiging of gedurende berechting geestelijk gekrenkt of gebrekkig bevonden wordt.
20. Order tot tijdelijke aanhouding van persoon die bevonden wordt schuldig aan een overtreding, maar geestelijk gekrenkt of gebrekkig te zijn toen hij overtreding beging.
21. Order van de Minister ter verplaatsing van patiënt ter beschikking van Gouverneur-generaal.
22. Order tot tijdelijke aanhouding van misdadige patiënt.
23. Lastbrief tot overplaatsing van een in een gevangenis aangehouden misdadige patiënt naar een hospitaal voor zielszieken.
24. Lastbrief ter terugzending van een herstelde patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal naar een gevangenis.
25. Order tot overplaatsing van patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of misdadige patiënt van de ene inrichting of plaats naar een andere.
26. Lastbrief van Minister tot vrijlating van patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal of misdadige patiënt.
27. Applikatie voor opneming in inrichting als een vrijwillig verpleegde.
28. Toestemming van Minister tot opneming van vrijwillige patiënt in een inrichting.
29. Kennisgeving van opneming, ontslag of overlijden van vrijwillig verpleegde.
30. Order tot verdere aanhouding van een patiënt onder private zorg.
31. Licentie voor het houden van een huis voor de opneming van meer dan één patiënt.
32. Kennisgeving van uitreiking van opnemingsorder.
33. Borgakte voor betaling van onderhoudskosten van geestelijk gekrenkte of gebrekkige passagier of matroos.
34. Kennisgeving van opneming.
35. Rapport omtrent lichamelijke en geestestoestand van patiënt bij opneming.
36. Applikatie voor afwezigheid op verlof of verlening van verlof aan een patiënt.
37. Kennisgeving van ontslag.
38. Kennisgeving van weigering om op verlof zijnde patiënt te ontslaan.
39. Applikatie voor vergunning voor overplaatsing van een patiënt van een inrichting of plaats naar een andere inrichting of plaats.
40. Toestand bij plaatsing of overplaatsing.
41. Kennisgeving van overplaatsing.
42. Kennisgeving van ontsnappen.
43. Kennisgeving van hervatting van ontsnapte patiënt.

47. Annual report of visiting medical attendant.  
 48. Licensed houses—Form of application.  
 49. Licensed houses—Certificate of physician superintendent of mental hospital or other medical practitioner.  
 50. Notice of the appointment of a curator of the person of a mentally disordered or defective person otherwise than under the provisions of Section 18 of the Mental Disorders Act.

Mental S. 1.  
APPLICATION FOR A RECEPTION ORDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 5 (1).]

To the Magistrate  
at.....

I, .....  
(Full name)  
a....., of.....  
(Occupation) (Address in full)  
being a person not under twenty-one years of age, hereby apply for an order for the reception and detention of .....  
(Full name)  
a....., of.....  
(Occupation) (Address in full)  
(hereinafter in this application referred to as "the said person"), in a Mental Hospital at..... or in such other institution under the Act as may be directed.

1. I believe that the said person is mentally disordered or defective upon the grounds following (set out in full the reasons for the applicant's belief):.....

2. I am.....to the said  
(Insert degree of relationship, if any, or words "not related") person, and this application is made by me\*.....

\* Insert "because I am the husband, wife, or near relation," or, if applicant is not a relative, state why application is made by the applicant instead of by the husband, wife, or near relation.

[or in pursuance of Section 10 (or Sections 44 (7), 45 (3), or 52 of the above-mentioned Act)].

3. I have seen the said person within seven days from the date of this application, namely on the..... day of....., 19.....

†Dated at....., the..... day of....., 19.....

Ordinary signature of Applicant:

† "Every application shall be presented to the magistrate on the day it is signed, or within seven days following that date." [Section 5 (3).]

*Further particulars to be supplied by Applicant as to person in respect of whom application is made.*

Age..... Sex..... Whether single, married, widowed, or divorced..... Condition of life and occupation..... Religious persuasion..... Country of birth..... If not born in Union of South Africa, date of arrival..... If not white South African, nationality of parents..... If coloured, tribe or race..... Whether first attack..... If not, age at first attack..... Number of former attacks (if any)..... Duration of present attack..... Place of abode at commencement of present attack..... When and where under care, treatment, or control during present attack..... When and where under care, treatment, or control during previous attacks..... Whether epileptic or not..... Whether suicidal or not..... Whether dangerous to others, and (if so) in what way..... Whether any near relative of said person has at any time been or now is of unsound mind, or mentally infirm, or idiot, imbecile, feeble-minded, or markedly eccentric; or has suffered or now suffers from (a) epilepsy, (b) hysteria, (c) neurasthenia, (d) spasmodic asthma, (e) chorea, or (f) alcoholism. If so, state degree of relationship and particulars as to complaint:—

44. Kennisgeving van overlijden.  
 45. Kennisgeving van afwezigheid op verlof.  
 46. Rapport van bezoekend geneesheer.  
 47. Jaarlijks rapport van bezoekende geneesheer.  
 48. Gelicentieerde Huizen.—Vorm van applicatie.  
 49. Gelicentieerde Huizen.—Certificaat van geneesheer-bestuurder van een zielsziekten hospitaal of van andere geneeskundige praktizijn.

50. Kennisgeving van de aanstelling van een kurator over een geestelijk gekrenkt of gebrekkig persoon, anders dan onder de bepalingen van artikel *achtien* van de Wet op Geestesgebreken.

Mental S. 1.

FORMULIEREN.

APPLIKATIE VOOR EEN OPNEMINGSORDER.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 5 (1).]

Aan de Magistraat

te.....

Ik, .....  
(Naam voluit)

een....., van.....  
(Beroep) (Volledig adres)

een persoon niet onder een en twintig jaar oud, verzoek mits deze een order voor de opneming en aanhouding van.....

.....  
(Naam voluit)

een....., van.....  
(Beroep) (Volledig adres)

(hieronder in deze applicatie genoemd "bedoelde persoon") in een hospitaal voor zielszieken te..... of in een zodanige andere inrichting ingevolge de Wet als bepaald mocht worden.

1. Ik geloof dat bedoelde persoon geestelijk gekrenkt of gebrekkig is, en wel om de volgende redenen (vermeld die redenen uitvoerig).....

2. Ik ben.....van (met)  
(Vul in graad van verwantschap, indien verwant,  
of anders woorden "niet verwant")  
bedoelde persoon en ik maak deze applicatie \*.....

\* Vul in "omdat ik de echtgenoot, echtgenote of nabestaande van bedoelde persoon ben" of, indien de applicant niet verwant is, moet worden vermeld waarom de applicant en niet de echtgenoot, echtgenote of een nabestaande de applicatie maakt.  
[of ingevolge artikel 10 (of artikels 44 (7), 45 (3) of 52 van boven-  
genoemde Wet].

3. Ik heb bedoelde persoon binnen zeven dagen vóór de datum van deze applicatie gezien, namelijk op de.....dag van..... 19.....

† Gedateerd te....., de.....

† "Iedere applicatie moet aan de Magistraat worden aangeboden op de dag van ondertekening of binnen zeven dagen daarna." [Artikel 5 (3).  
dag van..... 19.....]

Gewone handtekening van Applikant :

Verdere biezonderheden die Applikant moet opgeven omtrent de persoon ten opzichte van wie de applicatie gemaakt wordt.

Ouderdom..... Geslacht..... Of ongetrouwde, getrouwde, weduwnaar, weduwe of gescheiden..... Levenstaat en beroep..... Godsdienst..... Geboorteland..... Indien niet in Unie van Zuid-Afrika geboren, datum van aankomst..... Indien niet blanke Zuidafrikaner, nationaliteit van ouders..... Indien gekleurd, stam of volk..... Of het de eerste aanval is..... Indien niet, ouderdom bij eerste aanval..... Aantal vorige aanvallen..... Duur van tegenwoordige aanval..... Woonplaats bij begin van tegenwoordige aanval..... Wanneer en waar patiënt verzorgd, behandeld of opgepast werd gedurende tegenwoordige aanval..... Wanneer en waar patiënt verzorgd, behandeld of opgepast werd gedurende vorige aanvallen..... Of patiënt al dan niet epilepties is..... Of patiënt al dan niet neiging tot zelfmoord heeft..... Of gevvaarlijk voor anderen, en indien wel, op welke wijze..... Of een nabestaande van bedoelde persoon te eniger tijd geweest is of nu nog is krankzinnig of verstandelijk verzwakt of stomzinnig, onnozel, zwakhoofdig of opvallend excentriek; of geleden heeft of nu nog lijdt aan (a) epilepsie, (b) hysteria, (c) neurasthenia, (d) spasmodische asthma, (e) chorea of (f) alkoholisme. Indien van wel, dan vermeld graad van verwantschap en biezonderheden van ziekte :—

## Relatives of said person.

Relationship.	Name.	Address.

In my opinion those of the above-mentioned relatives marked with a cross are in a position to contribute to the maintenance of the said person.

This application is accompanied by a medical certificate by.....of.....dated the †.....day of.....19.....

Signature of applicant.....

The above statement was solemnly declared to or sworn to before me at.....

Date.....

Justice of Peace or Commissioner of Oaths.

† Any such application may be accompanied by a medical certificate in the prescribed form, bearing a date not earlier than seven days before the date of the application. [Section 5 (5).]

## Mental S. 2.

## MEDICAL CERTIFICATE UNDER THE MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Sections 6 (1) and (9) (1), and General Regulation No. 24.]

I, the undersigned.....,  
(Name in full)  
being a duly registered medical practitioner residing at....., do hereby certify  
that on the.....day of.....19....., at....., I personally examined  
(Place of examination)

(Full name)

a....., of.....,  
(Occupation) (Address)  
and am of opinion that he is a mentally disordered or defective person within the meaning of the above-mentioned Act, and as such requires care, treatment, and control. \*(In cases of urgency, where it is expedient either for the welfare of the person in respect of whom the application is made or in the public interest that the said person should be placed under care and treatment before a reception order can be obtained, add: I hereby further certify that the matter is one of urgency.) \*(Where application is being made for detention in private house, add: I hereby further certify that it would be safe and convenient that the said person should be received and detained as a single patient under the said Act, instead of in an institution.)

1. The following are the facts observed by me on the occasion of the examination aforesaid, on which my opinion is based:—

2. In pursuance of Section 21 of the said Act, I make this further statement with respect to the said person:—

- (a) The following facts, indicating mental disorder or defect on the part of the said person, have been observed by me on occasions other than the date of examination aforesaid (set out date or approximate date of observation and facts observed).....
- (b) The following facts concerning the said person, indicating mental defect, have been communicated to me by (set out facts communicated by other persons, together with the names and addresses of such persons).....
- (c) In my opinion the said person may be properly classified as being mentally disordered or mentally infirm, or an idiot, or imbecile, or feeble-minded, or moral imbecile, or epileptic.
- (d) In my opinion the factors which have caused the mental disorder or defect of the said person are the following:

(e) In my opinion the said person†.....homicidal.  
†.....suicidal.  
†.....dangerous.

If dangerous, in what way.....  
(f) The following treatment has been employed for the said person in respect of his mental condition (describe treatment, if any).....

## Verwanten van bedoelde persoon.

Verwantschap.	Naam.	Adres.

Naar mijn mening zijn bovengenoemde verwant(en), wier namen met een kruis gemerkt zijn, in staat tot het onderhoud van bedoelde persoon bij te dragen.

Deze applicatie gaat vergezeld van een geneeskundig certificaat van.....te.....gedateerd †.....dag van.....19.....

Handtekening van Applikant.....

Bovenstaande verklaring werd voor mij plechtig bevestigd of beëdigd te.....  
Datum.....

Vrederechter of Kommissaris van Eden.

† Bij iedere zodanige applicatie kan worden gevoegd een geneeskundig certificaat in de voorgeschreven vorm, voorzien van een datum niet vroeger dan zeven dagen voor de datum van de applicatie. [Artikel 5 (5).]

## Mental S. 2.

## GENEESKUNDIG CERTIFIKAAT INGEVOLGE DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikels 6 (1) en 9 (1) en Algemene Regulatie No. 24.]

Ik, de ondergetekende.....(Naam voluit)

een behoorlik geregistreerde praktizijn, wonende te.....certificeer mits deze, dat ik op de.....dag van.....19.....te.....(Plaats van onderzoek)

persoonlik onderzocht heb.....(Naam voluit)

een.....van.....(Beroep)

en dat ik van mening ben dat hij/zij geestelijk gekrenkt of gebrekbaar is in de zin van voormelde Wet en dat hij/zij als zodanig verzorging, behandeling en toezicht nodig heeft. \*(In spoed-eisende gevallen, waar het in het belang van de persoon ten aanzien van wie de applicatie gemaakt wordt of in het publiek belang wenselijk is dat bedoelde persoon onder verzorging en behandeling gesteld wordt voordat een opnemingsorder verkregen worden kan, bij te voegen: "Ik certificeer hiermede voorts dat de zaak spoed vereist.") \*(Waar een applicatie gemaakt wordt voor de aanhouding in een privaat huis, bij te voegen: "Ik certificeer hiermede voorts dat het veilig en gerieflik zou zijn als bedoelde persoon ingevolge genoemde Wet als enkele patiënt in plaats van in een instelling opgenomen en aangehouden werd.")

1. Het volgende heb ik bij voormeld onderzoek waargenomen en daarop steunt mijn mening:—

2. Ingevolge artikel 21 van genoemde Wet, verklaar ik ten aanzien van bedoelde persoon nog verder:—

(a) De volgende feiten, die bij bedoelde persoon een krenking of gebrekbaarheid van geest aantonen, heb ik waargenomen bij andere gelegenheden dan bij voormeld onderzoek (vermeld waargenomen feiten en datum of ongeveer datum van waarneming).....

(b) De volgende feiten omtrent bedoelde persoon, die een geestesgebrek aantonen, werden mij meegedeeld door (vermeld de door andere personen meegedeelde feiten met de namen en adressen van die personen).....

(c) Naar mijn oordeel kan bedoelde persoon wel beschouwd worden als geestelijk gekrenkt of verstandelijk verzwakt of stompzaaiig of onnozel of zwakhoofdig of moreel onnozel of epilepties.

(d) Naar mijn oordeel hebben de volgende factoren de krenking of gebrekbaarheid van geest bij bedoelde persoon veroorzaakt:—

(e) Naar mijn oordeel—  
heeft bedoelde persoon †.....neiging tot moord.  
†.....neiging tot zelfmoord.

is bedoelde persoon †.....gevaarlijk.

Indien gevaarlijk, op welke wijze.....

(f) De volgende behandeling werd op bedoelde persoon voor zijn geestestoestand toegepast (beschrijf behandeling, indien toegepast).....

(g) The said person's present bodily health and condition are as follows (describe bodily condition, etc., with special reference to the presence or absence of communicable disease or recent injury).....

I hereby declare that I am not prohibited by the +Mental Disorders Act, 1916, from signing this certificate.

Dated at....., this.....  
day of.....19....

Signature of Medical Practitioner:

\* Delete and initial matter in brackets if inapplicable.

+ See Section 22, Sub-sections (1) and (2).

† Insert "is" or "is not."

Mental S. 3.  
RECEPTION ORDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 6.]

\*Whereas it has been made to appear to me, (1)....., Magistrate of the District of....., that (2)....., of....., is deemed to be mentally disordered or defective, and whereas (3).....and (4).....medical practitioners, have examined the said (2).....and furnished me with certificates+ as to (4).....mental state; and whereas upon consideration of the certificates of the said medical practitioners, and after due inquiry, I am satisfied that the said (2).....is mentally disordered or defective and

- † (a) is not under proper care, oversight, or control;
- (b) is cruelly treated or neglected by any relation or other person having the care or charge of him;
- (c) is of suicidal tendency or in any way dangerous to himself or others;
- (d) commits or attempts to commit any crime or offence or has acted in a manner offensive to public decency;
- (e) is an inebriate, that is to say a person who habitually drinks, or uses any narcotic, in excess;
- (f) is in receipt of relief or assistance from public or charitable funds at the time of giving birth to an illegitimate child or when pregnant of such child;
- (g) whereas (5)....., who has care or control of (6).....consents to the issue of the order hereby given.

I do hereby direct you (7)§.....to receive the said (2).....and to detain (6).....in (8).....for a period not exceeding six weeks, subject to such further order as may be made in regard to (6).....

Given under my hand at.....this.....day of.....19.....

Resident Magistrate.

(1) Insert name of magistrate.

(2) Insert name of person.

(3) Insert names of medical practitioners or practitioner.

(4) Insert "his" or "her."

(5) Insert name of person in charge of patient.

(6) Insert "him" or "her."

(7) Insert designation, if any, or otherwise name of person to whom patient is to be delivered.

(8) Insert name of mental hospital or other place of detention.

\* All proceedings in connection with the issue of a reception order shall be conducted in private. [Section 6 (9).]

+ No medical certificate can be accepted for the purposes of this order unless the certifying medical practitioner has personally examined the patient not more than fourteen clear days before the date of the order. [Section 6 (5).]

† Note.—The clauses (a), (b), (c), (d), (e), (f), or (g) applying to the case to be retained and the alternative clauses ruled out.

§ (a) No patient shall be committed to a gaol unless it is impossible to remove him immediately to an institution and the Magistrate is satisfied that he cannot otherwise be controlled. [Section 6 (7).]

(b) If the patient is committed to single care with the concurrence of the certifying medical practitioners they should be requested to add the following clause to their certificates: "I further certify that it is safe and convenient that the patient should be received and detained as a single patient by (specify name and address of proposed custodian)." [Section 7 (2).]

(g) De tegenwoordige lichamelijke en gezondheidstoestand van bedoelde persoon is als volgt (beschrijf lichamelijke toestand, enz., biezondere vermelding van aanwezigheid of afwezigheid van overdraagbare ziekte of onlangs gekomen letsel).....

Ik verklaar mits deze dat de Wet § op Geestesgebreken, 1916, mij niet verbiedt dit certificaat te tekenen.

Gedateerd te....., deze.....dag van.....19.....

Handtekening van Geneeskundige Praktizijn :

\* Het niet toepasselike in haakjes door te halen en te paraferen.

† Vul in "wel" of "geen."

‡ Vul in "wel," of "niet."

§ Zie artikel 22, subartikels (1) en (2).

Mental S. 3.

OPNEMINGSORDER.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

(Artikel 6.)

\* Nademaal mij (1).....Magistraat van het Distrikt.....gebleken is dat (2).....van.....vermoed wordt geestelijk gekrenkt of gebrekig te zijn, en nademaal (3).....en (4).....geneeskundige praktizijns, genoemde (2).....ohderzocht en mij certifikaten † overgelegd hebben omtrent (4).....geestestoestand; en nademaal ik, na overweging van de certifikaten van genoemde geneeskundige praktizijns en na behoorlik onderzoek overtuigd ben dat genoemde (2).....geestelijk gekrenkt of gebrekig is, en

- ‡(a) niet onder behoorlike zorg, toezicht of bedwang is;
- (b) door een verwant of ander persoon, onder wiens zorg of toezicht hij staat, wreid behandeld of verwaarloosd wordt;
- (c) neiging tot zelfmoord heeft of op enigerlei wijze gevallen is voor zichzelf of anderen;
- (d) een misdaad of overtreding begaat of poogt te begaan of zich in 't openbaar op een voor de eerbaarheid aanstotelike wijze gedragen heeft;
- (e) een dronkaard is, dat wil zeggen, iemand die zich uit gewoonte aan drank te buiten gaat of bedwelmende middelen in overmaat gebruikt;
- (f) op het tijdstip waarop zij van een onwettig kind bevalt of van zulk een kind zwanger gaat, onderstand of bijstand uit openbare of liefdadige fondsen ontvangt;
- (g) nademaal (5).....onder wiens zorg of toezicht (6).....staat, toestemt tot de uitreiking van de mits deze gegeven order.

Zo gelast ik u (7)§.....genoemde (2).....in (8).....voor een tijdsperiode van niet meer dan zes weken op te nemen, behoudens verdere orders die aangaande (6).....gegeven mochten worden.

Gegeven onder mijn hand te.....dag van.....19.....

Resident Magistraat.

(1) Vul in naam van magistraat.

(2) Vul in naam van persoon.

(3) Vul in namen van geneeskundige praktizijns of praktizijn.

(4) Vul in "zijn" of "haar."

(5) Vul in naam van persoon onder wiens toezicht patiënt staat.

(6) Vul in "hem" of "haar."

(7) Vul in benaming of anders naam van persoon aan wie patiënt aangegeven moet worden.

(8) Vul in naam van hospitaal voor zielszieken of andere plaats van aanhouding.

\* Alle verrichtingen in verband met de uitreiking van een opnemingsorder moeten met gesloten deuren geschieden. [Artikel 6 (9).]

† Geen geneeskundig certificaat kan in verband met deze order aangenomen worden, tenzij de certificerende geneeskundige praktizijn de patiënt niet meer dan veertien volle dagen vóór de datum van de order persoonlijk onderzocht heeft. [Artikel 6 (5).]

‡ AANMERKING.—De toepasselike paragrafen (a), (b), (c), (d), (e), (f) of (g) moeten blijven staan en de anderen worden doorgedaald.

§ (a) Geen patiënt mag naar een tronk verwezen worden, tenzij het onmogelijk is hem dadelijk in een inrichting te plaatsen en de magistraat van oordeel is dat hij niet op andere wijze in bedwang gehouden kan worden. [Artikel 6 (7).]

(b) Wordt de patiënt aan enkele zorg toevertrouwd met de toestemming van de certificerende geneeskundige praktizijns, dan moeten zij verzocht worden de volgende zinsnede bij hun certifikaten te voegen: "Ik certificeer voorts dat het veilig en geriefelijk zou zijn als de patiënt door (geef naam en adres van voorgestelde verzorger) als enkele patiënt opgenomen en aangehouden werd." [Artikel 7 (2).]

## Mental S. 4.

## NOTICE OF REMOVAL OF PATIENT BY ENDORSEMENT OF RECEPTION ORDER.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 8 (3).]

*This notice must be dispatched without fail within twenty-four hours of endorsement of order.*

19....

To (1).....

I hereby give notice that I have on the (2)....., in terms of Section 8 (2) of the Mental Disorders Act, 1916, authorized, by endorsement of Reception Order, the removal to (3).....of the patient (4).....who was committed to.....by a Reception Order issued by me on the.....day of.....19...., a copy of which Order was forwarded to you on the.....in terms of Section 15 of the said Act.

Magistrate of.....

(1) Insert designation of *curator ad litem* concerned or Commissioner, as case may be.

(2) Insert date of endorsement.

(3) Insert name of institution.

(4) Insert name of patient.

## Mental S. 5.

## URGENCY APPLICATION FOR RECEPTION INTO INSTITUTION OF PERSON ALLEGED TO BE MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE BEFORE A RECEPTION ORDER CAN BE OBTAINED.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 9 (1); General Regulation No. 24.]

To the Superintendent of the.....  
(Name of institution)

situate at.....

I,.....  
(Full name)  
a....., of.....  
(Occupation) (Address in full)  
being a person not under twenty-one years of age, hereby request you to receive.....  
(Full name)  
a....., of.....  
(Occupation) (Address in full)  
(hereinafter in this request referred to as the said person), in the....., situate at.....  
(Name of institution)

on the grounds that the said person is mentally disordered or defective, and it is expedient for his/her own welfare, or in the public interest that he/she should be placed under care and treatment before a Reception Order can be obtained, as the matter is one of urgency.

1. I believe that the said person is mentally disordered or defective upon the following grounds (set out in full the reasons for the applicant's belief).....

2. I am..... to  
(Insert degree of relationship, if any, or words "not related")

the said person, and this request is made by me\*.....

\* Insert "because I am the husband, wife, or near relation," or, if applicant is not a near relation, state why request is made by the applicant instead of by the husband, wife, or near relation.

3. I have seen the said person within two days from the date of this request, namely, on the..... day of.....19....

Dated at....., the..... day of.....19....

Ordinary signature of Applicant:

N.B.—This request must be accompanied by a certificate in the prescribed form, signed by one medical practitioner.

No person is to be received into an institution in pursuance of such request after the expiration of seven days from the date of the medical certificate.

No person shall be detained under the authority only of an urgency application in any institution or other place for a period longer than ten days.

*Further particulars to be supplied by Applicant as to person in respect of whom application is made.*

Age..... Sex..... Whether single, married, widowed, or divorced..... Condition of life, and occupation..... Religious persuasion..... Country of

Mental S. 4.  
KENNISGEVING VAN OVERPLAATSING VAN PATIËNT DOOR AANTEKENING OP OPNEMINGSORDER.

## WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 8 (3).]

*Deze kennisgeving moet stellig binnen vier-en-twintig uren na aan- tekening van de order verzonden worden.*

19....

Aan (1).....

Ik geef mits deze kennis dat ik op de (2).....overeenkomstig artikel 8 (2) van de Wet op Geestesgebreken 1916, bij aantekening op de opnemingsorder heb toegestaan de overplaatsing naar (3).....van de patiënt(4).....die naar.....verwezen was door een Opnemingsorder die ik op de.....dag van.....19.. uitgereikt heb en waarvan u op.....een afschrift gezonden werd overeenkomstig artikel 15 van genoemde Wet.

Magistraat van.....

(1) Vul in benaming van betrokken *curator ad litem* of Kommissaris, naar gelang van omstandigheden.

(2) Vul in datum van aantekening.

(3) Vul in naam van inrichting.

(4) Vul in naam van patiënt.

## Mental S. 5.

## SPOEDAPPLIKATIE VOOR OPNEMING IN EEN INRICH- TING VAN EEN PERSOON DIE BEWEERD WORDT GEESTELIK GEKRENKT OF GEBREKKIG TE ZIJN VOORDAT EEN OPNEMINGSORDER KAN VER- KREGEN WORDEN.

## WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 9 (1); Algemene Regulatie 24.]

Aan de Bestuurder van.....  
(Naam van inrichting)

gelegen te.....

Ik.....  
(Naam voluit)een....., van.....  
(Beroep) (Volledig adres)een persoon van niet onder een en twintig jaar oud, verzoek u mits deze.....  
(Naam voluit)een....., van.....  
(Beroep) (Volledig adres)(hieronder in dit verzoekschrift genoemd "bedoelde persoon"), tans in....., gelegen te.....  
(Naam van inrichting)

te willen opnemen op grond dat bedoelde persoon geestelijk gekrenkt of gebrekkig is en het in zijn/haar eigen belang of in het publiek belang wenselik is dat hij/zij onder behandeling en verzorging gesteld werde voordat een Opnemingsorder verkregen kan worden, daar de zaak spoed vereist.

1. Ik geloof dat bedoelde persoon geestelijk gekrenkt of gebrekkig is en wel om de volgende redenen (vermeld die redenen uitvoerig).....

2. In ben..... van (met)  
(Vul in graad van verwantschap, indien verwant, of anders woorden "niet verwant")

bedoelde persoon en ik maak deze applicatie\*.....

3. Ik heb bedoelde persoon binnen twee dagen vóór de datum van dit verzoek gezien, namelijk op de..... dag van.....19....

Gedateerd te....., de.....dag van.....19....

Gewone handtekening van Applikant:

\* Vul in "omdat ik de echtgenoot, echtgenote, of nabestaande van bedoelde persoon ben," of indien de applikant niet een nabestaande is, moet worden vermeld waarom de applikant en niet de echtgenoot, echtgenote of een nabestaande de applicatie maakt.

N.B.—Bij dit verzoek moet gevoegd worden een certificaat in de voorgeschreven vorm, getekend door één geneeskundige praktizijn.

Niemand mag ingevolge zulk een verzoek in een inrichting opgenomen worden na verloop van zeven dagen na de datum van het geneeskundig certificaat.

Niemand mag slechts krachtens een spoedapplikatie langer dan tien dagen in een inrichting of elders aangehouden worden.

*Verdere biezonderheden die applikant moet opgeven omtrent de persoon ten opzichte van wie de applicatie gemaakt wordt.*

Ouderdom..... Geslacht..... Of ongetrouwd, getrouwd, weduwnaar, weduwe of gescheiden.....

Levensstaat en beroep.....

Godsdienst.....

Geboorteland..... Indien niet in

## GOVERNMENT GAZETTE EXTRAORDINARY, 12TH OCTOBER, 1916.

birth..... If not born in Union of South Africa, date of arrival..... If not white South African, nationality..... If coloured, tribe or race..... Whether first attack..... If not, age at first attack..... Number of former attacks (if any)..... Duration of present attack..... Place of abode at commencement of present attack..... When and where under care, treatment, or control during present attack..... When and where under care, treatment, or control during previous attacks..... Whether epileptic or not..... Whether suicidal or not..... Whether dangerous to others, and (if so) in what way..... Whether any near relative of said person has at any time been or now is of unsound mind, or mentally infirm, or idiot, imbecile, feeble-minded, or markedly eccentric; or has suffered or now suffers from (a) epilepsy, (b) hysteria, (c) neurasthenia, (d) spasmodic asthma, (e) chorea, or (f) alcoholism. If so, state degree of relationship and particulars as to complaint:—

*Relatives of said person.*

Relationship.	Name.	Address.

In my opinion those of the above-mentioned relatives marked with a cross are in a position to contribute to the maintenance of the said person.

This application is accompanied by a medical certificate by..... of..... dated the \*..... day of..... 19.....

Signature of Applicant.....

The above statement was solemnly declared to or sworn to before me at.....

Date.....

*Justice of Peace or Commissioner of Oaths.*

\* Any such application may be accompanied by a medical certificate in the prescribed form, bearing a date not earlier than seven days before the date of the application. [Section 5 (5).]

## Mental S. 6.

## NOTICE OF ADMISSION UPON AN URGENCY APPLICATION.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 9 (5).]

(1).....(2).....19....

To the Magistrate

at..... I hereby give you notice that (3).....

.....of the District of..... was received into this (4).....on the .....day of..... 19..... upon an Urgency Application signed by..... of..... and a Medical Certificate by..... copies of which are enclosed.

You are reminded that the Urgency Application will expire on the....., and that if you decide to issue a Reception Order it should accordingly be forwarded to me before that date.

## Physician Superintendent.

(1) Insert name of institution or other place.

(2) Should be dated and dispatched immediately on admission.

(3) Christian name and surname in full.

(4) Mental hospital or prison, as case may be.

## Mental S. 7.

## ORDER FOR THE APPREHENSION OF A PERSON DEEMED TO BE MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE WANDERING AT LARGE.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 11.]

To\*.....

Whereas it has been made to appear to me (1)..... Magistrate of the District of....., by information upon

Unie van Zuid-Afrika geboren, datum van aankomst..... Indien niet blanke Zuidafrikaner, nationaliteit..... Indien gekleurd, stam of volk..... Is het de eerste aanval?..... Indien niet, ouderdom bij eerste aanval..... Aantal vorige aanvallen..... Duur van tegenwoordige aanval..... Woonplaats bij begin van tegenwoordige aanval..... Wanneer en waar patiënt verzorgd, behandeld of opgepast werd gedurende tegenwoordige aanval..... Wanneer en waar patiënt verzorgd, behandeld of opgepast werd gedurende vorige aanvallen..... Of patiënt al dan niet epileptisch is..... Of patiënt al dan niet neiging tot zelfmoord heeft..... Of gevaarlijk voor anderen, en indien wel, op welke wijze..... Of een nabestaande van bedoelde persoon te eniger tijd geweest is of nu nog is krankzinnig of verstandelijk verzwakt of stomp-zinnig, onnozel, zwakhoofdig of opvallend excentriek; of gelezen heeft of nu nog lijdt aan (a) epilepsie, (b) hysterie, (c) neurasthenia, (d) spasmodische asthma, (e) chorea of (f) alkoholisme. Indien van wel, dan vermeld graad van verwantschap en biezonnerheden van ziekte:—

*Verwanten van bedoelde persoon.*

Verwantschap.	Naam.	Adres.

Naar mijn mening zijn bovengenoemde verwanten, wier namen met een kruis gemerkt zijn, in staat tot het onderhoud van bedoelde persoon bij te dragen.

Deze applicatie gaat vergezeld van een geneeskundig certificaat van..... te..... gedateerd\*.....dag van..... 19.....

Handtekening van Applikant..... Bovenstaande verklaring werd voor mij plechtig bevestigd of beëdigd te..... Datum.....

## Vrederechter of Kommissaris van Eden.

\* Bij iedere zodanige applicatie kan worden gevoegd een geneeskundig certificaat in de voorgeschreven vorm, voorzien van een datum niet vroeger dan zeven dagen voor de datum van de applicatie. [Artikel 5 (5).]

Mental S. 6.  
KENNISGEVING VAN OPNEMING NAAR AANLEIDING VAN EEN SPOEDAPPLIKATIE.

## WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 9 (5).]

(1).....(2).....19....  
Aan de Magistraat  
te.....  
Ik geef u mits deze kennis, dat (3)..... van het Distrik..... op de .....dag van..... 19..... in (4)..... opgenomen werd ingevolge een Spoedapplikatie getekend door..... van..... en een geneeskundig certificaat van..... waarvan afschriften hiernevens.

U wordt erop attent gemaakt dat de Spoedapplikatie op ..... vervallen zal en dat, als u tot de uitreiking van een Opnemingsorder besluit, dezelve derhalve voor die datum aan mij gezonden moet worden.

## Geneesheer-bestuurder.

(1) Vul in naam van inrichting of andere plaats.  
(2) Moet dadelijk bij opneming gedateerd verzonken worden.  
(3) Voornaam en Van voluit.  
(4) "Dit hospitaal voor zielszieken" of "deze gevangenis" naar gelang van omstandigheden.

Mental S. 7.  
ORDER TOT AANHOUDING VAN EEN RONDDOLENDE PERSOON DIE VERMOEDELIK GEESTELIK GEKRENKT OP GEBREKKIG IS.

## WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 11.]

Aan\*..... Nademaal mij (1)..... Magistraat van het Distrik....., bij

BUITENGEWONE STAATSKOERANT, 12 OKTOBER 1916.

57

cath, that (2)....., a person who is wandering at large and (3) (a) unable to take care of himself, (b) is dangerous to others, is deemed to be mentally disordered or defective. Now, therefore, these are to require you to apprehend the said (2)..... and bring him before (4)..... to be dealt with according to law.† Given under my hand at.....this .....day of..... 19.....

Magistrate.

(1) Insert full name of magistrate.  
(2) Insert name of person.  
(3) Delete clause which does not apply.  
(4) Insert "me" or "the magistrate of," adding the name of the district.  
\* Insert designation of police officer.  
† The examination of the patient should be conducted in private.

Mental S. 8.

WARRANT TO APPREHEND.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 12.]

To\*..... Whereas application for a Reception Order in respect of.....  
(Name in full)  
a....., of.....,  
(Occupation) (Address)  
has been made to me in pursuance of the above-mentioned Act;  
And whereas it is expedient that the said.....  
(Name in full) should be apprehended and brought before me to be examined and otherwise dealt with in accordance with the said Act;  
This is to command you forthwith to apprehend the said.....  
(Name in full)  
and to bring him before me at †....., at.....o'clock of the.....noon of....., the.....day of....., 19....., to be examined and dealt with as aforesaid.  
Given under my hand at.....this day of..... 19.....

Magistrate.

\* Insert designation of police officer.  
† In terms of Section 6 (9) the examination of the patient should be conducted in private.

Mental S. 9.

REPORT OF DISTRICT SURGEON OR OTHER MEDICAL PRACTITIONER, OR PHYSICIAN SUPERINTENDENT OF A MENTAL HOSPITAL.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 15, 43 (4), and General Regulation No. 39.]

I certify that I have this day seen and personally examined\*..... at present detained in the.....under a Reception Order dated..... granted by the Magistrate of....., and I hereby report and certify with respect to (1)..... mental condition that..... and that in my opinion (2).....may be properly classified as being mentally disordered, or mentally infirm, or an idiot, or an imbecile, or feeble-minded, or moral imbecile, or epileptic. (3)

Dated at.....this.....day of..... 19.....

.....(4).....

(1) Insert "his" or "her."  
(2) Insert "he" or "she."  
(3) Delete words not applying.  
(4) Insert "district surgeon," "medical practitioner," or "physician superintendent," as the case may be; and address.  
\* In terms of Section 15 of the Mental Disorders Act, 1916, this examination should be made not less than two or more than ten days after the date of the reception order by the district surgeon or medical practitioner, or within seven days of admission to an institution by the physician superintendent or medical attendant.

beëdigde verklaring meegegeeld is dat (2)..... een rondtolende persoon die (3) (a) buiten staat is voor zichzelf te zorgen, (b) voor anderen gevvaarlik is, vermoedelik geestelijk gekrenkt of gebrekig is. Zo is het dat ik u mits deze gelast genoemde (2)..... aan te houder en voor (4)..... te brengen om volgens de Wet behandeld te worden.† Gegeven onder mijn hand te..... deze.....dag van..... 19.....

Magistraat.

(1) Vul in naam van magistraat voluit.  
(2) Vul in naam van persoon.  
(3) Het niet toepasselike door te halen.  
(4) Vul in "mij" of "de magistraat van" met bijvoeging van de naam van het distrik.  
\* Vul in rang van politie-beambte.  
† De patiënt moet met gesloten deuren verhoord worden.

Mental S. 8.

LASTBRIEF TOT AANHOUDING.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 12.]

Aan\*..... Nademaal mij ingevolge bovengenoemde Wet om een Opnemingsorder gevraagd werd ten aanzien van.....  
(Naam voluit)  
een....., van.....  
(Beroep) (Adres)  
En nademaal het wenselik is dat genoemde.....  
(Naam voluit)  
.....aangehouden en voor mij gebracht wordt  
om verhoord en verder overeenkomstig voormelde Wet behandeld te worden;  
Zo gelast ik u genoemde.....  
(Naam voluit)  
wijld aan te houden en voor mij te brengen in.....  
om.....uur in de.....middag van de.....  
dag van..... 19....., om als voormeld verhoord en behandeld te worden.  
Gegeven onder mijn hand te..... deze.....dag van..... 19.....

Magistraat.

\* Vul in rang van politie-beambte.  
† Volgens artikel 6 (9) moet de patiënt met gesloten deuren verhoord worden.

Mental S. 9.

RAPPORT VAN DISTRIKSGENEESHEER OF ANDERE GENEESKUNDIGE PRAKTIJN OF GENEESHEER-BESTUURDER VAN EEN HOSPITAAL VOOR ZIELS-ZIEKEN.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 15, 43 (4) en Algemene Regulatie 39.]

Ik certificeer dat ik heden\*..... die op het ogenblik in.....aangehouden wordt, krachtens een Opnemingsorder gedateerd..... en uitgereikt door de Magistraat van....., gezien en persoonlik onderzocht heb, en ik certificeer omtrent (1).....geestestoestand dat..... en dat (2).....naar mijn oordeel wel als geestelijk gekrenkt, of verstandelijk verzwakt, of stompzinig, of onnozel, of zwakhoofdig, of moreel onnozel, of epilepties beschouwd kan worden. (3)

Gedateerd te..... deze.....dag van..... 19....

.....(4).....

(1) Vul in "zijn" of "haar."  
(2) Vul in "hij" of "zij."  
(3) Het niet toepasselike door te halen.  
(4) Vul in "Distriksgeneesheer," "Geneeskundige Praktizijn" of "Geneesheer-bestuurder," naar omstandigheden, en het adres.

\* Volgens artikel 15 van de Wet op Geestesgebreken 1916 behoort dit onderzoek niet minder dan twee of meer dan tien dagen na de datum van de opnemingsorder gedaan te worden door de distriksgeneesheer of geneeskundige praktizijn, of binnen zeven dagen na opneming in een instelling door de geneesheer-bestuurder of behandelende geneesheer.

Mental S. 10.  
REPORT OF MAGISTRATE.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 15 and General Regulation No. 74.]

1. Name of patient with Christian name at length.....  
Age..... Sex..... Nationality.....  
If not born in the Union of South Africa, state race and to what country belonging..... How long resident..... If aboriginal native or coloured, state to what tribe or race belonging.  
2. Name and address of relative to whom official communications should be addressed.....  
3. Name and address of usual medical attendant of patient.....  
4. Special circumstances, if any, preventing the patient being examined by two medical practitioners.....  
5. Whether friends and relatives are able to pay for maintenance, and, if so, to what extent.....  
6. Has patient any movable property (specify briefly).....  
7. Has patient any immovable property (specify briefly).....  
8. Remarks, if any.....  
Dated this..... day of..... 19..... at.....

Magistrate of.....

Mental S. 11.  
NOTICE OF RESULT OF APPLICATION FOR RECEPTION ORDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 15 (5) and General Regulation No. 34.]

(<sup>1</sup>).....

To the Commissioner  
Mental Disorders.

I hereby give you notice that application for a reception order was made to me on the..... for the detention of (<sup>2</sup>)..... by (<sup>3</sup>).....

The application was granted/not granted (<sup>4</sup>).....

I enclose certified copy of the application and the documents connected therewith.

.....  
Magistrate,  
Place.....

(<sup>1</sup>) Should be dated and dispatched within twenty-four hours of issue or refusal of order.

(<sup>2</sup>) Insert name of alleged mentally disordered or defective person.

(<sup>3</sup>) Insert name of applicant.

(<sup>4</sup>) Where application refused state briefly reasons for refusal.

Mental S. 12.  
ORDER FOR FURTHER DETENTION OF PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 18.]

In the Supreme Court of South Africa  
(.....) Division.

In the matter of.....  
at present detained in the.....  
by order of..... dated the..... day of..... 19.....  
issued under Section..... of the Mental Disorders Act, 1916.

It is ordered

That the said.....  
be further detained as a patient in a mental hospital, institution, or other place until..... be recovered or until..... shall be otherwise legally discharged.

By order of the Honourable Mr. Justice.....  
bearing date at chambers the..... day of..... 19.....

Registrar.

Mental S. 10.

RAPPORT VAN MAGISTRAAT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 15 en Algemene Regulatie 74.]

1. Naam van patiënt met voornaam voluit.....  
Ouderdom..... Geslacht..... Nationaliteit.....  
Indien buiten de Unie van Zuid-Afrika geboren, moet volk en land van oorsprong genoemd worden..... Hoe lang hier woonachtig..... Indien natuurlijk kleurling, welke stam of volk.....  
2. Naam en adres van bloedverwant tot wie officiële mededelingen gericht moeten worden.....  
3. Naam en adres van geneesheer die patiënt gewoonlijk behandelt.....  
4. Eventuele biezondere omstandigheden die beletten dat de patiënt door twee geneeskundige praktizjns onderzocht wordt.....  
5. Of vrienden en verwanten tot onderhoud kunnen bijdragen, en indien van wel, hoe veel.....  
6. Heeft patiënt losse goederen (korteliks op te noemen).....  
7. Heeft patiënt vastgoed (korteliks aan te geven).....  
8. Eventuele aannmerkingen.....  
Gedateerd deze..... dag van..... 19..... te.....

Magistraat van.....

Mental S. 11.

KENNISGEVING VAN UITSLAG VAN APPLIKATIE VOOR OPNEMINGSORDER.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 15 (5) en Algemene Regulatie 34.]

(<sup>1</sup>).....  
Aan de Kommissaris,  
Geestesgebreken.  
Ik geef u mits deze kennis dat (<sup>2</sup>).....  
op..... bij mij applicatie gemaakt heeft voor een opnemingsorder voor de aanhouding van (<sup>3</sup>).....  
De applicatie wordt toegestaan/van de hand gewezen (<sup>4</sup>).....  
Ik sluit hierbij in een gecertificeerd afschrift van de applicatie en dokumenten in verband daarmee.

Magistraat.  
Plaats.....

(<sup>1</sup>) Moet binnen vier en twintig uren na uitreiking of weigering van order gedateerd en verzonden worden.

(<sup>2</sup>) Vul in naam van applicant.

(<sup>3</sup>) Vul in naam van beweerde geestelijk gekrenkte of gebrekige persoon.

(<sup>4</sup>) Bij weigering van applicatie redenen voor weigering korteliks te vermelden.

Mental S. 12.  
ORDER TOT VERDERE AANHOUDING VAN PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 18.]

In het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika  
(.....) Afdeling).

In de zaak van.....  
op het ogenblik aangehouden in.....  
krachtdens een order van..... gedateerd de..... dag van..... 19.....  
uitgereikt ingevolge artikel ..... van de Wet op Geestesgebreken, 1916.

Wordt mits deze bevolen

Dat genoemde.....  
verder als patiënt aangehouden worde in een hospitaal voor zielszieken, inrichting of andere plaats totdat..... hersteld is of anders wettig ontslagén wordt.

Op last van Zijn Edelachtebare, Rechter.....  
gedateerd in camera de..... dag van..... 19.....

Grieffier.

Mental S. 13.  
ORDER FOR REMOVAL OF A PATIENT DETAINED  
UNDER ORDER OF A COURT OR MAGISTRATE.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 24.]

To the (1).....  
and to the (2).....

Whereas it is expedient that (3).....  
....., a patient now detained by you,  
the said (1)....., on an order  
granted by.....on the  
.....should be removed to the  
(4).....

These are to direct you, the said (1).....  
.....to remove the said (3).....  
in the care and control of (2).....  
And these are also to direct you, the said (2).....  
.....to receive the said (3).....  
.....and to detain (5).....until  
(6).....be legally discharged or removed from your  
charge.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of.....19.....

Commissioner Mental Disorders.

- (1) Insert designation of person in charge of patient.
- (2) Insert designation of person to whom patient is to be transferred.
- (3) Insert name of patient.
- (4) Specify mental hospital, or other place.
- (5) Insert "him" or "her."
- (6) Insert "he" or "she."

Mental S. 14.  
FIRST PERIODICAL REPORT ON A MENTALLY  
DISORDERED OR DEFECTIVE PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 25 and 38.]

NOTE.—The first periodical report only should be on this  
form and the subsequent reports on form Mental S. 15.

Institution or other place.....  
Name of patient in full.....  
Registered number (if any).....  
Section of Act under which detained.....  
Date of admission..... Age on admission.....  
Under which class or classes patient is properly classified

Causes of mental disorder or defect.....  
Whether hereditary.....  
Diagnosis at present date.....  
Prognosis.....  
Whether the patient is homicidal (1).....  
..... suicidal (1).....  
..... dangerous (1).....

History of course of case and symptoms previous to  
admission.....  
History of case since admission (special reference should  
be made to the conduct of the patient and any acts of  
violence or of tendency to be dangerous to self or  
others).....

Is continued detention necessary either for the patient's  
own good or in the public interest?..... If so, is  
the present institution the most suitable for treat-  
ment?.....  
Recommendations.....

Physician Superintendent or  
Medical Attendant.

Instructions.....

Commissioner Mental Disorders.

Place.....

Date.....

(1) Insert "yes" or "no."

Mental S. 15.  
PERIODICAL REPORT ON A MENTALLY  
DISORDERED OR DEFECTIVE PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 25-38.]

.....Institution or other place.  
Name of patient in full..... Registered No.....

Mental S. 13.  
ORDER TOT OVERPLAATSING VAN EEN KRACHTENS  
EEN ORDER VAN EEN HOF OF MAGISTRAAT AAN-  
GEHOUDEN PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 24.]

Aan (1).....  
en aan (2).....

Nademaal het wenselik is dat (3).....  
een patiënt tans door u (2).....aange-  
houden krachtens een order verleend door.....op  
.....overgeplaatst worde naar (4).....

Zo is het dat gij (1).....  
geslast wordt genoemde (3).....aan de  
zorg en het toezicht van genoemde (2).....over  
te dragen.

En gij (2).....wordt voorts mits  
deze gelast genoemde (3).....op te nemen  
en (5).....aan te houden tot (6).....wettelik ontslagen  
of aan uw zorg onttrokken wordt.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van.....19.....

Kommissaris, Geestesgebreken.

(1) Vul in naam of ambt van persoon onder wiens zorg patiënt staat.  
(2) Vul in naam of ambt van persoon aan wie patiënt overgegeven wordt.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Geef op het hospitaal voor zielszieken of andere plaats.

(5) Vul in "hem" of "haar."

(6) Vul in "hij" of "zij."

Mental S. 14.  
EERSTE PERIODIEKE RAPPORT OMTRENT EEN GEEST-  
TELIK GEKRENKTE OF GEBREKKIGE PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 25 en 38.]

AANMERKING.—Slechts het eerste periodieke rapport moet op dit  
formulier ingevuld worden, de volgende rapporten daarentegen op  
formulier Mental S. 15.

Inrichting of andere plaats.....  
Naam van patiënt voluit.....

Geregistreerde nommer (zo er een is).....

Artikel van Wet krachtens hetwelk aangehouden.....

Datum van opneming.....

Ouderdom bij opneming.....

Onder welke klasse patiënt gerangschikt is.....

Oorzaken van krenking of gebrekbaarheid van geest.....

Of erfelijk.....

Diagnose op datum.....

Prognose.....

Heeft patiënt neiging tot moord (1).....

.....neiging tot zelfmoord (1).....

.....is hij/zij gevaelijk (1).....

Geschiedenis van verloop van geval en symptomen voor op-  
neming.....

Geschiedenis van geval na opneming (met biezondere vermel-  
ding van het gedrag van de patiënt en van gepleegd geweld  
of neiging voor zichzelf of anderen gevaelijk te zijn).....

Is voortdurende aanhouding nodig voor 't welzijn van de  
patiënt of in 't publiek belang.....Indien van wel, is  
de tegenwoordige inrichting de meest geschikte voor behan-  
dling.....

Aanbevelingen.....

Geneesheer-bestuurder of Behandelende  
Geneesheer.

Instrukties.....

Kommisaris, Geestesgebreken.

Plaats.....

Datum.....

(1) Vul in "ja" of "nee."

Mental S. 15.  
PERIODIEK RAPPORT OMTRENT EEN GEESTELIK GE-  
KRENKTE OF GEBREKKIGE PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 25-38.]

.....Inrichting of andere plaats.....

Naam van patiënt voluit.....

Geregistreerde No.....

History of case during the past year, including extracts from Case Book showing condition of patient (1).....  
 Present mental condition.....  
 Present bodily condition.....  
 Diagnosis or amended diagnosis.....  
 Prognosis or amended prognosis.....  
 Is continued detention necessary either for the patient's own good or the public interest?.....  
 If so, is the present institution most suitable for treatment?.....  
 Recommendation :  
 Date.....  
 Institution.....  
 Physician Superintendent or  
 Medical Attendant.

Instructions :

Commissioner Mental Disorders.

Date.....

(1) The dates of the extracts must be given.

Mental S. 16.

## ORDER FOR EXAMINATION OF A PRISONER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 27, 32.]

To (1).....  
 Whereas it has been represented to me that (2).....  
 now a prisoner in (3).....  
 who (4).....  
 is mentally disordered or defective;

These are therefore to authorize and direct you to examine the said prisoner and inquire as to his mental condition, and after such examination and inquiry to report to me the result thereof; and in case you are of opinion that the said prisoner is mentally disordered or defective to furnish me with your certificate to that effect on Form Mental S. 2.

Given under my hand at.....this.....  
 day of.....19.....

Magistrate of.....

(1) Insert name of medical practitioner.

(2) Insert name of prisoner.

(3) Insert name of prison.

(4) (a) If prisoner is awaiting trial, insert this fact, with the crime and date of last warrant of commitment; or (b) if a convicted prisoner, insert sentence, date thereof, and the crime.

Mental S. 17.

## WARRANT - FOR REMOVAL OF PERSON DETAINED UNDER PROVISIONS OF CHAPTER II TO AN INSTITUTION FOR OBSERVATION.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 27, 28.]

To the (1).....  
 and to the (2).....  
 Whereas doubt exists as to whether (3).....  
 a person detained by you, the said (1).....  
 on an order granted by.....  
 on the.....is or is not suffering  
 from mental disorder or defect, and it is expedient that  
 (4).....should be removed to a mental hospital for  
 observation;

These are to direct you, the said (1).....  
 to deliver the said (3).....  
 into the custody of (2).....

And these are to direct you, the said (2).....  
 to receive and detain the said (3).....  
 who while so detained shall be deemed to be in the lawful  
 custody of (1).....

Given under my hand at.....this.....  
 day of.....19.....

Magistrate.

(1) Insert designation of person in charge of patient.  
 (2) Insert designation of person to whom patient is to be transferred.  
 (3) Insert name of patient.  
 (4) Insert "he" or "she."

Geschiedenis van geval gedurende afgelopen jaar, met bijvoeging van uittreksels uit het ziekteverslag-boek, beschrijvende de toestand van de patiënt (1).....  
 Tegenwoordige geestestoestand.....  
 Tegenwoordige lichaamstoestand.....  
 Diagnose of gewijzigde diagnose.....  
 Prognose of gewijzigde prognose.....  
 Is voortdurend van aanhouding nodig voor 't welzijn van de patiënt of in 't publiek belang .....  
 Indien van wel, is de tegenwoordige inrichting de meest geschikte voor behandeling .....  
 Aanbeveling :  
 Datum.....  
 Inrichting.....

Geneesheer-bestuurder of  
Behandelende Geneesheer.

Instrukties :

Kommissaris, Geestesgebreken.

Datum.....

(1) De datums van de uittreksels moeten vermeld worden.

Mental S. 16.

## OPDRACHT OM GEVANGENE TE ONDERZOEKEN.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 27, 32.]

Aan (1).....  
 Nademaal mij meegedeeld werd dat (2).....  
 op het ogenblik een gevangene in (3).....  
 die (4).....  
 geestelijk gekrenkt of gebrekig is;

Zo machtig en gelast ik u om de geestestoestand van genoemde gevangene te onderzoeken en mij de uitslag van uw onderzoek te berichten, en in geval gij van mening zijt dat genoemde gevangene geestelijk gekrenkt of gebrekig is, mij uw certificaat daaromtrek op Formulier Mental S. 2 over te leggen.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....  
 dag van.....19.....

Magistraat.....

(1) Vul in naam van geneeskundige praktizijn.

(2) Vul in naam van gevangene.

(3) Vul in naam van gevangenis.

(4) (a) Indien de gevangene zijn berechting afwacht, moet dit vermeld worden met opgave van de misdaad en laatste lastbrief tot gevangenetting; of (b) als hij reeds veroordeeld is, moet vonnis met datum daarvan en de misdaad vermeld worden.

Mental S. 17.

## LASTBRIEF TOT OVERPLAATSING VAN EEN INGEVOLGE HOOFDSTUK II AANGEHOUDEN PERSOON NAAR EEN INRICHTING VOOR OBSERVATIE.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 27, 28.]

Aan de (1).....  
 en aan de (2).....

Nademaal er twijfel bestaat of (3).....  
 een persoon door u (1).....aangehouden krachtens een door.....op de verleende order,  
 aan een zielsziekte lijdt, en het wenselik is (4).....  
 ter observatie naar een hospitaal voor zielszieken over te plaatsen;

Zo wordt gij (1).....  
 gelast genoemde (3).....  
 in de bewaring van (2).....  
 over te geven.

En gij (2).....wordt gelast  
 genoemde (3).....op te nemen en aan te houden, en terwijl hij aldus aangehouden wordt zal hij geacht worden in de wettige bewaring van (1).....te zijn.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....  
 dag van.....19.....

Magistraat.

(1) Vul in ambt van persoon in wiens bewaring de patiënt is.

(2) Vul in ambt van persoon aan wie de patiënt overgedragen wordt.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Vul in "hem" of "haar."

## UITTENGEWONE STAATSKOERANT, 12 OKTOBER 1916.

61

Mental S. 18.  
ORDER FOR INTERIM CUSTODY OF PERSON  
FOUND MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE PRIOR TO ARRAIGNMENT.\*

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 27.]

To (1).....  
Whereas it has been duly certified to me that (2).....  
now a prisoner in (3).....  
who is awaiting trial (4).....  
is mentally disordered or defective;  
These are therefore to command you to receive the  
said (2).....  
into your custody as a Governor-General's decision patient,  
and there safely keep him until a further lawful order is  
given for (5).....disposal.  
Given under my hand at.....this.....  
day of.....19.....

Magistrate of.....

(1) Insert designation of officer of prison to which patient is committed.  
(2) Insert name of patient.  
(3) Insert name of prison.  
(4) Insert crime and date of last warrant of commitment.  
(5) Insert "his" or "her."  
\* Special attention is invited to the fact that, in terms of the proviso to Section 27 of the Mental Disorders Act, 1916, a Judge or Magistrate is not prohibited, at his discretion, from abandoning the criminal charge in those cases in which the crime or offence charged is of a petty nature, and the interests of justice will not suffer by the abandonment of the charge.

Mental S. 19.  
ORDER FOR INTERIM CUSTODY OF PERSON  
FOUND MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE UPON ARRAIGNMENT OR DURING TRIAL.\*

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 28.]

To (1).....  
Whereas (2).....of (3).....  
before me on the.....day of.....  
19....., in the (4).....  
for the crime of.....  
a (5).....was returned that the said (3).....  
was mentally disordered or defective;  
These are therefore to command you to receive the  
said (3).....  
into your custody as a Governor-General's decision patient,  
and there safely keep him until a further lawful order has  
been given for (6).....disposal.  
Given under my hand at.....this.....  
day of.....19.....

(7).....

(1) Insert designation of officer of prison to which patient is committed.  
(2) Insert "upon the arraignment" or "during the trial," as case may be.  
(3) Insert name of patient.  
(4) Describe Court dealing with case.  
(5) Insert "verdict" or "finding."  
(6) Insert "his" or "her."  
(7) Insert designation of Judge or Magistrate issuing order.  
\* Special attention is invited to the fact that, in terms of the proviso to Section 27 of the Mental Disorders Act, 1916, a Judge or Magistrate is not prohibited, at his discretion, from abandoning the criminal charge in those cases under Section 28 in which the crime or offence charged is not of a serious nature, and the interests of justice will not suffer by the abandonment of the charge.

Mental S. 20.  
ORDER FOR INTERIM CUSTODY OF PERSON FOUND GUILTY OF AN OFFENCE, BUT MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE AT THE TIME OF ITS COMMISSION.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 29.]

To (1).....  
Whereas at the trial of (2).....  
before me on the.....day of.....  
19....., in the (3).....  
for the crime of.....

Mental S. 18  
ORDER TOT TIJDELIKE AANHOUDING VAN PERSOON  
DIE VOOR BERECHTING GEESTELIK GEKRENKT  
OF GEBREKKIG BEVONDEN WORDT.\*

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 27.]

Aan (1).....  
Nademaal mij een certificaat overgelegd is dat (2).....  
tans een gevangene in (3).....  
die zijn berechting afwacht(4).....  
geestelijk gekrenkt of gebrekig is;  
Zo gelast ik u mits deze genoemde (2).....  
in verzekerde bewaring te nemen en te houden als een patiënt  
ter beschikking van de Gouverneur-generaal tot verder wettig over  
(5).....beschikt wordt.  
Gegeven onder mijn hand te.....deze.....  
dag van.....19.....

Magistraat van.....

(1) Vul in ambt van beampte van gevangenis waarheen patiënt verwezen wordt.  
(2) Vul in naam van patiënt.  
(3) Vul in naam van gevangenis.  
(4) Vul in misdaad en datum van laatste lastbrief tot gevangenzetting.  
(5) Vul in "hem" of "haar."  
\* Men wordt biezonder erop attent gemaakt dat de slotparagraaf van artikel 27 van de Wet op Geestesgebreken 1916 een Rechter of Magistraat toelaat naar goedvinden een kriminele klacht te laten varen in gevallen waar de ten laste gelegde misdaad of overtreding onbeduidend is en het rechtsbelang niet geschaad wordt door het laten varen van de klacht.

Mental S. 19.  
ORDER TOT TIJDELIKE AANHOUDING VAN PERSOON  
DIE BIJ BESCHULDIGING OF GEDURENDE BERECHTING GEESTELIK GEKRENKT OF GEBREKKIG BEVONDEN WORDT.\*

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 28.]

Aan (1).....  
Nademaal (2).....die op de.....  
dag van.....19....., in het (3).....  
voor mij terechtstond wegens (4).....  
bij (5).....door uitspraak van (6).....  
geestelijk gekrenkt of gebrekig bevonden werd;

Zo gelast ik u mits deze genoemde (2).....  
in verzekerde bewaring te nemen en te houden als een patiënt  
ter beschikking van de Gouverneur-generaal tot verder wettig over  
(7).....beschikt wordt.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....  
dag van.....19.....

(8).....

(1) Vul in ambt van beampte van gevangenis waarheen patiënt verwezen wordt.  
(2) Vul in naam van patiënt.  
(3) Vul in omschrijving van Hof dat zaak behandelde.  
(4) Vul in misdaad.  
(5) Vul in "zijn" of "haar" "beschuldiging" of "berechting."  
(6) Vul in "de jury" of "het Hof."  
(7) Vul in "hem" of "haar."  
(8) Vul in omschrijving van Rechter of Magistraat die de order uitreikt.

\* Men wordt biezonder erop attent gemaakt dat de slotparagraaf van artikel 27 van de Wet op Geestesgebreken, 1916, een Rechter of Magistraat toelaat naar goedvinden een kriminele klacht te laten varen in gevallen waar de ten laste gelegde misdaad of overtreding onbeduidend is en het rechtsbelang niet geschaad wordt door het laten varen van de klacht.

Mental S. 20.  
ORDER TOT TIJDELIJKE AANHOUDING VAN PERSOON  
DIE BEVONDEN WORDT SCHULDIG AAN EEN  
OVERTREDING, MAAR GEESTELIK GEKRENKT  
OF GEBREKKIG TE ZIJN TOEN HIJ OVERTREDING  
BEGING.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 29.]

Aan (1).....  
Nademaal bij de berechting van (2).....  
die op de.....dag van.....19.....  
voor mij in het (3).....  
terechtstond wegens.....(4).....

a (1).....was returned that the said (2).....  
did actually commit the said crime, but was mentally disordered or defective at the time he so committed it;  
These are therefore to command you to receive the said (2).....into your custody as a Governor-General's decision patient, and there safely keep him until a further lawful order is given for (5).....disposal.

Given under my hand at.....this  
.....day of.....19.....

(6).....

- (1) Insert designation of officer of prison to which patient is committed.  
(2) Insert name of patient.  
(3) Describe Court dealing with case.  
(4) Insert "verdict" or "finding."  
(5) Insert "his" or "her."  
(6) Insert designation of Judge or Magistrate issuing order.

Mental S. 21.  
MINISTER'S ORDER FOR TRANSFER OF GOVERNOR-GENERAL'S DECISION PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 30.]

To the (1).....  
and to the (2).....  
Whereas (3).....  
was committed to.....  
as a Governor-General's decision patient on an interim order granted under Section.....of the Mental Disorders Act, 1916, by.....  
on the.....  
And whereas it is expedient that the said (3).....  
.....shall be transferred to.....  
These are to command you, the said (1).....

to deliver the said (3).....  
into the custody of (2).....  
And these are also to command you, the said (2).....  
.....to receive the said (3).....  
into your custody, and there safely keep (4).....until (5).....shall be lawfully discharged, or otherwise removed from your custody.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of.....19.....

Minister of the Interior.

- (1) Insert designation of officer of prison in which patient is confined.  
(2) Insert designation of person to whose custody patient is to be transferred.  
(3) Insert name of patient.  
(4) Insert "him" or "her."  
(5) Insert "he" or "she."

Mental S. 22.  
ORDER FOR INTERIM CUSTODY OF CRIMINAL PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 33.]

To (1).....  
Whereas it has been duly certified to me that (2).....  
now a prisoner in (3).....  
who (4).....  
is mentally disordered or defective;

These are therefore to command you to detain the said (2).....  
in your custody as a criminal patient until (5) the Minister of the Interior shall by warrant issue directions as to his disposal.

Given under my hand at.....this  
.....day of.....19.....

Magistrate of.....

- (1) Insert designation of officer in whose custody prisoner is.  
(2) Insert name of prisoner.  
(3) Insert name of prison.  
(4) Insert sentence, date thereof, and crime.  
(5) If prisoner is under sentence of death the words "His Excellency the Governor-General" should be substituted for "the Minister."

uitspraak gaf dat genoemde (2).....wel voor-melde misdaad beging maar dat hij tijdens die daad geestelijk gekrenkt of gebrekig was;

Zo gelast ik u mits deze genoemde (2).....  
in verzekerde bewaring te nemen en te houden als een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal tot verder wettig over (5).....beschikt wordt.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....  
.....dag van.....19.....

(6).....

(1) Vul in ambt van beambte van gevangenis, waarheen patiënt ver-wezen wordt.

(2) Vul in naam van patiënt.

(3) Vul in omschrijving van Hof dat zaak behandelde.

(4) Vul in "de jury" of "het Hof."

(5) Vul in "hem" of "haar."

(6) Vul in omschrijving van Rechter of Magistraat die de order uit-reikt.

Mental S. 21.

ORDER VAN DE MINISTER TER OVERPLAATSING VAN PATIËNT TER BESCHIKKING VAN GOEVERNEUR-GENERAAL.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 30.]

Aan (1).....  
en aan (2).....  
Nademaal (3).....  
in.....aangehouden wordt  
als een patiënt ter beschikking van de Gouverneur-generaal krach-tens een tijdelijke order op de.....door.....verleend ingevolge artikel.....  
van de Wet op Geestesgebreken, 1916.

En nademaal het wenselik is genoemde (3).....  
over te plaatsen naar.....

Zo gelast ik u (1).....  
mits deze om genoemde (3).....  
in de bewaring van (2).....  
over te geven.

En ik gelast u (2).....  
mits deze, genoemde (3).....  
in verzekerde bewaring te nemen en te houden totdat (4)....  
wettig ontslagen of anders aan uw bewaring onttrokken wordt.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van.....19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Vul in ambt van beambte in gevangenis waar patiënt aanghouden wordt.

(2) Vul in ambt of hoedanigheid van persoon onder wiens bewaring patiënt gesteld moet worden.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Vul in "hij" of "zij."

Mental S. 22.

ORDER TOT TIJDELIKE AANHOUDING VAN MIS-DADIGE PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 33.]

Aan (1).....  
Nademaal aan mij een certificaat overgelegd werd dat (2).....  
tans een gevangene in (3).....die op.....tot.....veroordeeld werd, geestelik gekrenkt of gebrekig is;

Zo gelast ik u mits deze genoemde (2).....  
als een misdadige patiënt in verzekerde bewaring te houden totdat de Minister van Binnenlandse Zaken (4).....bij lastbrief omtrent (1).....beschikt.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van.....19.....

Magistraat van.....

(1) Vul in benaming van beambte in wiens bewaring gevangene is.

(2) Vul in naam van gevangene.

(3) Vul in naam van gevangenis.

(4) Is de gevangene ter dood veroordeeld dan "Gouverneur-generaal" in plaats van "Minister van Binnenlandse Zaken" in te vullen.

(5) Vul in "hem" of "haar."

Mental S. 23.  
WARRANT FOR REMOVAL TO A MENTAL HOSPITAL OF A CRIMINAL PATIENT DETAINED IN PRISON.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Sections 34 and 35.]

To the (1).....  
and to the (2).....  
Whereas it is expedient that (3).....  
.....a criminal patient now in the custody of you, the said (1).....  
on an interim order granted by the Magistrate of (4).....  
should be removed to (4).....

These are to command you, the said (1).....  
.....to deliver the said (3).....  
into the custody of (2).....  
And these are also to command you, the said (2).....  
.....to receive the said (3).....  
into your custody, and to detain (5).....until (6).....  
be legally discharged\* or removed from your custody; and  
for so doing this shall be your warrant.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of..... 19.....  
(7) (.....)

Minister of the Interior.

(1) Insert designation of officer in whose custody patient is.  
(2) Insert designation of physician superintendent of mental hospital to which patient is to be transferred.

(3) Insert name of patient.

(4) Insert name of mental hospital.

(5) Insert "him" or "her."

(6) Insert "he" or "she."

(7) If prisoner is under sentence of death insert "By command of His Excellency the Governor-General."

\* See special note, under Section 28, endorsed on back hereof.

Special note re transfer of patient to non-criminal class at expiration of sentence (see Section 37 of Mental Disorders Act, 1916).

If the said criminal patient.....  
.....is still mentally disordered or defective on the..... 19....., i.e. one month before the expiration of the sentence of imprisonment, it is the duty of the then custodian of the patient to transmit forthwith to the *curator ad litem* concerned the documents prescribed in the above-quoted Section, with a view to the transfer of the patient by Judge's order to the non-criminal class.

Mental S. 24.

WARRANT REMITTING A RECOVERED GOVERNOR-GENERAL'S DECISION PATIENT OR CRIMINAL PATIENT TO A PRISON.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 36.]

To the (1).....  
and to (2).....

Whereas it has been certified that (3).....  
.....now in your custody as a (4).....  
patient, has recovered; and whereas the said (3).....  
.....at the time he was declared mentally disordered or defective was a prisoner in (5).....and was (6).....for the crime of (7).....;

These are therefore to command you, the said (1).....  
to liberate from your custody the said (3).....  
by delivering him into the custody of (8).....

And to command you, the said (8).....  
to receive and detain the said (3).....  
in your custody to be dealt with according to law.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of..... 19.....

Minister of the Interior.

(1) Insert designation of physician superintendent of mental hospital.

(2) Insert designation of officer of prison, etc.

(3) Insert name of patient.

(4) Insert "Governor-General's decision" or "Criminal," as the case may be.

(5) Insert prison in which patient was previously confined.

(6) Insert "awaiting trial," "on trial," or "undergoing sentence," as the case may be.

(7) Insert crime or offence.

(8) Insert designation of officer of prison to which the person is to be remitted.

Mental S. 23.  
LASTBRIEF TOT OVERPLAATSING VAN EEN IN EEN GEVANGENIS AANGEHOUDEN MISDADIGE PATIËNT NAAR EEN HOSPITAAL VOOR ZIELSZIEKEN.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikels 34 en 35.]

Aan (1).....  
en aan (2).....  
Nademaal het wenselik is, (3).....  
een misdadige patiënt die tans in de bewaring is van u (1).....  
.....ingevolge een tijdelijke order door de Magistraat van.....  
.....verleend, naar (4).....over te brengen;

Zo gelast ik u (1).....  
mits deze genoemde (3).....in de bewaring van (2).....over te geven.

En ik gelast u (2).....  
mits deze, om genoemde (3).....  
in verzekerde bewaring te nemen en te houden totdat (5).....  
wettig ontslagen\* of aan uw bewaring onttrokken wordt. En daarvoor zal dit uw lastbrief zijn.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van..... 19.....

(6) (.....)

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Vul in benaming van beambte in wiens bewaring patiënt is.  
(2) Vul in benaming van geneesheer-bestuurder van hospitaal voor zielszieken waarheen patiënt overgebracht moet worden.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Vul in naam van hospitaal voor zielszieken.

(5) Vul in "hij" of "zij."

(6) Is de gevengene ter dood veroordeeld, dan in te vullen "Op bevel van Zijn Excellentie de Gouverneur-generaal."

\* Zie biezondere aanmerking, ingevolge artikel 28, op de achterkant hiervan.

Biezondere aanmerking omtrent overplaatsing van patiënt in niet-kriminale klasse na verstrijken van zijn gevangenisstraf (zie artikel 37 van Wet op Geestesgebreken, 1916).

Is de misdadige patiënt.....  
op..... 19....., namelijk een maand voor het verstrijken van de gevangenisstraf, nog geestelijk gekrenkt of gebrekkig, dan is hij, die dan zijn/haar opzichter is, gehouden onverwijld aan de betrokken *curator ad litem* de stukken bedoeld in bovenvermeld artikel te zenden, met het oog op de overplaatsing van de patiënt door order van een Rechter in de niet-kriminale klasse.

Mental S. 24.  
LASTBRIEF TER TERUGZENDING VAN EEN HERSTELDE PATIËNT TER BESCHIKKING VAN DE GOEVERNEUR-GENERAAL NAAR EEN GEVANGENIS.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 36.]

Aan de (1).....  
en aan de (2).....

Nademaal gecertificeerd is dat (3).....  
tans in uw bewaring als een (4).....  
hersteld is;

En nademaal genoemde (3).....  
toen hij geestelijk gekrenkt of gebrekkig verklaard werd, een gevengene was in (5).....  
(6).....wegens (7).....

Zo gelast ik u (1).....  
mits deze om genoemde (3).....  
uit uw bewaring over te geven in de bewaring van (8).....

En ik gelast u (8).....  
genoemde (3).....en te ontvangen in uw bewaring te houden ter behandeling volgens de wet.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van..... 19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Vul in benaming van geneesheer-bestuurder van hospitaal voor zielszieken.

(2) Vul in benaming van gevangenisbeambte.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Vul in "patiënt ter beschikking van Goeverneur-generaal" of "misdadige patiënt," naar omstandigheden.

(5) Vul in gevangenis waar patiënt voorheen aangehouden werd.

(6) Vul in "in afwachting van zijn berechting" of "onder berechting" of "gevonnist," naar omstandigheden.

(7) Vul in misdaad of overtreding.

(8) Vul in benaming van beambte van gevangenis waarheen persoon overgebracht moet worden.

Mental S. 25.

ORDER FOR TRANSFER OF GOVERNOR-GENERAL'S DECISION OR CRIMINAL PATIENT FROM AN INSTITUTION OR OTHER PLACE TO ANOTHER INSTITUTION OR PLACE.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 39.]

To (1).....

and (2).....

Whereas it is expedient that (3).....  
a (4).....patient, who is now  
in your custody under warrant of (5).....  
.....dated.....shall be transferred to the.....  
there to be detained as a (4).....patient;

These are therefore to command you (1).....  
to liberate the said (4).....patient  
from your custody by delivering him to (2).....

And to command you, the said (2).....  
to receive the said (4).....patient  
into your custody, and detain him until he be legally dis-  
charged or otherwise removed from your custody.

Given under my hand this.....day of  
19.....

Minister of the Interior.

(1) Insert designation of officer of institution or other place  
of present custody.  
(2) Insert designation of officer of substituted institution.  
(3) Insert name of patient.  
(4) Insert whether patient is "Governor-General's decision"  
or "Criminal" case.  
(5) Describe warrant.

Mental S. 26.

MINISTER'S WARRANT FOR LIBERATION OF  
GOVERNOR-GENERAL'S DECISION OR  
CRIMINAL PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 40.]

To the: (1).....  
Whereas (2).....  
a Governor-General's decision or criminal (3) patient  
detained under Section.....of the Mental  
Disorders Act, 1916, in the (4).....  
on an order dated.....day of.....19.....  
no longer requires detention;

These are therefore to command you to liberate the  
said .....  
from your custody, absolutely (5), or under the conditions  
endorsed hereon.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of.....19.....

By Command of His Excellency the  
Governor-General.

Minister of the Interior.

(1) Physician Superintendent, Gaoler, or other custodian of  
patient.  
(2) Insert full name of patient.  
(3) Rule out words not applying.  
(4) State place of detention.  
(5) Delete word or words not applying.

\*NOTE.—It is provided by the Mental Disorders Act, 1916, that  
no order for the discharge of (1) a criminal patient under sentence  
of death, or (2) a person against whom criminal proceedings have  
been instituted on a charge of murder or culpable homicide, shall  
be made by the Minister without having received a report from  
the Board in addition to the sanction of the Governor-General-in-  
Council.

Mental S. 25.

ORDER TOT OVERPLAATSING VAN PATIËNT TER BE-  
SCHIKKING VAN DE GOEVERNEUR-GENERAAL OF  
MISDADIGE PATIËNT VAN DE ENE INRICHTING  
OF PLAATS NAAR EEN ANDERE.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 39.]

Aan (1).....

en (2).....

Nademaal het wenselik is (3).....  
een (4).....die tans in uw  
bewaring is krachtens een lastbrief (5).....  
gedateerd.....over te brengen naar  
.....om aldaar aangehouden te  
worden als een (4).....

Zo gelast ik u (1).....  
mits deze, genoemde (3).....  
uit uw bewaring aan (2).....over te geven.

En ik gelast u (2).....  
mits deze, genoemde (4).....  
in uw bewaring te ontvangen en te houden totdat hij wettig  
ontslagen of op andere wijze aan uw bewaring onttrokken wordt.

Gegeven onder mijn hand deze.....dag van  
.....19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Vul in benaming van beambte van inrichting of andere plaats van  
tegenwoordige aanhouding.

(2) Vul in benaming van beambte van nieuwe inrichting.

(3) Vul in naam van patiënt.

(4) Vul in "patiënt ter beschikking van de Goeverneur-generaal"  
of "misdadige patiënt."

(5) Omschrijf lastbrief.

Mental S. 26.

LASTBRIEF VAN MINISTER TOT VRIJLATING VAN  
PATIËNT TER BESCHIKKING VAN DE GOEVER-  
NEUR-GENERAAL OF MISDADIGE PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 40.]

Aan (1).....

Nademaal (2).....  
een patiënt ter beschikking van de Goeverneur-generaal of mis-  
dadige patiënt (3), die ingevolge artikel.....van de Wet  
op Geestesgebreken in (4).....  
aangehouden wordt krachtens een order gdateerd de.....  
dag van.....19....., niet meer aangehouden  
behoeft te worden.

Zo gelast ik u, genoemde.....  
onvoorwaardelijk of onder de hierop aangetekende voorwaarden (5)  
te ontslaan.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van.....19.....

Op bevel van Zijn Excellentie,  
de Goeverneur-generaal.

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Gencesheer-bestuurder, cipier of andere bewaarder van patiënt.

(2) Vul in naam van patiënt voluit.

(3) Niet toepasselike woorden door te halen.

(4) Plaats van aanhouding.

(5) Het niet toepasselike door te halen.

AANMERKING.—De Wet op Geestesgebreken bepaalt dat de Minister  
een lastbrief tot ontslag van (1) een ter dood veroordeelde misdadige  
patiënt; of (2) een persoon tegen wie een vervolging ingesteld is wegens  
moord of strafbare manslag, kan uitreiken alvorens een rapport van de  
Raad ontvangen te hebben boven en behalve de machtiging van de Goever-  
neur-generaal-in-Rade.

Mental S. 27.  
APPLICATION FOR ADMISSION TO INSTITUTION  
AS A VOLUNTARY BOARDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.  
[Section 44 (1) and General Regulation No. 65.]

Place.....  
Date.....

To the Superintendent  
of the.....  
I, (1).....  
a (2)....., of (3).....,  
hereby request you to admit and detain me in (4).....  
.....for care and treatment as a  
voluntary boarder for a period of.....

I am aware that as a consequence of signing this  
request I am liable to be detained in the said institution  
for seven days after the receipt by you of a written application  
by me to be discharged.

My reason for seeking admission is.....  
I undertake to abide by the rules and regulations of  
the institution.

I undertake to leave the institution at any time on the  
request of the superintendent.

I undertake to pay for my maintenance at the rate  
of ..... a day.

I am ..... years of age and (5).....

In case of illness or other emergency communicate  
with (6).....

Ordinary signature of applicant.

(1) Name in full.

(2) Occupation.

(3) Address in full.

(4) Name of institution.

(5) State whether single, married, widowed, or divorced.

(6) Name and address of relation or friend.

Mental S. 28.

MINISTER'S ASSENT TO ADMISSION OF A VOLUN-  
TARY PATIENT INTO AN INSTITUTION.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 44.]

I hereby assent to the admission of.....  
....., of (1).....  
....., as a voluntary patient  
into the (2)..... for the term of  
.....from the (3).....  
in terms of ..... written application dated.....  
....., and subject to the provisions of  
the Mental Disorders Act, 1916, and of the general regulations  
framed thereunder for voluntary boarders.

Given under my hand at Pretoria, this.....  
day of..... 19.....

Minister of the Interior.

(1) Insert full postal address.

(2) Specify institution.

(3) If already admitted, insert date of admission, but otherwise date of this assent.

Mental S. 29.

NOTICE OF ADMISSION, DISCHARGE, OR DEATH  
OF A VOLUNTARY BOARDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 44 and General Regulations Nos. 52 and 66.]

.....(1)..... 19.....

To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that (2).....  
.....(Registered No. ....),

(a) If admitted, insert as follows:  
of the District of.....  
a (3)..... patient, was received into  
this institution on the..... day of  
..... 19....., as a voluntary  
boarder at the rate of ..... per diem (4) with  
the assent of the Minister of the Interior, dated  
..... for a period terminating on  
(5).....

(b) If discharged, insert as follows:  
was discharged on the..... day of  
..... 19..... (6).....

Mental S. 27.

APPLIKATIE VOOR OPNEMING IN INRICHTING ALS EEN  
VRIJWILLIG VERPLEEGDE.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.  
[Artikel 44 (1) en Algemene Regulatie 65.]

Plaats.....  
Datum.....

Aan de Bestuurder  
van.....  
Ik (1).....  
een (2).....van (3).....  
verzoek u mits deze om mij in (4).....  
op te nemen en aan te houden ter verzorging en behandeling als  
een vrijwillig verpleegde gedurende een tijdperk van.....

Ik ben er van bewust dat ik, door dit verzoek te tekenen, in  
genoemde inrichting aangehouden kan worden tot zeven dagen  
nadat u een schriftelijk verzoek om ontslag van mij ontvangen  
hebt.

De reden waarom ik opgenomen wens te worden is.....

Ik beloof om mij aan het reglement van de inrichting te houden.  
Ik beloof om de inrichting te eniger tijd op verzoek van de  
bestuurder te verlaten.

Ik beloof om voor mijn onderhoud te betalen tegen.....  
per dag.

Ik ben.....jaar oud en (5).....  
In geval van ziekte of andere onvoorzienige gebeurtenissen  
verzoeken te berichten aan (6).....

Gewone Handtekening van Applikant.

(1) Naam voluit.

(2) Beroep.

(3) Volledig adres.

(4) Naam van inrichting.

(5) Vermeld of ongetrouwde, getrouwde, weduwnaar, weduwe of gescheiden.

(6) Naam en adres van bloedverwant of vriend.

Mental S. 28.

TOESTEMMING VAN MINISTER TOT OPNEMING VAN  
VRIJWILLIGE PATIENT IN EEN INRICHTING.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 44.]

Ik stem mits deze toe tot de opneming van.....  
van (1).....als een vrijwillige patiënt in de  
(2).....gedurende.....  
van af (3).....ingevolge.....  
schriftelijk verzoek gedaarde..... behoudens de  
bepalingen van de Wet op Geestesgebreken, 1916, en de uit krachte  
daarvan vastgestelde algemene regulaties voor vrijwillig ver-  
pleegden.

Gegeven onder mijn hand te.....  
deze.....dag van ..... 19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Vul in volledig postadres.

(2) Noem de inrichting.

(3) Indien reeds opgenomen, vul in datum van opneming, anders datum  
van deze toestemming.

Mental S. 29.

KENNISGEVING VAN OPNEMING, ONTSLAG OF OVER-  
LIJDEN VAN VRIJWILLIG VERPLEEGDE.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 44 en Algemene Regulaties 52 en 66.]

.....(1)..... 19.....

Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u mits deze kennis dat (2).....  
(Geregistreerde No. ....).

(a) Indien opgenomen, vul in als volgt:  
van het Distrikt.....een (3).....  
op de.....dag van..... 19....., als vrij-  
willig verpleegde tegen.....per dag in deze inrichting  
opgenomen werd (4) met toestemming van de Minister van Bin-  
nenlandse Zaken, gedaarde....., voor een  
tijdperk van.....eindigende op (5).....

(b) Indien ontslagen, vul in als volgt:  
ontslagen werd op de.....dag van..... 19....  
als (6).....

(c) If deceased, insert as follows:

died on the.....day of.....  
19..... of ('').....  
(<sup>8</sup>).....

(<sup>1</sup>) Should be dated and dispatched within twenty-four hours of admission, discharge, or death.

(<sup>2</sup>) Name in full.

(<sup>3</sup>) White, native, coloured, or Indian; male or female.

(<sup>4</sup>) If admitted temporarily, under Section 44 (1), for period not exceeding fourteen days, pending receipt of Minister's assent, delete this clause.

(<sup>5</sup>) If period prolonged, give new period with reference to Minister's authority.

(<sup>6</sup>) Recovered, relieved, or not improved. If discharged not improved and certified under the Act [Section 44 (7)], state the fact and to what place committed.

(<sup>7</sup>) If cause of death ascertained by post-mortem, say so.

(<sup>8</sup>) Insert name and designation.

Mental S. 30.

ORDER FOR FURTHER DETENTION OF A PATIENT UNDER PRIVATE CARE.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 45.]

To (<sup>1</sup>).....

Whereas it has been notified by you, in terms of Section 45 of the Mental Disorders Act, 1916, that the mental disorder or defect of (<sup>2</sup>)....., who is residing in your charge, and for whose maintenance and care you receive no remuneration, has continued for a period of six months, and is of such a nature as to require compulsory confinement in the house, or restraint, or coercion; and whereas a medical certificate has been submitted by you to the effect that, for reasons therein stated, it is desirable that the said (<sup>2</sup>).....should remain under private care;

I do hereby authorize you, the said (<sup>1</sup>)....., to continue to take charge, without remuneration, of the said (<sup>2</sup>)..... for a further period of six months; at the expiration of which period, if (<sup>3</sup>).....is still mentally disordered or defective, application should be made by you to the magistrate of the district in which you are then residing with a view to the issue of a Reception Order, in terms of Section 6 of the above Act.

Given under my hand at Pretoria, this..... day of..... 19.....

Minister of the Interior.

(<sup>1</sup>) Insert name of person in charge of patient.

(<sup>2</sup>) Insert name of patient.

(<sup>3</sup>) Insert "he" or "she."

Mental S. 31.

LICENCE TO KEEP A HOUSE FOR THE RECEPTION OF MORE THAN ONE PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 48.]

Licence is hereby granted to.....residing at the house designated.....at.....in the District of.....to receive into, and to detain in the aforesaid house the following number of Patients of the classes and sexes specified, namely.....

for the year ending the 31st December, 19.....; subject to the provisions of the Mental Disorders Act, 1916, and of the General Regulations framed thereunder for the management of Licensed Houses and subject to the further conditions subjoined hereto.

Given under my hand at Pretoria, this.....day of..... 19.....

Minister of the Interior.

Mental S. 32.

NOTICE OF ISSUE OF RECEPTION ORDER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[Section 61 and General Regulation No. 35.]

(<sup>1</sup>)..... 19.....

To the Master of the Supreme Court,  
..... Provincial Division.

I hereby give you notice that a Reception Order was granted by me on the.....for the

(c) Indien overleden, vul in als volgt:

op de.....dag van.....19..... overleed aan ('').....  
(<sup>8</sup>).....

(<sup>1</sup>) Moet binnen vier en twintig uren na opneming, ootslag of overlijden, gedaacht en verzonnen worden.

(<sup>2</sup>) Naam voluit.

(<sup>3</sup>) Blanke-, naturelle-, kleurling-, of indiese patiënt of patiënte.

(<sup>4</sup>) Indien tijdelijk ingevolge artikel 44 (1) voor niet meer dan veertien dagen opgenomen, in afwachting van Ministers toestemming, moet deze klausule worden doorgehaald.

(<sup>5</sup>) Indien tijdperk verlengd werd, geef aan nieuw tijdperk met vermelding van Ministers toestemming.

(<sup>6</sup>) Hersteld, beter, of niet beter. Indien als niet beter ontslagen en ingevolge de Wet [artikel 44 (7)] gecertificeerd moet dit worden vermeld en waarheen verwzen.

(<sup>7</sup>) Indien oorzaak van dood door post-mortem vastgesteld, dit feit te vermelden.

(<sup>8</sup>) Vul in naam en benaming.

Mental S. 30.

ORDER TOT VERDERE AANHOUDING VAN EEN PATIËNT ONDER PRIVATE ZORG.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 45.]

Aan (<sup>1</sup>).....

Nademaal gjij volgens artikel 45 van de Wet op Geestesgebreken, 1916, kennis gegeven hebt, dat het geestesgebrek van (<sup>2</sup>).....die onder uw zorg is en voor wiens onderhoud en verzorging gjij geen vergoeding ontvangt, zes maanden lang aangehouden heeft en van die aard is dat gedwongen opsluiting in het huis of dwangmiddelen noodzakelijk zijn;

En nademaal gjij een geneeskundig certificaat overgelegd hebt, houdende dat het om de daarin vermelde redenen wenselik is genoemde (<sup>2</sup>).....onder private zorg te houden;

Zo machtig ik u (<sup>1</sup>).....mits deze nog zes maanden voort te gaan met genoemde (<sup>2</sup>).....zonder vergoeding onder uw zorg te houden. Indien (<sup>3</sup>).....na verloop van die zes maanden nog geestelijk gekrenkt of gebrekig is, dan dient gjij bij de Magistraat van het Distrikt waarin gjij dan woont applicatie te maken om een opnemingsorder ingevolge artikel 6 van bovengenoemde Wet.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....dag van..... 19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

(<sup>1</sup>) Vul in naam van persoon onder wiens zorg de patiënt staat.

(<sup>2</sup>) Vul in naam van patiënt.

(<sup>3</sup>) Vul in "hij" of "zij."

Mental S. 31.

LICENTIE VOOR HET HOUDEN VAN EEN HUIS VOOR DE OPNEMING VAN MEER DAN EEN PATIËNT.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 48.]

Mits deze wordt een Licentie verleend aan.....wonende in het huis.....te.....in het Distrikt.....om in voormeld huis op te nemen en aan te houden het volgende aantal patiënten behorende tot de omschreven klassen en geslacht, namelijk.....

voor het jaar eindende 31 Desember 19....., behoudens de bepalingen van de Wet op Geestesgebreken, 1916, en van de uit krachte daarvan vastgestelde Algemene Regulaties voor het bestuur van Gelicenseerde Huizen en behoudens de verdere hierbij gevoegde voorwaarden.

Gegeven onder mijn hand te.....deze.....dag van..... 19.....

Minister van Binnenlandse Zaken.

Mental S. 32.

KENNISGEVING VAN UITREIKING VAN OPNEMINGS-ORDER.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Artikel 61 en Algemene Regulatie 35.]

(<sup>1</sup>).....

Aan de Meester van het Hooggerechtshof,

..... Provinciale Afdeling.

Ik geef u mits deze kennis dat ik op.....een Opnemingsorder uitgereikt heb voor de aanhouding van

detention of the <sup>(2)</sup>.....<sup>(3)</sup>.....  
.....as a mentally disordered or defective person  
by <sup>(4)</sup>.....

I am inquiring as to the patient's property and estate, and  
will report the result in due course.

Magistrate  
of.....

<sup>(1)</sup> Should be dated and dispatched within twenty-four hours  
of issue of order.

<sup>(2)</sup> White, native, Indian, or coloured, and male or female.

<sup>(3)</sup> Name in full.

<sup>(4)</sup> Name or designation of custodian, with full postal address.

Mental S. 33.

**SECURITY BOND FOR PAYMENT OF CHARGE  
FOR MAINTENANCE OF MENTALLY DIS-  
ORDERED OR DEFECTIVE PASSENGER OR  
SEAMAN.**

**MENTAL DISORDERS ACT, 1916.**

[Section 80.]

I, the undersigned,.....  
.....<sup>(1)</sup>.....of the.....  
merchant ship or vessel called the.....  
do hereby acknowledge myself to be indebted to.....  
.....in the full sum of Five Hundred  
Pounds Sterling to be paid to the said.....  
.....or his order on demand, for which  
payment to be well and truly paid, I do hereby bind my  
person and property of every description according to law.

And we, the undersigned,.....  
.....of.....  
and.....  
.....of.....do hereby interpose  
and bind ourselves jointly and severally as sureties *in solidum* and co-principal debtors for the due payment of  
the aforesaid sum under renunciation of the legal exceptions *ordinis seu excussionis et divisionis*, with the full  
force and effect of which we are fully acquainted.

Whereas the said vessel recently arrived in port  
having on board a <sup>(2)</sup>.....named.....  
.....who has been certified to be mentally  
disordered or defective, and whereas the said.....  
.....is desirous of landing or has landed  
the said.....and  
whereas the said.....  
is likely to become or has become a charge upon the public  
as an inmate of a mental hospital or other place for the  
reception of patients; and whereas the Magistrate of  
.....has under the provisions  
of Section 80 of Act No. 38 of 1916, entitled the "Mental  
Disorders Act, 1916," demanded security for the due pay-  
ment of the cost of the maintenance of the said.....  
.....in a mental hospital or other  
place for the detention of patients;

Now the condition of the obligation is such that if the  
sum of.....per diem for the  
cost of maintaining the said.....  
in a mental hospital or other place for the detention of  
patients is duly paid so long as the said.....  
.....is detained in the Union, then this  
bond shall be null and void, but otherwise shall be and  
remain in full force and effect.

In witness whereof we have hereunto set our hands at  
.....this.....day of.....  
in presence of the subscribed witnesses.

Signature of Principal: .....

Signatures of Sureties: { .....

Signatures of Witnesses: { .....

<sup>(1)</sup> Owner, charterer, agent, or master, as the case may be.  
<sup>(2)</sup> Passenger or seaman, as case may be.

Mental S. 34.

**NOTICE OF ADMISSION.**

**MENTAL DISORDERS ACT, 1916.**  
[General Regulations Nos. 38, 40, 69.]

(Address.)

(1).....19.....

To the <sup>(2)</sup>.....

I hereby give you notice that <sup>(3)</sup>.....  
.....of the District of.....

<sup>(2)</sup>.....<sup>(3)</sup>.....  
.....als een geestelik gekrenkte of gebrekke persoon, door <sup>(4)</sup>.....

Ik stel een onderzoek in omtrent de goederen en goedel van  
de patiënt en zal u mettertijd de uitslag berichten.

Magistraat van.....

<sup>(1)</sup> Moet binnen vier en twintig uren na uitreiking van order gedateerd  
en verzonden worden.

<sup>(2)</sup> Blanke, naturel, Indiërs, of kleurling, en man, jongen, vrouw of  
meisje.

<sup>(3)</sup> Naam voluit.

<sup>(4)</sup> Naam of benaming van verzorger met volledig postadres.

Mental S. 33.

**BORGAKTE VOOR BETALING VAN ONDERHOUDSKOSTEN  
VAN GEESTELIK GEKRENKTE OF GEBREKKIGE  
PASSAGIER OF MATROOS.**

**WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.**

[Artikel 80.]

Ik, de ondergetekende.....

<sup>(1)</sup>.....van het koopvaardijschip  
genoemd de.....verklaar mits deze aan.....  
.....schuldig te zijn de som van Vijf Honderd  
Pond Sterling, op verlangen aan genoemde.....  
of diens order te worden betaald, voor welke betaling ik mijn  
persoon en al mijn goederen volgens de Wet verbind.

En wij de ondergetekenden.....  
van.....en.....  
van.....verbinden ons mits deze  
gezamenlik en afzonderlik als borgen *in solidum* en mede-hoofd-  
schuldenaren voor de behoorlike betaling van voormelde som,  
met afstand van de excepties *ordinis seu excussionis et divisionis*,  
wier betekenis ons ten volle bekend is.

Nademaal voormal schip onlangs in haven ging met een  
<sup>(2)</sup>.....genoemd.....aan boord,  
die gecertificeerd werd geestelik gekrenkt of gebrekke te zijn, en  
nademaal genoemde.....als inwoner  
van een hospitaal voor zielziekten of andere plaats voor de op-  
neming van patiënten een publieke last geworden is of waarschijnlik  
worden zal; en nademaal de Magistraat van.....  
.....krachtens artikel 80 van Wet  
No. 38 van 1916, genoemd "de Wet op Geestesgebreken, 1916,"  
sekuriteit verlangt heeft voor de betaling van de onderhouds-  
kosten van genoemde.....in een hospitaal voor zielziekten of andere plaats voor de aanhouding  
van patiënten;

Zo is de voorwaarde van onze verbintenis deze, dat indien  
de som van.....per dag voor de onder-  
houdskosten van genoemde.....  
in een hospitaal voor zielziekten of andere plaats voor de aan-  
houding van patiënten behoorlijk betaald wordt zo lang genoemde.....  
in de Unie aangehouden wordt, dan is deze borgakte van nul en gener waarde, maar blijft anders  
van kracht.

Ter bevestiging waarvan wij dit getekend hebben te.....  
.....op deze.....dag van.....  
in tegenwoordigheid van ondergetekende getuigen.

Handtekening van Hoofdschuldenaar.....

Handtekeningen van Borgen: { .....

Handtekeningen van Getuigen : { .....

<sup>(1)</sup> Eigenaar, bevrachter, agent of gezagvoerder, naar omstandigheden.

<sup>(2)</sup> Passagier of matroos, naar omstandigheden.

Mental S. 34.

**KENNISGEVING VAN OPNEMING.**

**WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.**

[Algemene Regulaties 38, 40, 69.]

Adres.

(1).....19.....

Aan <sup>(2)</sup>.....

Ik geef u mits deze kennis dat <sup>(3)</sup>.....  
.....van het Distrik.....een <sup>(4)</sup>.....

a<sup>(4)</sup>.....(Registered No. if any.....), was received into this<sup>(5)</sup>.....as a<sup>(6)</sup>.....patient [at<sup>(7)</sup>.....] on the.....day of.....19....., by authority under<sup>(8)</sup>.....  
(<sup>(9)</sup>).....

(<sup>1</sup>) Should be dated and dispatched within twenty-four hours of the admission of the patient.

(<sup>2</sup>) Insert designation of *Curator ad litem*, Master, or Commissioner, as case may be.

(<sup>3</sup>) Name in full.

(<sup>4</sup>) Male or female, and white, native, Indian, or coloured, as case may be.

(<sup>5</sup>) Institution or house, as case may be.

(<sup>6</sup>) Private, paying, or non-paying, as case may be.

(<sup>7</sup>) If private or paying, state rate.

(<sup>8</sup>) Section of Act or General Regulation under which admission was authorized.

(<sup>9</sup>) Insert name and designation.

N.B.—This notice must be sent to the *Curator ad litem*, to the Master, and to the Commissioner.

Mental S. 35.

REPORT RE BODILY HEALTH AND CONDITION OF PATIENT ON ADMISSION.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 37.]

(This Report must be transmitted by the Physician Superintendent or Medical Attendant within twenty-four hours of admission of Patient.)

(Address.)

19.....

To the Commissioner Mental Disorders.

I certify that I have this day seen and personally examined.....(Registered No.....), who was admitted into the above institution on the.....and I hereby report with respect to his bodily health that it is<sup>(1)</sup>.....and with respect to bodily condition that<sup>(2)</sup>.....  
.....  
(<sup>3</sup>).....

(<sup>1</sup>) Good, bad, indifferent, etc., as the case may be; state also any disease from which patient suffers.

(<sup>2</sup>) Report any recent injuries, bruises, etc.

(<sup>3</sup>) Insert name and designation.

Mental S. 36.

APPLICATION FOR ABSENCE ON LEAVE OR EXTENSION OF LEAVE OF A PATIENT.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 11, 12, 13, and 18.]

I hereby request the authority of the<sup>(1)</sup>.....for the absence on leave of.....at present a<sup>(2)</sup>.....patient in the<sup>(3)</sup>.....for a period of<sup>(4)</sup>.....

I undertake on or before the expiry of the said period to replace the patient or to transmit to the<sup>(1)</sup>.....an application for the discharge of the patient or an extension of the leave, as the case may be, accompanied by the medical certificate on the reverse of this form.

I undertake to take care of.....during.....absence on leave and to see that.....does no harm to.....self or others, and to bring.....back to the.....should.....require further treatment or get beyond my control or if requested to do so by<sup>(1)</sup>.....

It is proposed to dispose of the patient during.....absence on leave as follows:—(<sup>5</sup>)  
.....  
(<sup>6</sup>).....

Medical Certificate.

(To be completed only in the case of a patient in licensed house or in single care.)

I, being the medical attendant of the above-named<sup>(7)</sup>.....hereby report and certify that.....would be benefited by absence on leave for a period of<sup>(4)</sup>.....and that the arrangements proposed with respect to.....disposal are suitable.

Address.....  
Date.....

(Geregistreerde No..... indien er een is.....) in<sup>(5)</sup>.....opgenomen werd als een<sup>(6)</sup>.....patiënt [tegen<sup>(7)</sup>.....] op de.....dag van.....19....., krachtens<sup>(8)</sup>.....  
(<sup>9</sup>).....

(<sup>1</sup>) Moet binnen vier en twintig uren na opneming van de patiënt gedaan en verzonden worden.

(<sup>2</sup>) Vul in benaming van *Curator ad litem*, Meester of Kommissaris, naar gelang van omstandigheden.

(<sup>3</sup>) Naam voluit.

(<sup>4</sup>) Blanke, naturel, Indiër of kleurling, en man, jongen, vrouw of meisjes, naar omstandigheden.

(<sup>5</sup>) Betrokken inrichting of huis.

(<sup>6</sup>) Private, betalende of niet-betalende, naar omstandigheden.

(<sup>7</sup>) Indien private of betalende patiënt, vermeld tarief.

(<sup>8</sup>) Artikel van Wet of Algemene Regulatie krachtens welke de opneming plaatsvond.

(<sup>9</sup>) Vul in naam en benaming.

N.B.—Deze kennisgeving moet verzonden worden aan de *Curator ad litem*, aan de Meester en aan de Kommissaris.

Mental S. 35.

RAPPORT OMTRENT LICHAMELIKE EN GEESTES-TOESTAND VAN PATIËNT BIJ OPNEMING.

WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie 37.]

(Dit Rapport moet binnen vier en twintig uren na opneming van Patiënt verzonden worden door de Geneesheer-bestuurder of Behandelende Geneesheer.)

(Adres)

19.....

Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik certificeer dat ik heden persoonlik gezien en onderzocht heb.....(Geregistreerde No.....) die op.....in bovengenoemde inrichting opgenomen werd en ik bericht mits deze aangaande zijn lichamelijke gezondheid dat dezelve<sup>(1)</sup>.....en aangaande zijn lichaamstoestand dat<sup>(2)</sup>.....  
(<sup>3</sup>).....

(<sup>1</sup>) Goed, slecht, middelmatig, enz., naar omstandigheden. Vermeld ook ziekte waaraan patiënt mocht lijden.

(<sup>2</sup>) Vermeld onlangs bekomen letsel, kneuzingen, enz.

(<sup>3</sup>) Vul in naam en benaming.

Mental S. 36.

APPLIKATIE VOOR AFWEZIGHEID OP VERLOF OF VERLENING VAN VERLOF AAN EEN PATIËNT.

DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 11, 12, 13 en 18.]

Hiermede vraag ik de vergunning van de<sup>(1)</sup>.....voor de afwezigheid op verlof van<sup>(2)</sup>.....een patiënt in de<sup>(3)</sup>.....voor een tijdperk van<sup>(4)</sup>.....

Ik beloof om op of vóór afloop van genoemd tijdperk de patiënt terug te bezorgen aan de<sup>(1)</sup>.....een applikatie voor het ontslag van de patiënt of voor een verlening van 't verlof onderscheidenlik te zenden

Ik beloof gedurende zijn (haar) verlof zorg te dragen voor.....en toe te zien dat hij (zij) zich of anderen geen kwaad doet en hem (haar) terug te brengen naar de.....indien hij (zij) verdere behandeling nodig mocht hebben of ik hem (haar) niet in bedwang kan houden of indien ik daartoe verzocht wordt door<sup>(1)</sup>.....

Gedurende zijn (haar) afwezigheid op verlof zal als volgten aanzien van de patiënt worden beschikt:—(<sup>5</sup>)  
.....  
(<sup>6</sup>).....

Geneeskundig Certificaat.

(Slechts te worden afgegeven ten aanzien van een patiënt in een gelicentieerd huis of onder insluitende zorg).

Ik, de geneesheer van bovengenoemde<sup>(7)</sup>.....bericht en certificeer hiermede dat.....baat zal vinden bij afwezigheid op verlof voor een tijdperk van<sup>(4)</sup>.....en dat de schikkingen die men ten aanzien van zijn (haar) zorging denkt te treffen, gepast zijn.

Adres.....  
Datum.....

*Authority for Absence on Leave.*

The liberation of the above-named patient for a period not exceeding.....is authorized from this date.

(<sup>1</sup>).....

*Instructions to Person in Charge of Patient Absent on Leave.*

1. If the patient during leave displays any symptoms indicating that further treatment is advisable the physician superintendent (or in the case of patients in single care or in licensed houses, the Commissioner) should be at once informed and the necessary steps taken to replace the patient.

2. If the patient recovers or is sufficiently relieved to make further treatment unnecessary, the following application for discharge, accompanied by the medical certificate, should be filled in and transmitted to the physician superintendent, or in the case of patients in single care or in licensed houses, the Commissioner, before the termination of the leave period.

3. If a temporary extension of the leave period is desired, application therefor should be made on the attached form, accompanied by the medical certificate, to the physician superintendent, or in case of single patients or patients in licensed houses, the Commissioner, in time to allow of the necessary authority being obtained before the authorized leave period expires.

*Application for Discharge.*

I hereby request the authority of (<sup>8</sup>).....for the discharge of (<sup>9</sup>).....  
(<sup>10</sup>) [If the patient is not recovered add: I undertake that.....shall be properly taken care of and shall be prevented from doing injury to.....self or others.]

(Signed).....

Address.....

Date.....

*Medical Certificate.*

I, the undersigned, being a registered medical practitioner, do hereby certify that I have this day seen and personally examined.....and that the said person is, as to mental state—

- (<sup>11</sup>) (a) recovered;  
(b) relieved;  
(c) unrelieved;

that.....detention in an institution is, in my opinion, no longer necessary, and that.....may be safely placed in the care of (<sup>12</sup>).....

I further certify that, in my opinion,.....is (or is not) capable of managing his own affairs.

(Signature).....

Address.....

Date.....

*Application for Extension of Leave.*

I hereby request the authority of (<sup>8</sup>).....for extension of leave of (<sup>9</sup>).....for a period of.....

I agree to abide by the undertaking signed by.....when the patient was granted leave of absence.

(Signature).....

Address.....

Date.....

*Medical Certificate.*

I, the undersigned, being a registered medical practitioner, recommend that the period of absence on leave granted to (<sup>9</sup>).....be extended for a further period of.....

I certify that he is being suitably cared for.

(Signature).....

Address.....

Date.....

(<sup>1</sup>) Designate physician superintendent or Commissioner.

(<sup>2</sup>) Private, paying, or non-paying.

(<sup>3</sup>) Insert name of institution or other place.

(<sup>4</sup>) State period, which must not exceed twelve months.

(<sup>5</sup>) State arrangements proposed and address of patient.

(<sup>6</sup>) State degree of relationship or other capacity in which applicant stands to patient, and full address.

(<sup>7</sup>) Full name of patient.

(<sup>8</sup>) Designate physician superintendent or Commissioner.

(<sup>9</sup>) Full name of patient.

(<sup>10</sup>) Delete and initial matter in brackets if inapplicable.

(<sup>11</sup>) The clause (a), (b), or (c) applying to the case to be retained and the alternative clause struck out.

(<sup>12</sup>) State name, degree of relationship, or other capacity in which person in charge stands to patient, and full postal address.

*Vergunning van Verlof.*

De bevrijding van bovengenoemde patiënt voor een tijperk van ten hoogste.....wordt van af heden toegestaan.

(<sup>1</sup>).....

*Instrukties aan Persoon onder wiens toezicht Patiënt op Verlof staat.*

1. Wanneer de patiënt tijdens het verlof verschijnselen vertoont die verdere behandeling raadzaam maken, moet dadelijk aan de geneesheer-bestuurder (of in 't geval van patiënten onder uitsluitende zorg of in gelicentieerde huizen, aan de Kommissaris) kennis worden gegeven en maatregelen worden genomen voor de terugplaatsing van de patiënt.

2. Wanneer de patiënt genezen is of zover hersteld is dat verdere behandeling onnodig is, dan moet de volgende applicatie voor ontslag, vergezeld door het geneeskundig certificaat, worden ingevuld en vóór afloop van 't verlof worden ingezonden aan de geneesheer-bestuurder, of in 't geval van patiënten onder uitsluitende zorg of in gelicentieerde huizen, aan de Kommissaris.

3. Wanneer een tijdelijke verlofsverlening verlangd wordt, moet de applicatie daarvoor op het aangehecht formulier, vergezeld van het geneeskundig certificaat, worden gemaakt aan de geneesheer-bestuurder, of in het geval van patiënten onder uitsluitende zorg of in gelicentieerde huizen, aan de Kommissaris, en wel zo tijdig, dat de nodige vergunning kan worden verkregen, voordat het toegestaan verlof verstreken is.

*Applicatie voor Onslag.*

Ik verzoek hiermede de vergunning van (<sup>8</sup>)..... voor het ontslag van (<sup>9</sup>).....

(<sup>10</sup>) [Indien de patiënt niet hersteld is voeg bij: Ik beloof dat.....behoorlijk verzorgd zal worden en het nodige gedaan zal worden om te beletten dat hij zich of anderen nadeel toebrengt.]

(Handtekening).....

Adres.....

Datum.....

*Geneeskundig Certificaat.*

Ik, de ondergetekende, geregistreerde geneeskundige praktijker, certificeer hiermede dat ik heden gezien en persoonlik onderzocht heb en dat genoemde persoon, wat zijn zielstoestand betrifft:—

- (<sup>11</sup>) (a) genezen;  
(b) voldoende hersteld;  
(c) niet voldoende hersteld;

dat zijn (haar) aanhouding in een inrichting, naar mijn mening, niet meer nodig is, en dat hij (zij) veilig geplaatst kan worden de zorg van (<sup>12</sup>).....

Ik certificeer voorts dat, naar mijn mening.....(niet) in staat is voor zijn eigen belang te zorgen.

(Handtekening).....

Adres.....

Datum.....

*Applicatie voor Verlofsverlenging.*

Ik verzoek hiermede de vergunning van..... voor verlenging van het verlof van (<sup>9</sup>)..... voor een tijd van.....

Ik berust in de belofte getekend door.....toen aan de patiënt verlof toegestaan werd.

(Handtekening).....

Adres.....

Datum.....

*Geneeskundig Certificaat.*

Ik, de ondergetekende, een geregistreerd geneeskundig praktijker, beveel aan dat het verlof toegestaan aan (<sup>9</sup>)..... voor een verder tijperk van.....verlengd worde.

Ik certificeer dat hij behoorlijk verzorgd wordt.

(Handtekening).....

Adres.....

Datum.....

(<sup>1</sup>) Naam van geneesheer-bestuurder of Kommissaris.

(<sup>2</sup>) Private, betalende, niet-betalende.

(<sup>3</sup>) Vul in naam van inrichting of andere plaats.

(<sup>4</sup>) Vermeld tijperk, dat twaalf maanden niet te boven mag gaan.

(<sup>5</sup>) Vermeld getroffen schikkingen en adres van patiënt.

(<sup>6</sup>) Vermeld graad van verwantschap of andere hoedanigheid waarin applicant staat tot patiënt en volledig adres.

(<sup>7</sup>) Volle naam van patiënt.

(<sup>8</sup>) Naam van geneesheer-bestuurder of Kommissaris.

(<sup>9</sup>) Volle naam van patiënt.

(<sup>10</sup>) Schrap door en initialeer woorden in haakjes, indien onte passelijk.

(<sup>11</sup>) Klausule (a), (b) of (c), die toepasselijk is op het geval blijft staan en de alternatieve klausule wordt geschrapt.

(<sup>12</sup>) Vermeld naam, graad van verwantschap of andere hoedanigheid waarin de opzichthebbende persoon staat tot de patiënt, en het volledig postadres.

Mental S. 37.  
NOTICE OF DISCHARGE.\*

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 5, 38, 40, 69.]

(Address)..... 19.....

To the (1).....  
I hereby give you notice that (2).....  
.....a (3).....(Registered  
No., if any.....) received into this (4).....  
on the.....day of..... 19.....  
was discharged therefrom on the.....day of.....  
..... 19..... under (5).....  
(6).....

I certify that he is (7) recovered, relieved, unrecovered.  
I further certify that in my opinion (2).....  
.....(7) is or is not capable of  
managing his own affairs.

Physician Superintendent.

(1) Insert *Curator ad litem*, Commissioner, or Master, as case  
may be.

(2) Full name of patient.

(3) Private, paying, or non-paying.

(4) Institution or other place.

(5) Section of Act or Regulation.

(6) If discharged, relieved, or unrecovered, state name of  
person, if any, to whose care delivered.

(7) Delete words not applying.

\*This notice must be sent to the *Curator ad litem*, Commis-  
sioner, and Master within twenty-four hours of discharge of the  
patient.

Mental S. 38.

NOTICE OF REFUSAL TO DISCHARGE  
PATIENT ABSENT ON LEAVE.\*

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 20.]

Address.....  
Date.....

To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that application for the  
discharge of (1).....  
(Registered No., if any,.....) who is absent on leave from  
.....was made to me on the  
.....day of..... 19..... by  
(2).....

The application was refused by me for the following  
reasons:—

.....  
(3).....

(1) Name of patient.

(2) Name of applicant.

(3) Insert name and designation.

\*Should be dated and dispatched within twenty-four hours  
of refusal of application.

Mental S. 39.

APPLICATION FOR AUTHORITY FOR THE  
TRANSFER OF A PATIENT FROM ONE  
INSTITUTION OR PLACE TO ANOTHER  
INSTITUTION OR PLACE.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 21.]

I hereby request that (1).....  
.....at present a patient in.....  
may be transferred to.....for the  
following reasons:—

.....  
(2).....

Dated at..... this..... day of  
..... 19.....

*Statement to be filled in by Applicant.*

1. Christian name and surname of patient at length.....
2. Sex and age.....
3. Nationality, whether white, Indian, native, or coloured.....
4. Previous place of abode and district.....
5. Date of admission into institution.....
6. Whether subject to epilepsy.....
7. Whether suicidal.....
8. Whether dangerous to others.....

Mental S. 37.

KENNISGEVING VAN ONTSLAG.\*

DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 5, 38, 40, 69.]

(Adres)..... 19.....

Aan de (1).....  
Ik geef u bij deze kennis dat (2).....  
zekere (3).....(Geregistreerd No., indien er  
een is.....) opgenomen in deze (dit) (4).....  
op de.....dag van..... 19..... onder (5).....  
(6).....

Ik certificeer dat hij genezen, voldoende hersteld, niet her-  
steld is (7).....

Ik certificeer voorts dat hij naar mijn mening (2).....  
.....(7) (niet) in staat is voor zijn eigen  
belangen te zorgen.

Geneesheer-bestuurder.

(1) Vul in *Curator ad litem*, Kommissaris of Meester onderscheidenlik.

(2) Volle naam van patiënt.

(3) Private, betalende of niet-betalende.

(4) Instelling of andere plaats.

(5) Artikel van Wet of Regulatie.

(6) Indien ontslagen, voldoende hersteld of niet hersteld, vermeld  
naam van eventueel persoon, aan wiens zorg toeovertrouwd.

(7) Schrap niet toepasselike woorden.

\*Deze kennisgeving moet worden gezonden aan de *Curator ad litem*,  
de Kommissaris en Meester binnen vier en twintig uren na het ontslag van  
de patiënt.

Mental S. 38.

KENNISGEVING VAN WEIGERING OM OP VERLOF  
ZIJNDE PATIËNT TE ONTSLAAN.\*

DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie No. 20.]

Adres.....

Datum.....

Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u hiermede kennis dat applicatie voor het ontslag  
van (1).....  
(Geregistreerd No., indien er een is.....), die op verlof  
afwezig is van....., bij mij gemaakt  
werd op de.....dag van..... 19.....  
door (2).....

De applicatie werd om de volgende redenen door mij ge-  
weigerd:—

.....  
(3).....

(1) Naam van patiënt.

(2) Naam van applicant.

(3) Vul in naam en hoedanigheid.

\*Behoort gedateerd en verzonden te worden binnen vier en twintig  
uren na weigering van de applicatie.

Mental S. 39.

APPLIKATIE VOOR VERGUNNING VOOR OVERPLAAT-  
SING VAN EEN PATIËNT VAN EEN INRICHTING OF  
PLAATS NAAR EEN ANDERE INRICHTING OF  
PLAATS.

DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie No. 21.]

Ik verzoek hiermede dat (1).....  
op 't ogenblik een patiënt in.....  
moge worden overgeplaatst naar.....om de  
volgende redenen:—

.....  
(2).....

Gedaan te..... heden de..... dag  
van..... 19.....

*Opgave te worden ingevuld door Applikant.*

1. Voornamen en naam van patiënt voluit.....
2. Sekse en ouderdom.....
3. Nationaliteit, of blank, Indiërs, naturel of kleurling.....
4. Vorige woonplaats en distrikt.....
5. Datum van opneming in inrichting.....
6. Of onderhevig aan vallende ziekte.....
7. Of geneigd tot zelfmoord.....
8. Of gevvaarlijk voor andere.....

## UITENGEWONE STAATSKOERANT, 12 OKTOBER 1916.

71

9. Christian name and surname and place of abode of nearest known relative of the patient, and degree of relationship (if known).....  
 Dated at.....this.....day of.....19.....

(1) Full name of patient.  
 (2) State degree of relationship or other capacity in which applicant stands to patient, and full address.

## AUTHORITY FOR TRANSFER OF PATIENT.

I hereby authorize the transfer of the above-named patient from the.....to the.....

By order of the Minister of the Interior.

Commissioner Mental Disorders.  
 Pretoria,.....19.....

Mental S. 40.

## CONDITION ON REMOVAL OR TRANSFER.(1)

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 22.]

(Address).....(2).....19.....

To the.....  
 (Designation of person to whom patient is sent.)

I hereby certify that the accompanying patient is free from contagious or infectious disease, and has not been exposed to infection or contagion during the last fourteen days and that.....is fit to travel.

As regards bodily condition, the patient is (3).....and as regards mental condition (4).....

I attach a complete copy of the Case Book records or medical attendant's notes (if any), and also a photograph with name of patient endorsed.

I also attach documents in original in connection with the detention of the patient and the authority for transfer.

Physician Superintendent or Medical Attendant.

(1) To be sent with any patient who is transferred from one institution to another or removed to an institution or place.

(2) This certificate must be on the day of transfer or removal.

(3) Should include information as to any disease, recent injury or bruises, difficulty in swallowing, etc.

(4) Should include information as to habits, suicidal or dangerous tendency, etc.

Mental S. 41.

## NOTICE OF TRANSFER.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 38, 40, 69.]

(Address).....(1).....19.....

To the (2).....  
 I hereby give you notice that.....a (3).....patient (Registered No.....) admitted into this (4).....on the.....day of.....19.....was removed therefrom by authority under (5).....on the.....day of.....19.....and placed in (6).....(7).....

(1) Should be dated and dispatched within twenty-four hours of the removal of the patient.

(2) Insert designation of *Curator ad litem*, Commissioner, or Master, as the case may be.

(3) Private, paying, or non-paying.

(4) Institution or other place.

(5) Section of Act or General Regulation, as the case may be.

(6) Institution or other place to which removed.

(7) Insert name and designation.

N.B.—This notice must be sent to the *Curator ad litem*, to the Master, and to the Commissioner.

9. Voornamen en naam en woonplaats van naaste bekende verwant van de patiënt, en graad van verwantschap (indien die bekend is).....  
 Gedaan te.....op heden de.....dag van.....19.....

(1) Volledige naam van patiënt.

(2) Vermeld graad van verwantschap of andere hoedanigheid waarin applicant staat tot patiënt, en volledig adres.

## VERGUNNING TOT OVERPLAATSING VAN PATIENT.

Ik vergun hiermede de overplaatsing van bovengenoemde patiënt uit de.....naar de.....

Op bevel van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Kommissaris, Geestesgebreken.

Pretoria,.....19.....

Mental S. 40.

## TOESTAND BIJ PLAATSING OF OVERPLAATSING.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie No. 22.]

Adres.....(2).....19.....

Aan de.....  
 (Aanwijzing van persoon aan wie patiënt gezonden wordt.)  
 Ik certificeer hiermede dat bijgaande patiënt.....vrij is van aanstekelike of besmettelike ziekte en gedurende de laatste veertien dagen niet aan aanstekeling of besmetting blootgesteld was en dat.....bekwaam is om te reizen.

Wat betreft zijn lichamelijke toestand is de patiënt (3).....en wat zijn geestestoestand betreft (4).....

Aangehecht is een volledig kopie van de aantekeningen in het ziektegevallenboek of van de (eventuele) aantekeningen van de geneesheer, alsmede een fotografie met de naam van de patiënt daarop gesteld.

Aangehecht zijn ook originele dokumenten in verband met de aanhouding van de patiënt en de vergunning voor overplaatsing.

Geneesheer-bestuurder of Geneesheer.

(1) Te worden gezonden met een patiënt, die van een inrichting naar een andere overgeplaatst wordt of in een inrichting geplaatst wordt.

(2) Dit certificaat moet de datum dragen van dag van overplaatsing of plaatsing.

(3) Behoort informatie te bevatten omtrent enige ziekte, recente ontvanging letsel of kneuzingen, moeite om te blikken, enz.

(4) Behoort informatie te bevatten omtrent gewoonten, zelfmoord of gevaaerlike neigingen.

Mental S. 41.

## KENNISGEVING VAN OVERPLAATSING.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 38, 40, 69.]

Adres.....(1).....19.....

Aan de (2).....  
 Ik geef u hiermede kennis dat.....een (3).....patiënt (Geregistreerd No.....) in deze (4).....opgenomen op de.....dag van.....19.....daaruit verwijderd werd krachtens vergunning onder (5).....op de.....dag van.....19.....en geplaatst werd in (6).....(7).....

(1) Behoort gedateerd en verzonden te worden binnen vier en twintig uren na de verwijdering van de patiënt.

(2) Vul in naam van *Curator ad litem*, Kommissaris of Meester respectievelijk.

(3) Private, niet-betaland of betaland.

(4) Inrichting of andere plaats.

(5) Artikel van Wet of Algemene Regulatie respectievelijk.

(6) Inrichting of andere plaats waarheen de overplaatsing geschiedt.

(7) Vul in naam en hoedanigheid.

N.B.—Deze kennisgeving moet worden gezonden aan de *Curator ad litem*, aan de Meester en aan de Kommissaris.

## Mental S. 42.

## NOTICE OF ESCAPE.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 38, 40, and 69.]

(Address).....  
(<sup>1</sup>).....19.....

\* To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that.....  
a (<sup>2</sup>).....patient (Registered No., if any.....) received into this (<sup>3</sup>).....on the.....day of.....19....., made.....escape therefrom on the.....day of.....19....., by (<sup>4</sup>).....and that the said patient (<sup>5</sup>).....on the.....day of.....19.....

I have held an inquiry into the circumstances of the escape and attach my report.†

(<sup>6</sup>).....

(1) To be dated and dispatched within twenty-four hours of escape.

(2) Private, paying, or non-paying.

(3) Institution or other place.

(4) State mode of escape.

(5) Returned, or was brought back, or was still absent.

(6) Insert name and designation.

\* If escape occurs prior to issue of a Judge's Order, notice of escape must also be sent to Curator ad litem.

† For Commissioner only.

## Mental S. 43.

## NOTICE OF RECAPTURE OF ESCAPED PATIENT.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 38, 40, and 69.]

.....Mental Hospital,  
(<sup>1</sup>).....19.....

\* To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that (<sup>2</sup>).....  
a (<sup>3</sup>).....patient (Registered No., if any.....), who escaped from this institution on the.....was returned thereto on the.....by.....

Remarks.

.....  
(<sup>4</sup>).....

(1) To be dated and dispatched within twenty-four hours of the return of the patient.

(2) Name in full.

(3) Private, paying, or non-paying.

(4) Name and designation.

\* If the recapture is effected prior to the issue of a Judge's Order, notice of the recapture must also be sent to the Curator ad litem.

## Mental S. 44.

## NOTICE OF DEATH.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 38, 40, and 69.]

(Address).....  
(<sup>1</sup>).....19.....To the (<sup>2</sup>).....I hereby give you notice that.....  
a (<sup>3</sup>).....patient (Registered No., if any.....) received into this (<sup>4</sup>).....on the.....day of.....19....., died therein on the.....day of.....19....., at the age of.....years, after an illness of (<sup>5</sup>).....; and I further certify that (<sup>6</sup>).....attended the said.....  
.....during the illness which terminated in death, and that the apparent cause of the death of the said patient (as confirmed at autopsy) was (<sup>7</sup>)..........  
(<sup>8</sup>).....

(1) To be dated and dispatched within twenty-four hours of the death.

(2) Commissioner, Curator ad litem, Master.

(3) Private, paying, or non-paying.

(4) Institution or other place.

(5) State duration of mortal malady.

(6) Name of medical attendant.

(7) If no autopsy held delete words in parentheses.

(8) Insert name and designation.

N.B.—This notice must be sent to the Curator ad litem, to the Master, and to the Commissioner.

## Mental S. 42.

## KENNISGEVING VAN ONTSNAPPEN.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 38, 40 en 69.]

Adres.....  
(<sup>1</sup>).....19.....

\* Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u hiermede kennis dat.....  
een (<sup>2</sup>).....patiënt (Geregistreerd No., indien er een is.....) opgenomen in deze.....op de.....dag van.....19.....daaruit ontsnapt is op de.....dag van.....19.....door (<sup>4</sup>).....en dat genoemde patiënt (<sup>5</sup>).....op de.....dag van.....19.....

Ik heb een onderzoek ingesteld naar de omstandigheden van de ontsnapping en hecht mijn rapport aan.†

(<sup>6</sup>).....

(1) Te worden gedateerd en verzonden binnen vier en twintig na de ontsnapping.

(2) Private, betalende, niet-betalende.

(3) Inrichting of andere plaats.

(4) Vermeld wijze van ontsnapping.

(5) Terugkeerde of teruggebracht werd of nog afwezig was.

(6) Vul in naam en hoedanigheid.

\* Wanneer de ontsnapping voor de intreding van een rechterlike order plaats vindt, moet kennisgeving van ontsnapping gezonden worden aan Curator ad litem.

† Slechts voor Kommissaris.

## Mental S. 43.

## KENNISGEVING VAN HERVATTING VAN ONTSNAPTE PATIËNT.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 38, 40 en 69.]

.....Zielzieken Hospitaal.  
(<sup>1</sup>).....19.....

\* Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u hiermede kennis dat (<sup>2</sup>).....  
een (<sup>3</sup>).....patiënt (Geregistreerd No., indien er een is.....) die op de.....uit deze inrichting ontsnapte, op de.....daarheen teruggebracht werd door.....

Opmerkingen :

.....  
(<sup>4</sup>).....

(1) Te worden gedateerd en verzonden binnen vier en twintig uren na terugkeer van patiënt.

(2) Naam voluit.

(3) Private, betalende, niet-betalende.

(4) Naam en hoedanigheid.

\* Wanneer de hervattung geschied is vóór de uitreiking van een rechterlike order, moet ook aan de Curator ad litem kennis worden gegeven.

## Mental S. 44.

## KENNISGEVING VAN OVERLIJDEN.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 38, 40 en 69.]

Adres.....  
(<sup>1</sup>).....19.....Aan de (<sup>2</sup>).....Ik geef u hiermede kennis dat.....  
een (<sup>3</sup>).....patiënt (Geregistreerd No., indien er een is.....) opgenomen in deze (<sup>4</sup>).....op de.....dag van.....19.....daarin overleed op de.....dag van.....19....., in de ouderdom van.....jaren, na een ziekbed van (<sup>5</sup>).....en ik certificeer voorts dat (<sup>6</sup>).....genoemde.....gedurende de ziekte die met de dood eindigde behandelde en dat de oorzaak van het overlijden van genoemde patiënt (zoals door lijkshouwing vastgesteld) was (<sup>7</sup>)..........  
(<sup>8</sup>).....

(1) Te worden gedateerd en verzonden binnen vier en twintig uren na de dood.

(2) Kommissaris, Curator ad litem, Meester.

(3) Private, betalende, niet-betalende.

(4) Inrichting of andere plaats.

(5) Vermeld duur van dodelijke ziekte.

(6) Naam van geneesheer.

(7) Indien geen lijkshouwing gehouden is, schrap de woorden in haakjes.

(8) Vul in naam en hoedanigheid.

\* N.B.—Deze kennisgeving moet worden gezonden aan de Curator ad litem, aan de Meester en aan de Kommissaris.

## UITENGEWONE STAATSKOERANT, 12 OKTOBER 1916.

73

Mental S. 45.

## NOTICE OF ABSENCE ON LEAVE.\*

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 14.]

(Address).....  
(<sup>1</sup>).....19....

To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that.....  
a (<sup>2</sup>).....patient (Registered No.....)  
admitted into this (<sup>3</sup>).....on the  
.....day of.....19....., was  
granted leave of absence for (<sup>4</sup>).....from  
.....19....., in the charge of  
(<sup>5</sup>).....(<sup>6</sup>).....(<sup>1</sup>) Should be dated and dispatched within twenty-four hours  
of the removal of patient.(<sup>2</sup>) Private, paying, or non-paying.(<sup>3</sup>) Institution or other place.(<sup>4</sup>) State period.(<sup>5</sup>) State name, degree of relationship, or other capacity in  
which person in charge stands to patient, and full postal address.(<sup>6</sup>) Insert name and designation.\* Should the patient be returned to the institution or other  
place the Commissioner should be notified.

Mental S. 46.

## REPORT OF VISITING MEDICAL ATTENDANT.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 44, 49, 69.]

Name of Patient.....  
 Sex..... Age.....  
 Address.....  
 State of bodily health.....  
 Is the patient a suitable case for treatment in this house?  
 Has it been necessary to confine the patient compulsorily  
during the day in a room alone? If so, why, and for  
how long?  
 Has mechanical restraint been used? If so, has a report  
been made on the form provided for the purpose?  
 Are the circumstances in which the patient is placed suit-  
able for the promotion of comfort and the carrying  
out of proper treatment? (<sup>1</sup>).....  
 Does the provision made for the patient fairly correspond  
to the rate of board paid?  
 Suggestions which seem likely to be useful.....

(Signature).....

Dated at.....  
this.....19.....(<sup>1</sup>) Such points as state of house, bed and bedding, condition  
of clothing, food and meals, employment, exercise, etc., to have  
attention.N.B.—This report should be in duplicate; one copy should be  
retained by the householder or licensee.

Mental S. 47.

ANNUAL REPORT OF VISITING MEDICAL  
ATTENDANT.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulations Nos. 44, 69.]

1. Name of patient in full.....  
Age..... Sex.....
2. Name of custodian.....
3. Address.....
4. What is the rate paid for board?
5. Does the provision made for this patient fairly corre-  
spond to the rate of board paid?
6. Is the patient a suitable case for treatment in this  
house?
7. Are the bed and bedding sufficient and satisfactory?
8. Is the patient's clothing satisfactory?
9. Is the patient employed? If so, how?
10. Has it been necessary to seclude the patient in a room  
alone? If so, why, and on how many occasions?

Mental S. 45.

## KENNISGEVING VAN AFWEZIGHEID OP VERLOF.\*

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie No. 14.]

Adres.....  
(<sup>1</sup>).....19....

Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u hiermede kennis dat aan.....  
een (<sup>2</sup>).....patiënt (Geregistreerd No.....)  
opgenomen in deze (<sup>3</sup>).....op de.....  
dag van.....19..... verlof van afwezigheid toege-  
staan werd voor (<sup>4</sup>).....van.....19.....  
onder de zorg van (<sup>5</sup>).....(<sup>6</sup>).....(<sup>1</sup>) Behoort te worden gedateerd en verzonden binen vier en twintig  
uren na de verplaatsing van patiënt.(<sup>2</sup>) Private, betalende of niet-betalende.(<sup>3</sup>) Inrichting of andere plaats.(<sup>4</sup>) Vermeld tijdperk.(<sup>5</sup>) Vermeld naam, graad van verwantschap of andere hoedanigheid  
waarin opzichthebbende persoon staat tot patiënt, en volledig postadres.(<sup>6</sup>) Vul in naam en hoedanigheid.  
\* Indien patiënt naar de inrichting of andere plaats teruggebracht  
wordt, moet aan de Kommissaris worden kennis gegeven,

Mental S. 46.

## RAPPORT VAN BEZOEKEND GENEESHEER.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 44, 49, 69.]

Naam van Patiënt.....  
 Sekse..... Ouderdom.....  
 Adres.....  
 Lichamelijke Gezondheidstoestand.....  
 Is de patiënt een geschikt geval voor behandeling in dit huis?  
 Is het nodig geweest de patiënt dwangsgewijze overdag alleen  
in een kamer op te sluiten? Zo ja, waarom en hoe lang?  
 Is mechanische dwang toegepast geworden? Zo ja, is een rapport  
uitgebracht op het daartoe dienend formulier?  
 Zijn de omstandigheden waarin de patiënt geplaatst is geschikt  
voor de bevordering van gemak en de toepassing van  
behoorlike behandeling? (<sup>1</sup>).....  
 Is de voorziening, die voor de patiënt gemaakt is, evenredig  
aan het betaald kostgeld?  
 Suggesties die van nut kunnen zijn.....

(Handtekening) .....

Aldus gedaan te.....op heden de.....19....

(<sup>1</sup>) Op zulke dingen als staat van 't huis, bed en beddegoed, toestand  
van kleding, voedsel en maaltijden, tewerkstelling, lichaamsoefening, enz.,  
moet gelet worden.N.B.—Dit rapport moet in duplikaat zijn; een afschrift moet door  
de huishouder of licentiehouder gehouden worden.

Mental S. 47.

## JAARLIKS RAPPORT VAN BEZOEKENDE GENEESHEER.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulaties Nos. 44, 69.]

1. Naam van Patiënt voluit.....  
Ouderdom..... Sekse.....
2. Naam van oppasser.....
3. Adres.....
4. Wat wordt aan kostgeld betaald?
5. Is de voorziening die voor deze patiënt gemaakt is evenredig  
aan het betaald kostgeld?
6. Is de patiënt een geschikt geval voor behandeling in dit  
huis?
7. Zijn het bed en het beddegoed voldoende en bevredigend?
8. Is de kleding van de patiënt bevredigend?
9. Wordt de patiënt te werk gesteld? Zo ja, hoe?
10. Is het nodig geweest de patiënt alleen in een kamer op te  
sluiten? Zo ja, waarom en hoe dikwels?

11. Has mechanical restraint been used? If so, why, and on how many occasions?.....  
 12. What is the state of bodily health?.....  
 13. What is the state of nutrition?.....  
 14. Remarks and suggestions which seem likely to be useful.....  
 15. I hereby certify that the above-named patient is suffering from mental disorder or defect and still requires (1) does not require (1) to be taken charge of and detained under care and supervision, and that I have formed this opinion on the following grounds, (2) viz.:—  
   (a) Facts indicating mental disorder or defect observed by myself:.....  
   (b) Facts indicating mental disorder or defect communicated to me by others:.....  
   (c) History and progress of the case during the past year (3).  
     Diagnosis:.....

I recommend.....  
 Dated at.....  
 this..... 19.....

## Visiting Medical Attendant.

(1) Cross out as may be necessary.

(2) Specify state of memory, orientation, attention, comprehension, judgment, intelligence, habits, impulses, behaviour, and give details of hallucinations, delusions, etc. The certificate should contain all the information available in regard to the patient's mental disease or defect under the three headings (a), (b), (c).

(3) Or the period in which the patient has been under the medical attendant's observation if this is less than one year. In this case specify.

N.B.—This report should be in duplicate; one copy should be retained by the householder or licensee.

Mental S. 48.

## LICENSED HOUSES.

## FORM OF APPLICATION.

## MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

## [General Regulation No. 46.]

I hereby make application for a licence for the reception and detention within the said house of (1).....mentally disordered or defective persons.

Signature.....

## Particulars to be furnished by Applicant.

1. Full name of applicant.....
2. Place of abode.....
3. Occupation.....
4. Name and address of persons other than applicant assisting in establishment of proposed institution and the extent of their interest.....
5. Locality of premises to be licensed and designation, if any.....
6. Name and occupation of person to be placed in charge of institution.....
7. Number of male patients proposed to be detained  
Number of female patients proposed to be detained.....
8. Class or classes of patients proposed to be detained, stating number and sex of each.....
9. If both sexes are to be accommodated, state what arrangements are proposed for separating the sexes in living rooms, dormitories, and bedrooms.....
10. If more than one class of patient is to be accommodated, what arrangements are proposed for separating the classes in living rooms, dormitories, and bedrooms?.....

N.B.—Attach plan of house showing all rooms numbered 1, 2, 3, etc. The length, breadth, and height of each room should be endorsed on the plan, and the use to which every room is intended to be put clearly indicated.

(1) State number in writing.

11. Is mechaniese dwang gebezigd geworden? Zo ja, waarom, en hoe dikwels?.....  
 12. Wat is de staat van lichamelijke gezondheid?.....  
 13. Wat is de staat van voeding?.....  
 14. Opmerkingen en suggesties, die van nut kunnen zijn.....  
 15. Ik certificeer hiermede dat bovengenoemde patiënt aan krenking of gebrek van de geest lijdende is en verzorging en toezicht nog nodig heeft (1) niet nodig heeft en dat ik op de volgende gronden tot deze gevolgtrekking gekomen ben (2), nl.:—  
   (a) Feiten die wijzen op geesteskrenking of geestesgebrek en die door mij waargenomen zijn .....  
   (b) Feiten die wijzen op geesteskrenking of geestesgebrek en die door anderen aan mij medegedeeld zijn .....  
   (c) Geschiedenis en loop van de ziekte gedurende het af gelopen jaar (3).  
     Diagnose:.....

Ik beveel aan.....  
 Gedaan te.....

heden de..... 19.....

Bezoekende Geneesheer.

(1) Schrap uit naar gelang van 't geval.

(2) Vermeld de staat van geheugen, oriëntatievermogen, opmerksamheid, bevattingsvermogen, oordeel, gewoonten, driften, gedrag en vermeld biezonderheden omtrent hallucinaties, delusies, enz. Het certificaat behoort alle beschikbare informatie te bevatten omtrent de geesteskrenking of het geestesgebrek van de patiënt onder de drie hoofden (a), (b) en (c).

(3) Of de tijd waarin de patiënt onder de waarneming van de geneesheer was indien die minder is dan een jaar. In dit geval specificeer.

N.B.—Dit rapport behoort in duplikaat te worden uitgemaakt; een eksemplaar behoort door de huishouder of licentiehouder te worden gehouden.

Mental S. 48.

## VORM VAN APPLIKATIE.

## DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

## [Algemene Regulatie No. 46.]

Ik maak hiermede applicatie voor een licentie voor de opening en aanhouding in genoemd huis van (1).....geestelijk gekrenkte of gebrekkige personen.

(Handtekening) .....

## Biezonderheden te worden ingevuld door Applikant.

1. Volle naam van applikant.....
2. Woonplaats.....
3. Beroep.....
4. Naam en adres van personen (met uitzondering van applikant) die de voorgenomen inrichting helpen oprichten en de omvang van hun belang.....
5. Ligging en naam (indien het een naam heeft) van het te licentiëren perceel.....
6. Naam en beroep van persoon onder wiens bestuur de inrichting zal staan.....
7. Aantal mannelijke patiënten die men denkt op te nemen.....  
Aantal vrouwelijke patiënten die men denkt op te nemen.....
8. Klasse of klassen van patiënten die men denkt op te nemen, vermeldende het getal en sekse van elke.....
9. Indien beide seksen opgenomen zullen worden, vermeld welke schikkingen gemaakt zullen worden voor de afscheiding van de seksen in woonkamers, slaapzalen en slaapkamers.....
10. Indien meer dan één klasse van patiënten opgenomen zullen worden, welke schikking denkt men te maken voor de afscheiding van de klassen in woonkamers, slaapzalen en slaapkamers?.....

N.B.—Een plan van 't huis moet worden aangehecht, aanwijzende alle kamers genummerd 1, 2, 3, enz. De lengte, breedte en hoogte van elke kamer op het plan worden aangegeven alsmede moet duidelijk worden vermeld waarvoor elke kamer gebruikt zal worden.

(1) Vermeld nummer in geschrifte.

Mental S. 49.

LICENSED HOUSES.

CERTIFICATE BY PHYSICIAN SUPERINTENDENT OF A MENTAL HOSPITAL OR OTHER MEDICAL PRACTITIONER.

MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

[General Regulation No. 47.]

I hereby certify that I have within the last fourteen days carefully examined the house occupied by.....  
at.....; that it stands in a healthy situation, is in satisfactory repair, and will afford comfortable and appropriate accommodation for.....mentally disordered or defective persons belonging to Classes.....who are not dangerous and do not require treatment in a mental hospital.

I further certify that to the best of my knowledge and belief.....is a proper person to be entrusted with the care of such patients.

Signature.....  
Address.....

Dated at.....this.....  
day of .....19.....

Mental S. 50.

NOTICE OF THE APPOINTMENT OF A CURATOR OF THE PERSON OF A MENTALLY DISORDERED OR DEFECTIVE PERSON OTHERWISE THAN UNDER THE PROVISIONS OF SECTION 18 OF THE MENTAL DISORDERS ACT, 1916.

Court,.....19.....

To the Commissioner Mental Disorders.

I hereby give you notice that (1).....of.....in the District of.....was declared to be mentally disordered or defective by.....on the.....day of.....19...., and that (2).....of (3).....was appointed Curator of the person of the said.....

Registrar of said Court.

(1) Name of patient in full.

(2) Name of Curator in full.

(3) Full postal address.

\* No. 1174.] [10th October, 1916.  
APPOINTMENT OF COMMISSIONER OF MENTALLY DISORDERED AND DEFECTIVE PERSONS.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR-GENERAL-IN-COUNCIL has been pleased, in terms of section *fifty-three* of the Mental Disorders Act, 1916 (No. 38 of 1916), to appoint John Thomas Dunstan, M.D., B.S. (London), to be Commissioner of Mentally Disordered and Defective Persons as from the 1st November, 1916.

\* No. 1175.] [10th October, 1916.  
MENTAL HOSPITAL BOARDS.

THE MINISTER OF THE INTERIOR has been pleased, in terms of section *fifty-four* of the Mental Disorders Act, 1916, to establish the following Mental Hospital Boards as from the 1st November, 1916:—

Valkenberg Mental Hospital Board.

Mr. G. Blackstone Williams, Chairman.  
Mr. C. C. Silberbauer.  
Dr. Jane Waterson.

Grahamstown and Port Alfred Mental Hospitals Board.

Dr. Dru Drury, Chairman.  
Mr. F. Graham.  
Mr. W. M. Espin.

Mental S. 49.

GELICENTIEERDE HUIZEN.

CERTIFIKAAT VAN GENEESHEER-BESTUURDER VAN EEN ZIELSIEKTEN HOSPITAAL OF VAN ANDERE GENEESKUNDIGE PRAKTIJN.

DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

[Algemene Regulatie No. 47.]

Ik certificeer hiermede dat ik binnen de laatste veertien dagen het huis bewoond door.....te.....zorgvuldig onderzocht heb; dat het gezond gelegen is, in goede staat van onderhoud verkeert en geriefelike en geschikte ruimte heeft voor de opneming van.....geestelijk gekrenkte of gebrekkige personen behorende aan klassen.....die niet gevaarlijk zijn en geen behandeling in een zielsziekten hospitaal vanode hebben

Ik certificeer voorts dat naar mijn beste weten en geweten.....een geschikt persoon is om met de zorg van zulke patiënten belast te worden.

(Handtekening).....  
(Adres).....

Gedaan te.....op heden de.....dag van.....19.....

Mental S. 50.

KENNISGEVING VAN DE AANSTELLING VAN EEN KURATOR OVER EEN GEESTELIK GEKRENKT OF GEBREKKIG PERSOON, ANDERS DAN ONDER DE BEPALINGEN VAN ARTIKEL 18 VAN DE WET OP GEESTESGEBREKEN, 1916.

Hof. ....19.....

Aan de Kommissaris, Geestesgebreken.

Ik geef u hiermede kennis dat (1).....van.....in het Distrikt.....op de.....dag van.....19.....door.....verklaard werd geestelijk gekrenkt of.....gebrekkig te zijn en dat (2).....van (3).....als Kurator over de persoon van genoemde.....aangesteld werd.

Griffier van 't Hof.

(1) Naam van patiënt.

(2) Naam van Kurator voluit.

(3) Volledig postadres.

\* No. 1174.]

[10 Oktober 1916.

AANSTELLING VAN EEN KOMMISSARIS VAN GEESTELIK GEKRENKTE EN GEBREKKIGE PERSONEN.

HET heeft Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal-in-Rade behaagd om, overeenkomstig artikel *drie en vijftig* van de Wet op Geestesgebreken, 1916 (No. 38 van 1916), de heer John Thomas Dunstan, M.D., B.S. (London), te benoemen tot Kommissaris van Geestelijk Gekrenkte en Gebrekkige Personen, zullende deze benoeming geldig zijn van af 1 November 1916.

\* No. 1175.]

[10 Oktober 1916.

ZIELSIEKTEN HOSPITAALRADEN.

HET heeft de Minister van Binnenlandse Zaken behaagd om, overeenkomstig artikel *vier en vijftig* van de Wet op Geestesgebreken, 1916, de volgende Zielsiekten Hospitaalraden in te stellen, van af 1 November 1916:—

Valkenberg Zielsiekten Hospitaalraad.

De Weledele Heer G. Blackstone Williams, Voorzitter.

De Weledele Heer C. C. Silberbauer.

Dr. Jane Waterson.

Grahamstown en Port Alfred Zielsiekten Hospitaalraad.

Dr. Dru Drury, Voorzitter.

De Weledele Heer F. Graham.

De Weledele Heer W. M. Espin.

*Fort Beaufort Mental Hospital Board.*

The Reverend A. Hanesworth, Chairman.  
Mr. J. C. Botha.  
Dr. W. D. Miller.

*Pietermaritzburg Mental Hospital Board.*

Dr. C. Ward, Chairman.  
Mr. R. J. Harrison.  
Mr. W. J. O'Brien.

*Pretoria Mental Hospital Board.*

Mr. M. R. Greenlees, Chairman.  
Mr. I. van Alphen.  
Dr. P. Elias.

*Bloemfontein Mental Hospital Board.*

Dr. C. H. Bidwell, Chairman.  
Mr. J. C. Daniels.  
The Reverend J. D. Kestell.

★ No. 1176.]

[10th October, 1916.

IT is hereby notified that under section *eighty-two* of the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916) the Minister of the Interior has been pleased to authorize the following officers in the public service to sign orders, warrants, and documents issued by him under the said Act, namely, the Secretary for the Interior, the Under-Secretary for the Interior, and the Commissioner of Mentally Disordered and Defective Persons, or any officer lawfully acting for any such officer.

★ No. 1177.]

[10th October, 1916.

IT is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General-in-Council has been pleased to approve, under the provisions of section *seventy-three* (1) of the Public Service and Pensions Act, No. 29 of 1912, of the amendment of paragraph 6, Chapter II, of the Public Service Regulations, by the addition, under the heading Department of the Interior, of the post of Commissioner of Mentally Disordered and Defective Persons as a professional office of senior rank within the meaning of sub-section (3) (b) of section two of the Act quoted.

*Fort Beaufort Zielsiekten Hospitaalraad.*

Eerw. A. Hanesworth, Voorzitter.  
De Weledede Heer J. C. Botha.  
De Weledede Heer W. D. Miller.

*Pietermaritzburg Zielsiekten Hospitaalraad.*

Dr. C. Ward, Voorzitter.  
De Weledede Heer R. J. Harrison.  
De Weledede Heer W. J. O'Brien.

*Pretoria Zielsiekten Hospitaalraad.*

De Weledede Heer M. R. Greenlees, Voorzitter.  
De Weledede Heer I. van Alphen.  
Dr. P. Elias.

*Bloemfontein Zielsiekten Hospitaalraad.*

Dr. C. H. Bidwell, Voorzitter.  
De Weledede Heer J. C. Daniels.  
Eerw. J. D. Kestell.

★ No. 1176.]

[10 Oktober 1916.

BIJ deze geschiedt kennisgeving dat, overeenkomstig artikel *twee en tachtig* van de Wet op Geestesgebreken, 1916 (No. 38 van 1916), het de Minister van Binnenlandse Zaken behaagd heeft de volgende personen te machtigen om orders, lastbrieven en dokumenten te ondertekenen die door hem overeenkomstig genoemde wet uitgereikt zijn, namelijk de Sekretaris van Binnenlandse Zaken, de Ondersekretaris van Binnenlandse Zaken en de Kommissaris van Geestelik Gekrenkte en Gebrekkige Personen, of enige ambtenaar wettig optredende voor enige dezer ambtenaren.

★ No. 1177.]

[10 Oktober 1916.

TER algemene inlichting wordt bij deze bekendgemaakt, dat het Zijn Excellentie de Gouverneur-generaal-in-Rade behaagd heeft om, overeenkomstig de bepalingen van artikel *drie en zeventig* (1) van de Staatsdienst en Pensioenwet, No. 29 van 1912, goed te keuren dat paragraaf 6, Hoofdstuk II, van de Staatsdienstregulaties gewijzigd worde doordat onder het hoofd Departement van Binnenlandse Zaken bijgevoegd worde de post van Kommissaris van Geestelik Gekrenkte en Gebrekkige Personen, als een vakkundige betrekking van senior rang behorende tot hetgeen bedoeld wordt in onderartikel (3) (b) van artikel *twee* van genoemde wet.